

# CinéBulletin

Mitteilungsblatt schweizerischer Filmfachverbände und filmkultureller Organisationen  
Feuille d'avis d'associations professionnelles et d'organisations culturelles suisses du cinéma

Nummer 70/71, Juli/August 1981



Neues aus der Schweiz am Filmfestival von Locarno: Von Bernhard Giger «Winterstadt» — ein Titel, Metapher für ein Klima? Von Remo Legnazzi und Clemens Klöpfenstein «e nachtlang Fүүrland» um einen Radiomitarbeiter, der nach dem Neujahrsempfang im Bundeshaus in die Nachtmahr eigener Troubles abdriftet. Von Christian Schocher «Reisender Krieger», die Odyssee eines Handelsreisenden, der landauf, landab die Coiffeursalons abklappert — unser Titelfoto. Überprüfbar ist das Gesicht der Schweiz, aber auch die Glaubwürdigkeit einer nachrückenden Generation von Filmemachern, die Frage: Was bleibt, wenn das Make up zerfällt?

Nouveautés suisses au festival du cinéma de Locarno: de Bernhard Giger «Winterstadt» — un titre, métaphore pour un climat? De Remo Legnazzi et Clemens Klöpfenstein «e nachtlang Fүүrland», histoire d'un collaborateur de la radio qui, après une réception de Nouvel An au Palais fédéral est lentement submergé par ses cauchemars et ses problèmes. De Christian Schocher «Reisender Krieger», l'Odysée d'un voyageur de commerce qui, par monts et par vaux, se tape tous les salons de Coiffure — Notre foto de couverture. On peut questionner le visage de la Suisse, mais aussi la crédibilité d'une génération de cinéastes qui montent.

# CinéBulletin

## Liebe Leserin, lieber Leser,

Sie halten erneut eine Nummer des «Ciné-Bulletins» in Händen, die noch keineswegs bezahlt ist.

Das Budget 1981, welches das Schweizerische Filmzentrum der Redaktion vorzurechnen liebt, ist längst erschöpft.

Schon im letzten Jahr hat die Rechnung nicht gestimmt. Stehen blieb ein Defizit von 12000 Franken.

Nun fragen Sie sich vielleicht, wohin die Subventionsgelder gekommen sind, für deren Erhöhung nicht zuletzt das «Ciné-Bulletin» sich stark gemacht hat.

Und vielleicht fragen Sie sich auch: Kann die Filmszene in der Schweiz auf ein Verbandsorgan verzichten, das ihre politischen Interessen zu artikulieren hat?

Was uns angeht, so haben wir zu fragen, und zwar Sie: Was ist Ihnen das «Ciné-Bulletin» wert?

So oder so: In den kommenden Wochen stehen Entscheidungen an, Entscheidungen, die Ihre Aufmerksamkeit verlangen.

Die Redaktion

## Chère lectrice, cher lecteur,

*Vous avez à nouveau en main un numéro du Ciné-Bulletin dont les frais ne sont pas couverts.*

*Le budget 1981, que le Centre suisse du cinéma prend plaisir à nous rappeler, est épuisé depuis longtemps.*

*L'an passé déjà, les comptes n'ont pas joués. Nous nous sommes retrouvés avec un déficit de 12000 francs.*

*Vous allez alors vous demander où est passé l'argent des subventions pour l'augmentation desquelles le Ciné-Bulletin, précisément, s'est engagé.*

*Et peut-être vous demanderez-vous également: les milieux du cinéma suisse peuvent-ils se permettre de renoncer à un organe professionnel qui a pour fonction de formuler leurs intérêts politiques?*

*En ce qui nous concerne, nous avons une question à poser, à vous poser: qu'est-ce que le Ciné-Bulletin vaut pour vous?*

*Quoi qu'il en soit: dans les semaines qui viennent, des décisions devront être prises, décisions qui réclament votre attention.*

La rédaction

Markus Imhoof: «Das Boot ist voll» und Tassilo und Sebastian Dellers: «Schnürz und Schnörz»

Bruno Moll: «Samba Lento» und Jean-Bernhard Menoud: «Le cours des choses»

Beat Kuert: «Nestbruch» und Michel Rodde: «Sweet Reading»

Friedrich Kappeler: «Die Rückkehr» und Walter Marti: «Héritage»

Steff Gruber: «Moon in Taurus»

Bruno Nick: «Eine vo dene» und Danilo Catti: «Beredino»

Frédéric Gonseth: «La facture d'orgue» und Urs Egger: «Go west, young man»

Richard Dindo: «Max Frisch JOURNAL I-III»

Heinz Bütler: «Zur Besserung der Person» und B. Willy Nussbaum: «Pssst»

Im weiteren werden in Locarno zu sehen sein:

Francis Reusser: «Seuls» (Wettbewerb)

Remo Legnazzi / Clemens Klopfenstein: «e nachtlang Füürland» (Wettbewerb)

Bernhard Giger: «Winterstadt» (Semaine FIPRESCI)

Christian Schocher: «Reisender Krieger» (Nocturne Hors-concours)

Bea Cuttat, Schweizerisches Filmzentrum

## Information Suisse Locarno

*La commission de sélection (Beni Müller, réalisateur, Roland Cosandey, critique de cinéma et membre de la Commission du cinéma ainsi que Bea Cuttat, Centre du cinéma) a ressenti un «stress» inattendu face aux nombreux films dont il fallait tirer un programme pertinent, l'information précisément, sur la création cinématographique suisse depuis le festival de Locarno de l'année passée. (Malheureusement, ni les producteurs, ni les techniciens du film, n'ont délégué un représentant.)*

*L'Information Suisse, organisée à nouveau par le Centre du cinéma, présentera donc les films suivants:*

Alain Tanner: *Light Years Away*

Isa Hesse: *Sirenen Island*, Charles Hersperger / Mona Etter: *Révol*

Kurt Gloor: *Der Erfinder*, Robi Engler: *Poursuite*

Videoladen: *Züri brännt*, Lukas Strelbel: *Räume sind Hüllen, sind Häute*

Markus Imhoof: *Das Boot ist voll*, Tassilo et Sebastian Dellers: *Schnürz und Schnörz*

Bruno Moll: *Samba Lento*, Jean-Bernard Menoud: *Le cours des choses*

Beat Kuert: *Nestbruch*, Michel Rodde: *Sweet Reading*

Friedrich Kappeler: *Die Rückkehr*, Walter Marti: *Héritage*

Steff Gruber: *Moon in Taurus*

Bruno Nick: *Eine vo dene*, Danilo Catti: *Beredino*

Frédéric Gonseth: *La facture d'orgue*, Urs Egger: *Go west, young man*

Richard Dindo: *Max Frisch Journal I-III*

Heinz Bütler: *Zur Besserung der Person*, B. Willy Nussbaum: *Pssst*.

*En outre, on pourra voir à Locarno: Francis Reusser: Seuls (Concours), Remo Legnazzi / Clemens Klopfenstein: E Nachtlang Füürland (Concours), Bernhard Giger: Winterstadt (Semaine Fipresci), Christian Schocher: Reisender Krieger (nocturne hors concours)*

*A l'heure où nous mettons sous presse, le programme exact n'est pas encore connu.*

Bea Cuttat

# Locarno 1981:

Das gab's, soweit wir uns erinnern können, noch nie: In Locarno stehen 1981 drei Uraufführungen an, die das Nachrücken einer neuen Generation im Schweizer Spielfilm signalisieren. Im Wettbewerb läuft «e nachtlang Füürland» von Remo Legnazzi und Clemens Klopfenstein, in der Semaine FIPRESCI «Winterstadt» von Bernhard Giger und — last, but not least — als Nocturne hors Concours «Reisender Krieger» von Christian Schocher. Ein neuer Anfang? Zu dem, was sie in Locarno 1981 zu veranschaulichen gedenken, äussern sich im folgenden einige der mit der offenbar nicht unumstrittenen Filmauswahl in den verschiedenen Veranstaltungen Beauftragten. Über die Filme der Information Suisse informiert das Schweizerische Filmzentrum, zur Arbeit der Commissione Artistica nehmen zwei ihrer Mitglieder Stellung. Schliesslich soll Festivaldirektor Jean-Pierre Brossard in einem Porträt zu Wort kommen.

De mémoire de festivalier, on n'a encore jamais vu ça: à Locarno 1981, trois premières mondiales marquent l'arrivée d'une nouvelle génération dans le film de fiction suisse. Au Concours, on pourra voir «e nachtlang Füürland» de Remo Legnazzi et Clemens Klopfenstein, dans la Semaine FIPRESCI, «Winterstadt» de Bernhard Giger et — last but not least — en nocturne et hors-concours, «Reisender Krieger» de Christian Schocher. Est-ce un nouveau départ? Quelques responsables de la sélection prennent position ci-après sur le choix — apparemment discuté — des films qu'ils ont l'intention de présenter à Locarno 81 dans les diverses sections. Le Centre suisse du cinéma parle de l'Information Suisse, deux membres de la Commissione Artistica rendent compte de leur travail et, pour finir, Jean-Pierre Brossard, directeur du festival, fait l'objet de notre portrait.

## Was die «Information Suisse» in Locarno bringt

In einen nicht erwarteten «Stress» geriet die Auswahlkommission (Beni Müller / Filmgestalter, Roland Cosandey / Filmkritiker und Vertreter Filmrat, sowie Bea Cuttat / Schweizerisches Filmzentrum) angesichts der unzähligen Filme, aus denen ein sinnvolles Programm, eben eine Information über das Schweizerische Filmschaffen seit dem letztjährigen Filmfestival von Locarno, zusammengestellt werden sollte. (Leider waren weder die Filmproduzenten noch die

Filmtechniker in der Lage, einen Vertreter in diese Kommission zu delegieren.)

In der wiederum vom Filmzentrum organisierten INFORMATION SUISSE werden nun folgende Filme zusehen sein:

Alain Tanner: «Light Years Away»

Isa Hesse: «Sirenen Island» und Charles Hersperger / Mona Etter: «Révol»

Kurt Gloor: «Der Erfinder» und Robi Engler: «Poursuite»

Videoladen: «Züri brännt» und Lukas Strelbel: «Räume sind Häute, sind Hüllen»



Locarno 1981: «Winterstadt» von Bernhard Giger



Locarno 1981: Bei Dreharbeiten zu «e nachtlang Füürland». Klopfenstein, Sigris, Legnazzi, Jasovsky.



Locarno 1981: «Seuls» de Francis Reusser

## CHRONIK

Gleich mit drei Uraufführungen von Schweizer Filmen wartet das 34. Internationale Filmfestival von Locarno auf, das vom 31. Juli bis zum 9. August stattfindet: «e nachtlang Füürland» von Remo Legnazzi und Clemens Klopfenstein, «Winterstadt» von Bernhard Giger und «Reisender Krieger» von Christian Schocher.



Der Leitende Ausschuss der Stiftung Pro Helvetia hat an seiner Sitzung vom 30. Juni ein vom Schweizerischen Filmzentrum eingereichtes Gesuch abgelehnt, das «Ciné-Bulletin» mit 25 000 Franken zu unterstützen. Dies gehöre nicht in die Kompetenz seiner Stiftung, erklärte Luc Boissonas, Generalsekretär der Pro Helvetia. Die Stiftung war 1980 mit 5,5 Millionen subventioniert worden, erhält 1981 aber 8,1, 1982 9,9 und 1983 11,7 Millionen Franken.



Filmbereichterstattung am Fernsehen DRS: Die neuen Sendekonzepte, die Programmdirektor Ulrich Kündig für Sommer 1981 in Aussicht gestellt hatte, sind laut Eduard Stäuble, Ressortleiter Kultur, vor Herbst nicht zu erwarten.

C'est avec rien de moins que trois premières mondiales de films suisses que le Festival international du cinéma de Locarno se déroulera du 31 juillet au 9 août: «e nachtlang Füürland», de Remo Legnazzi et Clemens Klopfenstein, «Winterstadt» de Bernhard Giger et «Reisender Krieger» de Christian Schocher.



Dans sa séance du 30 juin 1981, le comité directeur de la Fondation Pro Helvetia a refusé la contribution de Fr. 25 000 au Ciné-Bulletin demandée par le Centre suisse du cinéma. Cette contribution n'entrant pas, selon Luc Boissonas, secrétaire général de Pro Helvetia, dans les attributions de sa fondation. En 1980, Pro Helvetia recevait 5,5 millions de francs; cette subvention passait en 1981 à 8,1 millions, elle atteindra 9,9 millions en 1982 et 11,7 millions en 1983.



Chronique cinématographique à la télévision DRS: selon Eduard Stäuble, responsable du secteur Culture, le nouveau concept des émissions qu'Ulrich Kündig, directeur des programmes, avait annoncé pour l'été 1981 ne doit pas être attendu avant l'automne.

## CHRONIQUE

## Was die Commissione Artistica zu Locarno 1981 zu sagen hat

Seit drei Jahren versuchen wir in Locarno ein Festival zu machen, das sich einerseits deutlich unterscheidet von den grossen Filmmärkten und andererseits keinen provinziellen Charakter annimmt. Dieser Versuch wird aber nach wie vor eingengt durch örtliche und räumliche Schwierigkeiten und durch die extrem divergierenden Forderungen, die an das Festival gestellt werden. Man wird uns nicht vorwerfen können, dass wir nicht bereit waren, aus Fehlern zu lernen. Nur kann man es dabei auch im besten Fall nicht allen recht machen.

Was wir anstreben, ist, mit möglichst klar definierten Programmteilen und einem überschaubaren Programmrastrer den verschiedenen Forderungen an das Festival, nicht weniger aber unseren eigenen Ideen von einem Festival, so weit es geht gerecht zu werden: Keine Filme also nur deshalb programmieren, weil sie Erstausführungen sind, aber einer zweiten kaum standhalten, und keine billige Unterhaltung für das vom Fernsehen und vom Trivialkino zum Konsumieren erzogene Massenpublikum.

Sondern: Ein Programm bedeutender Werke auf der Piazza; ein kompakter Wettbewerb, der sich vor allem neuen Autoren und neuen Filmländern öffnet und auf mediokre Werke bekannter Regisseure verzichtet. Eine Semaine FIPRESCI, für deren Verbleib in Locarno wir dankbar sind, weil sie — zusammen mit der neugeschaffenen Nocturne (Carte blanche), die in

## DAS ZITAT CITATIONS

Längst hat das, was damals in der braven Schweiz passierte, auf andere Städte übergegriffen und erlebt zur Zeit in Berlin einen einstweiligen Höhepunkt. Nicht zuletzt darum weist dieser Film über seinen ursprünglichen Anlass — nämlich die Dokumentation der Zürcher Begebenheiten — hinaus; und nicht nur darum, weil er sich von vornherein bemüht, nicht als blosse Lokalposse zu versinken. Dennoch ist der Film stets dort am aufregendsten, wo er sich nur auf diese Lokalerenisse konzentriert. Wieder einmal bestätigt sich hier der Grundsatz, dass etwas immer dann am ehesten allgemeingültig wird, wenn es sich aufs Spezifische einlässt.

Darum klingt es vielleicht gar nicht so paradox, wenn ich hier behaupte, das Wichtigste an diesem Film sei seine Herstellungsweise: seine ursprüngliche Spontaneität. Was nun im Kino zu sehen ist, heisst im Fachjargon «gefazte Maz», ist also eine auf Filmmaterial überspielte magnetische Aufzeichnung. Das heisst, dass die Gruppe auf billigem, aber äusserst mobilen Video gefilmt hat; aber auch, dass die Bildqualität schlicht grauenhaft ist. Was demnach zuerst auffällt, ist der absolute Mangel jeglicher filmischer Atmosphäre. Fast muss man mehr erraten, was auf der Leinwand los ist, als dass man es wirklich sieht. Aber dieser offenkundige Nachteil hat einen ebenso offenkundigen Vorteil: Atmosphäre, die in Erkenntnis umschlägt, kommt in dem Moment auf, wo die filmischen Mittel Nebensache werden. Vorrückende Polizeikolonnen und Wasserwerfer würden eben selbst einen John Wayne von der Leinwand pusten.

Peter Buchka über «Züri brännt» in der «Süddeutschen Zeitung» vom 27./28. Juni 1981

diesem Jahr von Daniel Schmid zusammengestellt worden ist — ein Gegengewicht bildet zu unserer Auswahl. Weiter eine Retrospektive, die Zuschauer und Spezialisten gleichermaßen freuen, interessieren und anregen dürfte; eine nationale Filmwoche aus einem Land, Algerien, von dem man bei uns wenig weiss, das jedoch zur Zeit eine wichtige Vermittlerrolle zwischen Ost und West, zwischen Europa und Afrika übernommen hat und sich einer bedeutenden Kinomatographie rühmen darf. (Darüberhinaus glauben wir auch, dass gerade für die Schweiz eine Begegnung mit diesem Filmschaffen lehrreich sein kann, da ja unser Land kulturell nicht weniger kolonialisiert ist als Algerien.) Und schliesslich die zur Tradition gewordene Information Suisse, die aus- wie inländischen Gästen Gelegenheit bietet, sich über die letztjährige Schweizer Produktion zu orientieren.

Wir haben ein Programmschema entwickelt, das stärker auf Wiederholungen basiert als es in Locarno bisher üblich war. Wir wagen dies trotz klarer Mehrbelastung der Operateure als neue Dienstleistung.

Es ist ein wesentlicher Verdienst unseres neuen, aktiven Präsidenten Raimondo Rezzonico, dass von Seiten des lokalen Organisationskomitees viel unternommen wurde, um die Morettina in ein lebendiges und funktionierendes Festival-Center zu verwandeln und auch die Verbindungen zwischen der Stadt und der Morettina mit einem viertelstündlich fahrenden Bus zu erleichtern. Der Einsatz Rezzonicos, sein Bemühen um vermehrte finanzielle Unterstützung und um eine Infrastruktur, die einem internationalen Festival angemessen ist, entschädigt uns für die recht absurde Tatsache, dass die Commissione Artistica — eigentlich nur für Fragen der Auswahl zuständig —, sich in den letzten Jahren vornehmlich mit Problemen der Kino- und Hotelsituation auseinanderzusetzen hatte.

Wir danken allen, die uns geholfen haben, das diesjährige Festival zu verwirklichen, allen voran Jean-Pierre Brossard und seinen Mitarbeitern; dem lokalen Organisationskomitee, das hart gearbeitet hat; den Geldgebern, vor allem den Tessiner Behörden und Gemeinden, die offensichtlich bekunden wollen, dass ihnen etwas am Festival von Locarno liegt, und last but not least Peter Schneider und seinem Arbeitgeber E. A. Schwarz, der wiederum mit Grosszügigkeit auf seinen wertvollen, für uns unersetzlichen Mitarbeiter verzichtet, um in Locarno gute Projektionen zu ermöglichen.

Commissione Artistica  
David Streiff, Bernhard Giger

## Avant-propos de la Commissione Artistica

Depuis trois ans, nous essayons de faire à Locarno un festival qui se distingue nettement des grandes foires du cinéma sans prendre pour autant un caractère provincial. Malheureusement, des problèmes locaux et de locaux et les exigences extrêmement divergentes qui sont opposées au festival paralysent cette tentative. On ne pourra pas nous reprocher de n'avoir rien appris de l'expérience. Mais là aussi, et même dans le meilleur des cas, on ne peut satisfaire tout le monde.

Ce que nous cherchons, c'est d'arriver, grâce à des sections clairement définies et à une grille lisible, à établir un programme qui réponde aux diverses attentes adressées au festival mais également, dans la mesure du possible,

## AUSZEICHNUNGEN DISTINCTIONS

Der Film «Terra roubada» (geraubte Erde) des Berner Filmschaffenden Peter von Gunten, ist vom deutschen Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit (Entwicklungszusammenarbeit mit der Dritten Welt) mit einem Preis für besondere Leistung auf dem Gebiet der Entwicklungspolitik ausgezeichnet worden.

*à nos propres idées pour un festival: ne pas programmer un film simplement parce qu'il s'agit d'une première qui ne sera jamais suivie d'une seconde projection, refuser les divertissements faciles destinés à un public de masse habitué à consommer de la télévision et du cinéma sans prétention.*

*Proposer par contre: un programme d'oeuvres majeures sur la Piazza; un Concours dense, ouvert principalement aux nouveaux auteurs et aux nouvelles cinématographies nationales et qui exclue les oeuvres médiocres de réalisateurs connus. Une Semaine FIPRESCI que nous sommes reconnaissants de voir maintenue à Locarno parce qu'elle constitue — en commun avec Carte Blanche, nocturnes nouvellement créées et sélectionnées cette année par Daniel Schmid — un contrepois à notre programmation. En outre, une rétrospective qui satisfera et intéressera tant les spectateurs que les spécialistes, une Semaine du cinéma consacrée à un pays, l'Algérie, que nous ne connaissons guère ici mais qui joue pourtant actuellement un rôle important d'intermédiaire entre l'Est et l'Ouest, entre l'Europe et l'Afrique et qui peut se vanter de posséder une cinématographie de valeur. (En dehors de ces considérations, nous pensons que, pour la Suisse précisément, une rencontre avec cette création cinématographique pourrait être riche d'enseignement, notre pays n'étant pas moins colonisé culturellement que l'Algérie.) Enfin, l'Information Suisse, traditionnelle à présent et qui offre aux spectateurs suisses et étrangers la possibilité de découvrir la production suisse de l'année écoulée.*

*Notre schéma de programme s'appuiera davantage qu'il n'était coutume à Locarno sur les projections répétées. Nous nous risquons, en dépit du net surcroît de travail imposé aux opérateurs, à offrir ce nouvel avantage au public.*

*C'est avant tout à notre nouveau et très actif président, Raimondo Rezzonico, que nous devons les efforts entrepris par le comité d'organisation local pour transformer la Morettina en un centre de festival vivant et fonctionnel et pour faciliter les liaisons entre la ville et la Morettina grâce à un bus partant tous les quarts d'heure. Le travail de Raimondo Rezzonico et ses efforts en vue d'aboutir à une aide financière élargie et à une infrastructure digne d'un festival international, nous consolent du fait assez absurde d'avoir, en tant que Commissione Artistica — responsable uniquement de la sélection — dû nous charger, ces dernières années, surtout des problèmes de cinéma et d'hôtels.*

*Nous remercions tous ceux qui nous ont aidés à réaliser le festival de cette année, et avant tout, Jean-Pierre Brossard et ses collaborateurs, le comité d'organisation local qui a fait un travail considérable, les bailleurs de fonds, notamment les autorités et les communes tessinoises qui ont tenu à souligner l'importance qu'elles accordent au festival de Locarno.*

Commissione Artistica



Festivaldirektor Jean-Pierre Brossard im Gespräch mit Regisseur Jean-Luc Godard

## Jean-Pierre Brossard

Geboren 1945 aux Pommerats / Jura.

Aufgewachsen und Schulbesuch in Saignelégier.

Kaufmännische Ausbildung in La Chaux-de-Fonds, Praktikum in Frankreich, Bundesrepublik Deutschland und England.

Seit 1960 Gründer und Verantwortlicher des Ciné-Club des Franches-Montagnes; danach Verantwortlicher der *Guilde du Film de La Chaux-de-Fonds*.

Seit 1970 Filmkritiker für diverse Zeitungen wie: *L'Impartial*, *La Chaux-de-Fonds*, *Cinéma 81*, *Paris*, *Il Tempo*, *Rome* u.a.

Seit 1974 Pressechef des Festivals in Nyon, danach Pressechef des Festivals von Locarno.

1976 wurde er zum Generalsekretär der *Fédération internationale der Ciné-Clubs Paris* ernannt.

Seit 1978 Direktor des *Internationalen Filmfestivals von Locarno*.

Seit 1979 Sekretär des CICT (Conseil international du cinéma et de la télévision, auprès de l'Unesco, Paris).

1980 wurde er ins Komitee der SRT-NE (Société de radio et télévision du canton de Neuchâtel) und zum Delegierten der Programmkommission gewählt.

Seit 1981 Mitglied der *Commission nationale suisse de l'Unesco*.

Interview von Gisèle Andromeda

*Am Vorabend des Festivals von Locarno, das zum vierten Mal unter Ihrer Verantwortung stattfindet, möchten wir Ihnen zurückblickend folgende Frage stellen: Wie wird man Direktor eines Filmfestivals?*

Nach weitreichenden Erfahrungen, die ich im Bereich des Films im allgemeinen und an vielen Festivals im speziellen gemacht habe, wurde ich vom Komitee von Locarno angefragt, ob ich diese Funktion übernehmen wolle; zudem kannte ich den «Betrieb» sehr gut, war ich doch während fünf Jahren Verantwortlicher des Presseservice. Nach einigem Zögern, aber dank der zugesicherten Unterstützung verschiedener Kreise der Filmbranche, übernahm ich diese heikle Aufgabe, die mich im übrigen

Né aux Pommerats / Jura, en 1945.

Jeunesse et scolarité à Saignelégier.

Formation commerciale à La Chaux-de-Fonds, stages en France, Allemagne fédérale et Angleterre.

Dès 1960, fondateur et animateur du Ciné-club des Franches-Montagnes; ensuite, animateur de la *Guilde du Film de La Chaux-de-Fonds*.

Depuis 1970, critique cinématographique pour divers journaux, dont *L'Impartial*, *La Chaux-de-Fonds*, *Cinéma 81*, *Paris*, *Il Tempo*, *Rome*, entre autres.

Dès 1974, attaché de presse du Festival de Nyon, puis de Locarno.

En 1976, nomination au poste de secrétaire général de la *Fédération internationale des Ciné-Clubs Paris*.

Directeur du Festival international du Film de Locarno, dès 1978.

Secrétaire du C.I.C.T. (Conseil international du cinéma et de la télévision, auprès de l'Unesco, Paris) depuis 1979.

En 1980, élu membre du comité de la SRT-NE (Société de radio et télévision du canton de Neuchâtel) et délégué à la *Commission des programmes*.

Dès 1981, membre de la *Commission nationale suisse de l'Unesco*.

Interview par Gisèle Andromeda

*A la veille de cette quatrième édition du Festival de Locarno placée sous votre responsabilité, nous aimerions faire un petit retour en arrière et vous demander: comment devient-on directeur de festival de cinéma?*

*C'est après une expérience approfondie acquise dans le domaine cinématographique en général et dans différents festivals en particulier que j'ai été sollicité par le comité de Locarno pour occuper cette fonction; de plus, je connaissais bien «la machine» pour avoir été durant cinq ans responsable du service de presse de la manifestation. Après quelques hésitations et m'étant assuré l'appui de divers milieux de la branche cinématographique, j'ai accepté cette lourde responsabilité qui m'obligeait, par ail-*

zwang, mehrere andere Aktivitäten, die mir am Herzen lagen, aufzugeben.

Mit einem gewissen Enthusiasmus und persönlichen Ideen über Film, hoffte ich auch, dem Film im allgemeinen, und seiner Verbreitung in der Schweiz nützlich sein zu können.

#### *Wie sieht die Arbeit eines Festivaldirektors im einzelnen aus?*

Als Aussenstehender neigt man zur Vorstellung, ein solcher Posten bestehe hauptsächlich aus angenehmen Aufenthalt in verschiedenen Festivals und aus Reisen in alle Welt. Es ist sicher eine spannende Arbeit, die Gelegenheit zum Reisen, zum Kontakte Knüpfen und zum Treffen interessanter Menschen bietet.

Aber die meisten Leute können sich gar nicht vorstellen, wieviel Administration und Bürokratie dazugehört. Es ist eine undankbare Aufgabe. Sie besteht aus Kleinarbeit, Korrespondenz, Archivieren, Organisieren der Administration als auch aus der praktischen Organisation des Festivals wie Spedition, Visionierung und Entgegennahme der Filmkopien, Empfang von Gästen, Erledigung von Zollformalitäten usw. usw. Und dies ist nur ein kleiner Teil der Aufgaben.

Dazu kommt die internationale Kampagne zur breiteren Bekanntmachung des Festivals sowohl in Filmkreisen als auch bei offiziellen Instanzen und bei der Presse. Nicht zu vergessen das Suchen und Auswählen von Filmen für das Programm. Und kaum ist da ein Festival zuende gegangen, muss man schon ans nächste denken und die Maschinerie wieder in Gang setzen, denn unser Programm besteht aus verschiedenen Sparten und macht dadurch eine Suche nach allen Richtungen unerlässlich.

#### *Wird diese Suche von bestimmten Richtlinien bestimmt und gibt es einen Aspekt, den Sie besonders betonen möchten?*

Wir versuchen mit unserer Auswahl stets eine repräsentative Fächerung zu erreichen, aber wir räumen den ärmeren Filmländern, welche an andern Festivals nicht berücksichtigt werden, einen bedeutenden Platz ein. Ich möchte aber nicht, dass eine solche Präsenz oberflächlich und auf das Konsumieren von Bildern beschränkt bleibt; meine vorrangigste Sorge ist es, das Festival in Richtung Seminare und Forumdiskussionen zu entwickeln. Das bedeutet bisher unveröffentlichte Informationen, Dokumente und Kommentare über diese Filmländer oder Autoren vorlegen, welche dazu beitragen, die Filme besser verstehen zu können und sie in ihren ursprünglichen Zusammenhang zu bringen. So wurde für jede Retrospektive (Ozu 1979 und L'Herbier 1980) eine eigene Dokumentation veröffentlicht. Das gleiche gilt für das letztjährige Dossier über Polen, und für dieses Jahr ist eine bedeutende Dokumentation über Algerien im Entstehen; beides sind bei uns recht unbekannt Filmländer.

#### *In welchem Zusammenhang steht Locarno mit andern Festivals?*

Locarno ist eines der einzigen Festivals der Welt, das ich kenne, welches gleichzeitig eine gewisse Grösse aufweist (1980: 85 gezeigte Filme in Anwesenheit aller Filmmacher der offiziellen Sparten und über 300 Journalisten) und in dem der Kontakt zwischen Publikum, Cinéphilien und sogenannten «Fachleuten» trotzdem noch möglich ist, ja sogar erleichtert wird. Es ist ein Festival, das eine menschliche Dimension beibehalten hat und in einer sympathischen Ambiance und einem angenehmen Rahmen stattfindet.

Locarno – eine der ältesten Veranstaltungen dieser Art – hat seinen Ruf als ein Festival, das wichtige Entdeckungen ermöglicht, auf internationaler Ebene beibehalten. Auf nationaler Ebene ist es die einzige Möglichkeit für Berufsleute, für Verleiher als auch für Filmemacher, sich zu treffen oder mit ausländischen Kollegen zu diskutieren. Da die Programmation sehr vielfältig ist, ist es auch ein wundervoller Schaukasten, eine Art Zeuge des aktuellen internationalen Film.

#### *Welches sind die Hauptprobleme des Festivals?*

Zuallererst sind sie finanzieller Natur. Um eine Veranstaltung dieser Grössenordnung zu organisieren, müsste man über ein Budget von einer Million Franken im Minimum verfügen. Wir aber verfügen trotz beachtlichen, hauptsächlich vom Kanton und von Gemeinden erbrachten Leistungen im Moment nur über 60% dieser Summe. Wir müssen also überall sparen, damit trotz allem die Veranstaltung gelingt.

Gerade die Tatsache, dass es eine nationale Veranstaltung ist, die in einem der reichsten Länder der Welt stattfindet, verleitet viele Länder dazu, zu glauben wir verfügten über unermessliche Mittel, und so kommen von überall her Anfragen – berechnete oder unberechnete – welche Reisespesen, Aufenthaltsentschädigungen und weitere Beiträge zur Sendung oder Verfügungstellung von Filmen betreffen.

Andererseits krankt das Festival an Strukturproblemen. Obwohl es seit 34 Jahren am gleichen Ort stattfindet, hat es keinerlei eigene Infrastruktur; ausserdem sind die lokalen Kinos mit einer Ausnahme in baufälligen Zustand und daher für unsere Zwecke ungeeignet. Wir mussten, während wir auf ein hypothetisches Mehrzweck-Zentrum, das das Festival einmal beherbergen wird, warten, Übergangslösungen finden.

*leurs, à quitter plusieurs autres activités me tenant à coeur.*

*Avec un certain enthousiasme et des idées personnelles sur le cinéma, j'avais de plus l'espoir d'apporter une contribution utile autant au cinéma en général qu'à sa manière d'être perçu et connu en Suisse.*

En quoi consiste plus précisément le travail d'un responsable de festival?

*De l'extérieur, il est vrai, on a tendance à croire qu'une telle fonction n'implique que de charmants séjours dans différents festivals et consiste à faire le tour du monde. Certes c'est un travail passionnant, qui donne l'occasion de voyager, d'avoir de nombreux contacts intéressants et de rencontrer des hommes prestigieux qui marquent notre temps.*

*Mais le grand public n'a nulle connaissance de toute la partie administrative et du travail bureaucratique que cela comporte.*

*C'est la tâche ingrate qui se compose autant de menus travaux, correspondance, compilation, classement, d'une administration, que de l'organisation pratique du Festival, soit acheminement, visionnement et réception des copies de films, accueil des participants, règlements des formalités douanières, etc. etc. Et ce ne sont là que quelques éléments.*

*En plus, il faut sans cesse mener une campagne internationale de vulgarisation et de connaissance du Festival, autant auprès du monde du cinéma, que des instances officielles, ou de la presse concernée.*

*Tout cela, sans avoir évoqué le repérage et la recherche des films pour le programme. Et c'est dès la clôture qu'il faut déjà penser au prochain festival et remettre la machine en route, car il ne faut pas oublier que notre programme, comprenant différentes sections, est très varié et nous oblige à une prospection tous azymuts.*

Cette prospection se fait-elle sur la base d'une ligne directrice et quel aspect aimeriez-vous privilégier le plus?

*Dans notre choix, nous cherchons toujours à donner une représentativité assez large, mais surtout nous laissons un espace important aux cinématographies non-dominantes et de pays qui ne trouvent pas leur place dans d'autres festivals. Mais je ne voudrais pas que cette présence demeure superficielle et se limite à la consommation d'images; ma préoccupation première consiste à développer la facette studieuse du festival. A savoir, donner des informations inédites, présenter un point de vue documenté sur ces cinématographies, ces pays, ou des auteurs, aidant à mieux comprendre les films et à les replacer dans leur contexte original. Ainsi, chaque rétrospective, – Ozu, en 1979, L'Herbier, en 80 – a été accompagnée d'une publication originale qui fait maintenant autorité dans le domaine.*

*Il en est de même de la publication réalisée sur la Pologne l'année dernière et cette année, nous préparons une documentation importante sur l'Algérie; ce sont deux cinématographiques peu connues chez nous.*

Comment peut-on situer le Festival de Locarno par rapport aux autres festivals?

*Locarno est l'un des seuls festivals que je connaisse de par le monde qui soit à la fois d'une certaine dimension (en 1980, 85 films présentés, en présence de tous les réalisateurs des sections officielles, et de plus de 300 journalistes) et où le contact entre le public, les cinéphiles et les soi-disant «spécialistes» est encore possible et même facilité. C'est un festival qui a conservé une dimension humaine et se déroule dans une ambiance sympathique et un cadre agréable, favorables aux échanges.*

*Etant une des plus anciennes manifestations du genre, Locarno a conservé sur le plan international une réputation de festival jouant un rôle de découvreur. Sur le plan national, c'est la seule possibilité qu'ont les professionnels de la branche, autant du côté de la distribution que de la réalisation, de se rencontrer et de se confronter avec leurs collègues étrangers.*

*Comme la programmation est très diversifiée, c'est aussi une merveilleuse vitrine à disposition, sorte de témoin du cinéma mondial du moment.*

Quels sont les principaux problèmes du festival?

*Ils sont tout d'abord d'ordre budgétaire. En effet, pour organiser une manifestation de cette ampleur, il faudrait disposer d'un budget de 1 million de francs suisses au moins. Or, malgré les efforts faits par le Canton et les Communes, principalement, nous n'arrivons pour l'instant qu'au 60% de cette somme. Il faut donc rogner sur tous les postes pour arriver à réaliser quand même une manifestation d'une certaine dignité et d'une audience valable.*

*Cependant, le fait d'être une manifestation nationale, se déroulant dans le pays le plus riche du monde, prêche à croire à l'étranger que nous disposons de moyens démesurés et les sollicitations nous parviennent de toutes parts, justifiées ou non, pour le paiement de voyages, défraiements de séjours, et autres contributions à l'envoi ou mise à disposition de films.*

*D'autre part, le festival souffre de problèmes structurels. Bien que la manifestation se déroule dans le même lieu depuis 34 ans, elle ne possède aucune infrastructure propre; de plus, les salles de cinéma locales sont, à une exception près, dans une vétusté lamentable et par-là inutilisables*



Locarno 1981: Max Rüdlinger in «e nachtlang Fүүrland»



Dutzende von Projektvorschlägen wurden in den letzten zehn Jahren gemacht, und so ist es für uns schwierig zu glauben, dass das neuste Projekt das beste ist. Es ist dies jetzt eine Überlebensfrage für das Festival; entweder ergibt sich bald eine befriedigende Lösung. Oder das Festival muss in eine Stadt auswandern wo es willkommener ist...

*Welche würden Sie als entscheidende Punkte der Ära Brossard in Locarno herausstreichen?*

Ich bin glücklich, zur Entdeckung verschiedener Filme beigetragen zu haben, u.a. des griechischen Films und Grand Prix von 1978 «Les Fainéants de la vallée fertile» von Nikos Panayotopoulos und des malinesischen «Baara» von Souleymanne Cissé; 1979 war der Grand Prix «Sürü» von Zeki Okten, Türkei, eine ebenso bedeutende Entdeckung wie 1980 «Neem Annapurna» von B. Dasgupta. Ebenso schätze ich mich glücklich, an den Retrospektiven von Ozu, L'Herbier, Polen und Algerien mitgearbeitet zu haben.

*Unter Ihrer Leitung erhielt das Festival doch einige neue interne Strukturen, z.B. eine erweiterte Auswahlkommission. Welche Erfahrungen hat Ihnen als Direktor diese Organisation gebracht?*

Sie sprechen jetzt von der Commissione Artistica, die mit der Suche und der endgültigen Auswahl der Filme beauftragt ist.

Auf gewisse Weise waren es bestimmt positive Erfahrungen. Aber ich persönlich glaube nicht mehr an die Wirksamkeit einer solchen Organisation. Im Idealfall könnte sie sicherlich die Vielfalt der Meinungen und die Vielseitigkeit des Programms bewirken. Aber in der Praxis bedeutet es oft zusätzlichen administrativen Aufwand, wo man schnell und effizient handeln sollte. Und in diesem Bereich, der schliesslich ganz direkt den künstlerischen Ausdruck betrifft, ist jede Meinung anders. Der Film hat glücklicherweise noch keine genauen Beurteilungs-Kriterien, alles ist subjektiv. Wenn man also alle Ideen vereinigt, alle Geschmäcker in Übereinstimmung bringen will, verwässert man das Ganze und der Zusammenhang verschwindet. Dies könnte zu langen Analysen führen, aber was mich angeht, so glaube ich eher an die Arbeit einer kleinen homogenen Gruppe, vielleicht sogar eines Einzelnen, der so der Veranstaltung eine klare Linie geben würde. Es würde gefallen oder nicht, und man könnte den Einzelnen, oder die Gruppe an der Spitze viel öfters auswechseln. Die grossen Festivals, Veranstaltungen, Treffen und so weiter, sind oft von einer sich voll einsetzenden Persönlichkeit geprägt, die ganz nach ihren Überzeugungen und Kriterien arbeitet. Man denke nur an das Forum von Berlin, das ohne Ulrich Gregor nie dieselbe Qualität erreicht hätte.

*Können wir als Schlussfolgerung ziehen, dass Sie ein glücklicher Direktor sind? Jean-Pierre Brossard, welche persönlichen Überlegungen ruft diese vierjährige Erfahrung hervor?*

Wenn ich eine ganz und gar persönliche Bilanz ziehen müsste und darin einzig meine eigenen Sorgen und Freuden berücksichtigen würde, könnte ich sagen, dass es im grossen und ganzen eine bereichernde Erfahrung war. Bereichernd deshalb, weil der Film sicherlich die beweglichste und bewegendste der Künste ist, diejenige, welche die engsten Bande mit Menschen unterhält. Es ist in diesem Sinn, dass mich diese Arbeit am meisten fasziniert, bringt sie mir doch auf allen Kontinenten Kontakte mit anderen, welche an diese Art Kommunikation glauben, welche den Drang verspüren, ihre innersten Sehnsüchte universell zu teilen.

Aber diese Freude bringt einem so viele Scherereien, so viele ermüdende Probleme, die aber glücklicherweise immer zum selben Punkt führen: Andern seine Entdeckungen und Leidenschaften mitzuteilen.

Das belastendste an dieser Aufgabe ist eigentlich, dass sie eine ständige Verfügbarkeit erfordert; selbstverständlich gibt es immer stürmischere oder ruhigere Zeiten, aber es gibt keine Ferien, keine Weekends, und die telefonischen oder schriftlichen Anfragen kommen täglich, manchmal auch nachts, je nach Zeitverschiebung der fernen Länder.

Ich glaube noch immer an den Film, aber ich glaube etwas weniger an die momentane Form der Festivals; mein Traum wären erweiterte, interdisziplinäre Veranstaltungen, die für verschiedenste Ausdrucksformen und ein breiteres Publikum offen wären.

Ich bin auch ein bisschen frustriert über alles, was ich in dieser Funktion vernachlässigen musste — meine Kritikertätigkeit, mein Interesse an anderen Kunstformen und vor allem auch mein Familienleben. Es ist wohl möglich, dass ich mir eine Denkpause auferlege, um dann etwas anderes in Betracht zu ziehen. Aber jetzt muss erst das diesjährige Festival zu Ende gebracht werden; denn obgleich die Festival-Periode die aufregendste des Jahres ist, ist sie doch auch gespickt mit dringenden Erledigungen und dauernden Sorgen um die Organisation und das gute Gelingen. Die Zeit des Bilanzziehens und In-sich-selber-Gehens ist also noch nicht gekommen!

*pour nous. Nous avons dû trouver des solutions intermédiaires dans l'attente d'un hypothétique centre polyvalent qui abriterait le Festival.*

*Comme des dizaines de projets ont défilé au cours de cette décennie, il nous est difficile de croire que le dernier en date sera le bon.*

*C'est maintenant une question de survie pour le Festival; ou une solution satisfaisante est trouvée très rapidement, ou la manifestation «émigrera» dans un lieu plus accueillant...*

*Quels points marquants dégageriez-vous de cette «ère Brossard» à Locarno?*

*Je suis particulièrement content d'avoir contribué à découvrir, entre autres, le film grec, Grand Prix de l'année 78, «Les Fainéants de la vallée fertile», de Nikos Panayotopoulos, et «Baara» de Souleymanne Cissé, du Mali; en 1979, le Grand Prix «Sürü» de Zeki Okten, de Turquie, fut aussi une révélation, de même qu'en 1980, «Neem Annapurna» de B. Dasgupta, est une découverte importante. Les rétrospectives consacrées à Ozu, à l'Herbier, à la Pologne et à l'Algérie ont été également des événements auxquels je suis heureux d'avoir participé.*

*Sous votre direction, le Festival a cependant été doté de structures internes nouvelles, sous la forme par exemple d'une commission de sélection élargie. Quelle expérience tirez-vous, en tant que directeur, de cette organisation?*

*Il s'agit en effet de la commission artistique chargée de la prospection, du visionnement et finalement du choix des films.*

*A certains points de vue, ce fut certainement positif. Mais personnellement, je ne crois plus à l'efficacité d'une telle organisation. Bien sûr, dans l'idéal, cela pourrait assurer la pluralité des opinions et la diversité d'un programme. Mais dans la pratique, c'est souvent une administration supplémentaire à assurer là où il faudrait être rapide et efficace.*

*Et dans ce domaine, qui touche directement finalement une expression artistique, chaque opinion émise est différente. Le cinéma n'a pas encore — et heureusement — de critères précis de jugement, et tout est subjectif. Alors, alliant toutes les idées émises, tentant de concilier tous les goûts, on dilue l'ensemble, et la cohérence disparaît. Cela pourrait amener à une longue analyse mais, quant à moi, je crois plus volontiers à l'oeuvre d'un petit groupe homogène, voire d'un seul homme, qui donnerait ainsi un ton propre à la manifestation. On pourrait alors aimer ou ne pas aimer, et le tout serait de changer plus souvent l'homme ou le groupe au pouvoir. Les grands festivals ou les grandes manifestations, rencontres, etc., sont souvent marqués d'une personnalité qui s'engage à fond, mais selon ses propres convictions et critères. Songez au Forum de Berlin, exemple parfait de cette argumentation, qui sans Ulrich Gregor, n'aurait jamais atteint une telle qualité.*

*En conclusion pouvons-nous penser avoir rencontré un directeur heureux? Jean-Pierre Brossard, quelles réflexions personnelles suscite cette expérience de quatre années?*

*Si je devais faire un bilan tout-à-fait personnel, ne prenant que mes propres joies et soucis en considération, je pourrais dire que dans l'ensemble c'est une expérience enrichissante. Enrichissante, parce que le cinéma est certainement l'art le plus vivant et le plus mouvant qui soit, celui qui entretient les liens les plus étroits avec les gens. Et c'est dans ce sens-là que ce travail me passionne le plus, m'apportant des contacts avec d'autres, sur tous les continents, qui croient à ce mode de communication, qui ont envie de partager universellement leurs aspirations les plus intimes.*

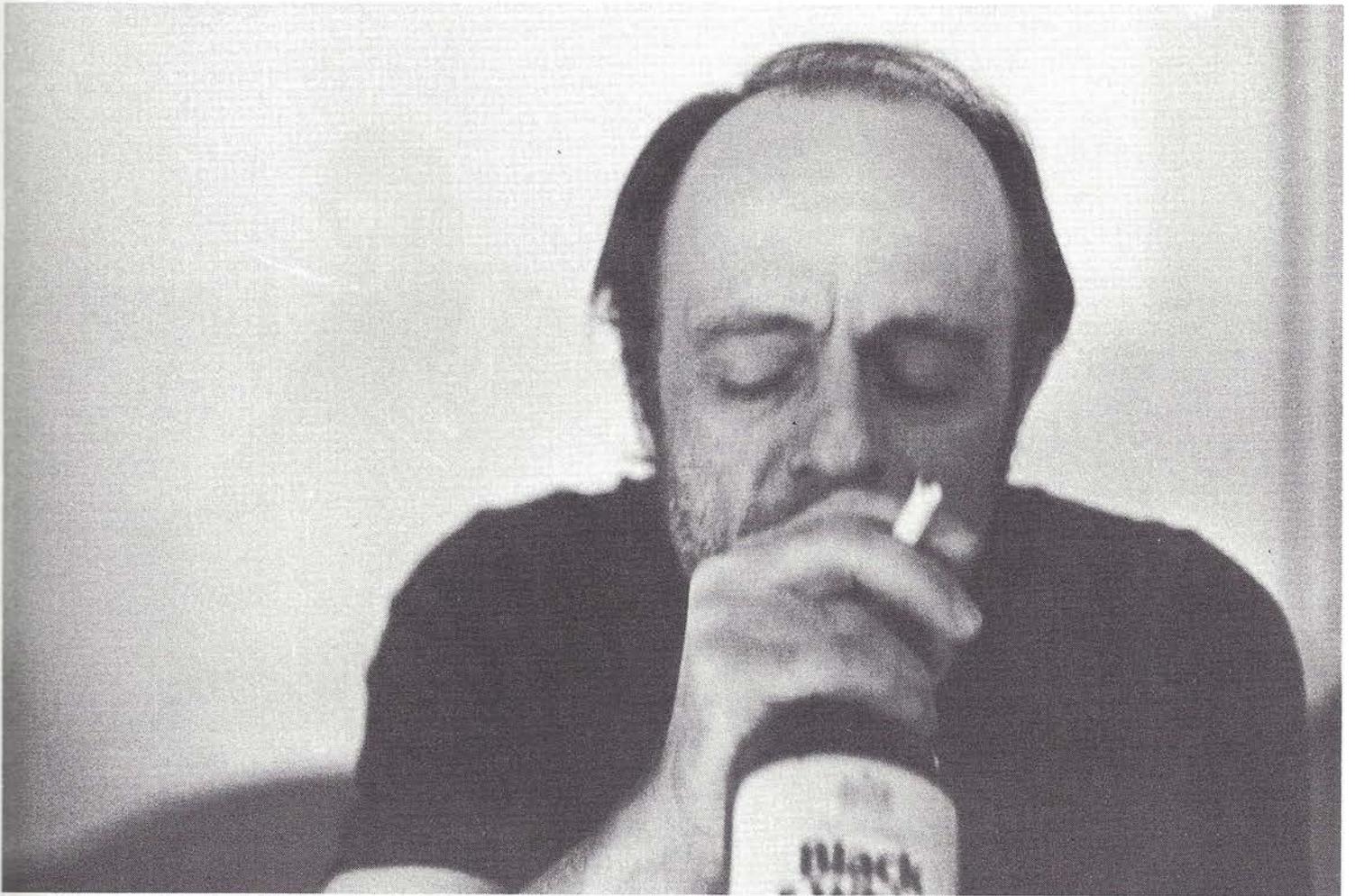
*Mais pour ce plaisir-là, que de tracasseries, que de problèmes, qui usent, mais qui heureusement mènent toujours à la même finalité, faire connaître aux autres ses découvertes, ses passions.*

*En fait, le plus pesant dans cette tâche, c'est qu'elle demande une disponibilité permanente; bien sûr, il y a les périodes de plus ou moins grande tension, mais il n'y a aussi ni jours de vacances, ni week-end, et les sollicitations téléphoniques ou écrites arrivent chaque jour, quand ce n'est pas la nuit, avec le décalage horaire de pays lointains.*

*Je crois toujours au cinéma, mais je crois un peu moins à la formule actuelle des festivals; mon rêve serait d'aller vers des manifestations élargies, pluri-disciplinaires, ouvrant autant à des expressions diversifiées qu'à un public plus large.*

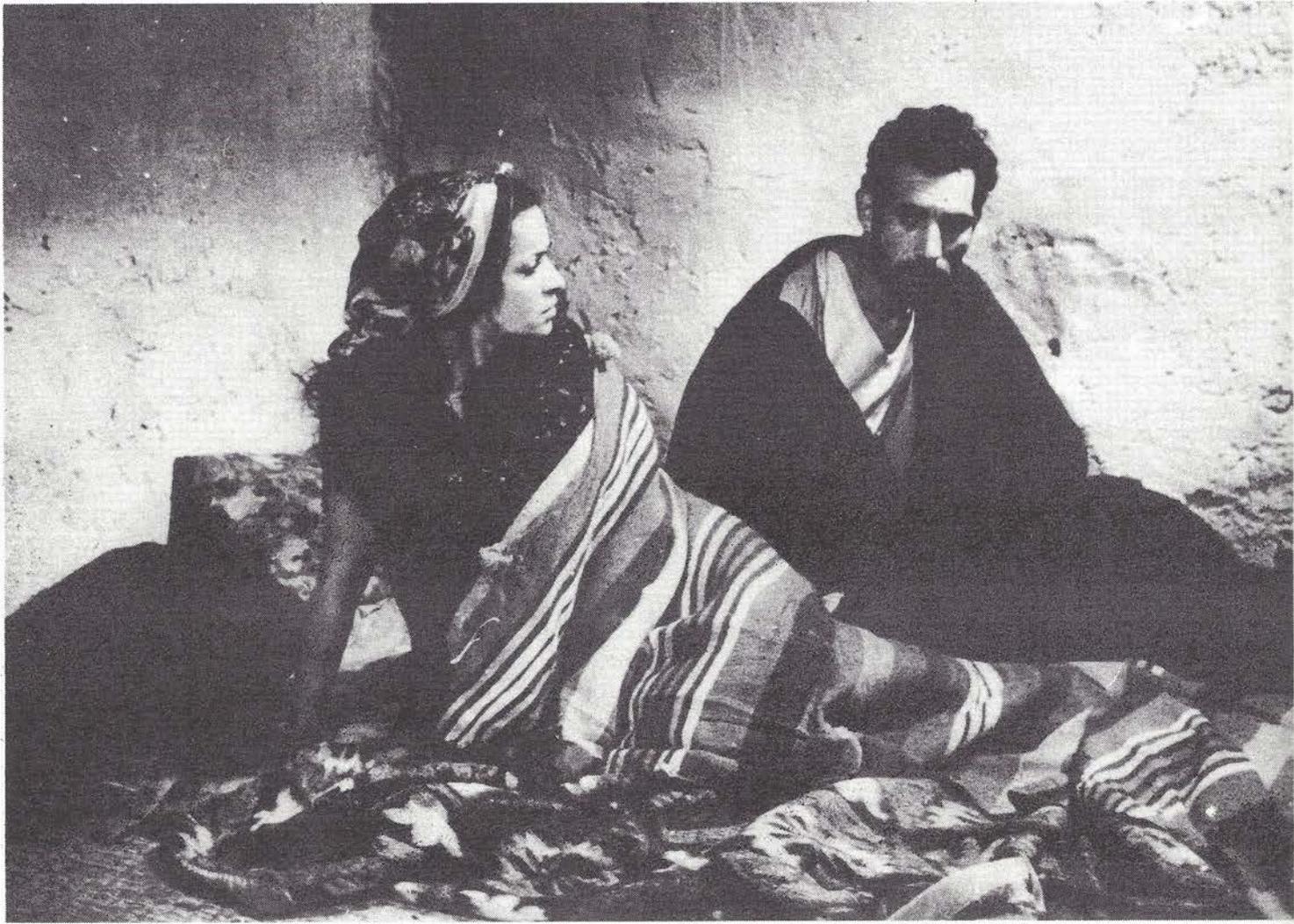
*Aussi, un peu frustré de tout ce que cette fonction envahissante m'a fait négliger — mon activité de critique, mon intérêt pour d'autres formes artistiques, et surtout ma vie de famille —, il est bien probable que je m'impose un temps de réflexion pour envisager autre chose.*

*Mais pour l'instant, il faut aller au bout de cette édition 81, et si la période du festival est d'une part la plus exaltante de l'année, c'est aussi celle des besoins les plus astreignants et des soucis permanents d'organisation et de bonne marche. Ce n'est donc pas encore le temps des bilans et des retours sur soi!*



Locarno 1981: «Winterstadt» von Bernhard Giger





«Le charbonnier de M. Bouamari» (1972)

## Locarno 1981: Le film algérien dans la rétrospective

Le cinéma algérien est vite devenu la cinématographie la plus intéressante du Maghreb, voir du continent africain entier, en compagnie de celui du Sénégal. Les raisons en sont simples; les autorités ont tôt fait de se rendre compte de l'importance du cinéma et de la télévision, comme instrument de culture et d'éducation. Mais la volonté politique ne suffit pas toujours, et la création de divers organismes responsables de la distribution, de la production a impliqué la mise en train d'un appareil bureaucratique lourd et qui a trop souvent bloqué des projets ou des films à plusieurs niveaux.

### Un bilan assez riche

Si l'on fait un rapide survol de la jeune histoire du cinéma algérien de 1963 (date de la nationalisation) à 1979, on remarquera au moins chaque année une production intéressante, en plus des nombreux documentaires à usage inter-

ne. Les dix premières années ont été dominées par des oeuvres d'inégales valeurs dédiées à la lutte de libération avec cependant deux films en tous points remarquables «Le vent des Aurès» de M. Lakhdar-Hamina (1965) et «La Voie» de M. Slimane Riad (1968), alors que Gillo Pontecorvo tournait «La Bataille d'Alger».

Après tant de souffrances, d'humiliations, et de luttes victorieuses il était normal que le cinéma joue le rôle de mémoire du peuple, et renforce le sentiment national évoqué par la guerre de libération.

Dix ans plus tard, les jeunes cinéastes décident de s'intéresser au présent; c'est alors le choc provoqué par la présentation du «Charbonnier» de Mohamed Bouamari (1972). Présenté le 17 juin dans tout le pays, le jour national de la révolution agraire, ce film provoque des discussions spontanées, celles que le réalisateur voulait susciter en racontant l'histoire de ce

couple de paysans, qui malgré les changements intervenus dans la société, sont restés «aliénés, économiquement et politiquement» comme le dit le réalisateur. C'est une oeuvre maîtresse de ce jeune cinéma, car ce charbonnier, juste sorti d'une société coloniale, se trouve confronté aux progrès technologiques, et perd son emploi. A la recherche d'un travail, il se trouve face à la tradition féodale, et aux différences de classes qui existent entre compagnons d'une même révolution. De plus la condition de la femme n'a pas suivi les promesses des luttes de jadis.

C'était bien la première fois qu'un pays nouvellement indépendant produisait et surtout vulgarisait une oeuvre qui mettait le doigt sur les problèmes et les difficultés.

Ce ton frondeur se retrouve dans beaucoup de films algériens, bien que les cinéastes aient dû jouer subtilement avec les fluctuations politiques, et passer de l'Office national à la Radio-

*Télévision pour trouver une oreille sensible à un projet critique. Dans le sillage du Charbonnier plusieurs oeuvres aux accents purement sociaux «Noua» d'Abdelaziz Tolbi, «Les spoliateurs» de Lamine Merbah, «Sueur noire» de S. A. Mazif.*

*La présentation de «Chronique des années de braises» et son prix à Cannes en 1975 jettent l'intérêt sur une cinématographie nouvelle.*

*Mais il faudra attendre la sortie de «Omar Gatlato» de Merzak Allouache en 1977 pour trouver des signes importants d'évolution.*

*Ce film marque un virage vériste, voire néo-réaliste avec l'irruption d'Omar, jeune employé de l'administration, passionné de musique populaire, et qui partage sa chambre avec ses turbulents frères et soeurs. Allouache fait une observation en direct de ce gars des faubourgs, de ses tournées dans les rues et dans les cafés. On re-*

*trouve le bonheur de la narration, le même plaisir de filmer dans «Les aventures d'un héros» du même M. Allouache (1978) et aussi dans «La Nouba des femmes du Mont Chenou» d'Assia Djebar qui marque le retour d'une revendication féminine que l'on avait trop vite oubliée.*

#### **Un organe de vulgarisation**

*Cette volonté de recherche d'une véritable voie nationale a incité les autorités de la Télévision à créer un organe de réflexion critique sur le cinéma national, et le cinéma international montré dans le pays. Depuis mars 1978 existe une excellente revue bilingue «Les 2 Ecrans» publiée par la Radiodiffusion Télévision Algérienne.*

*Initiative originale, qui implique beaucoup de travail et surtout une continuité, car je ne connais que peu de revues éditées dans un pays*

*du tiers monde qui ait dépassé le cap des dix numéros.*

*Dans son dix-huitième numéro, le rédacteur en chef Abdou B. pose des questions claires aux responsables du cinéma de son pays pour savoir si la cinématographie algérienne est bien l'art de lutte, de critique, de contestation originale que l'on voulait à l'origine.*

*S'il y a des difficultés, le principal est qu'en Algérie on cherche des solutions nouvelles à ces problèmes du domaine de l'audio-visuel, et c'est certainement un progrès sensible, en comparaison avec de nombreux pays indépendants depuis 1960 et qui apprennent encore journalièrement dans leurs écoles que «leurs ancêtres les Gaulois» ont écrit l'histoire de leur libération!*

Jean-Pierre Brossard  
L'Impartial, 5 janvier 1980

# Locarno 1981: Der algerische Film in der Retrospektive

Der algerische Film — auch im Hinblick zum gesamten afrikanischen Kontinent — ist, zusammen mit jenem aus Senegal, rasch zur interessantesten Produktion von Maghreb geworden.

Die Gründe dafür sind einfach; die Behörden wurden sich bald der wichtigen Aufgabe des Films und des Fernsehens als ein bedeutendes erzieherisches und kulturelles Instrument bewusst. Doch genügt der politische Wille nicht immer, und die Gründung verschiedener für die Produktion und den Vertrieb verantwortlicher Organisationen hat einen zähflüssigen, bürokratischen Apparat in Gang gesetzt, der zu oft Projekte oder Filme von verschiedenem Niveau blockiert hat.

#### **Eine reiche Bilanz**

Überfliegt man kurz die junge Geschichte des algerischen Films von 1963 (Jahr der Unabhängigkeit) bis 1979, so wird man auf verschiedene Dokumentarfilme für den nationalen Vertrieb und auf jährlich mindestens eine interessante Produktion aufmerksam. Während den ersten zehn Jahren dominierten Werke von unbestreitbarem Wert, die dem Befreiungskampf gewidmet waren; unter ihnen zwei in jeder Hinsicht beachtliche Filme: «Le vent des Aurès» (1968) von M. Lakhdar-Hamina und «La Voie» (1968) von M. Slimane Riad, währenddem Gillo Pontecorvo den Film «La Bataille d'Alger» drehte.

Nach so viel Leiden, Erniedrigungen und siegreichen Kämpfen war es normal, dass der Film die Rolle des Gedächtnisses des Volkes übernahm, der die durch den Befreiungskrieg erneuerten nationalen Gefühle bestärkte.

Zehn Jahre später, nach der schockierenden Aufführung des Films «Le Charbonnier» von Mohamed Bouamari (1972), entschlossen sich die jungen Filmschaffenden, sich der Gegenwart zuzuwenden.

Vorgeführt am 17. Juni, dem nationalen Feiertag der Agrarrevolution, löste der Film

spontane Diskussionen aus. Der Regisseur hatte genau das bezweckt, als er die Geschichte dieses Bauernpaares konzipierte, das trotz gesellschaftlichen Änderungen wirtschaftlich und politisch abhängig blieb. Es ist ein Meisterwerk des jungen Films, da der dargestellte, sich von der Kolonial-Gesellschaft befreiende Köhler, sich mit dem technologischen Fortschritt konfrontiert sieht und seine Anstellung verliert. Auf der Suche nach Arbeit wird er der feudalen Tradition und den Klassenunterschieden, die zwischen Kameraden derselben Revolution bestehen, gegenübergestellt. Dazu kommt, dass die Rechte der Frau nicht den ehemals versprochenen Stand erreichen.

Das war das erste Mal, dass in einem seit kurzem unabhängigen Land ein Werk produziert wurde, das solche Probleme allgemein verständlich machte und die Schwierigkeiten aufzeigte. Obwohl die Filmschaffenden sorgsam die politischen Schwankungen berücksichtigten und vom «office national» zur Radio- und Fernsehgesellschaft eilen mussten, um ein offenes Ohr für ein kritisches Projekt zu finden, sind viele algerische Filme in diesem aggressiven Ton gehalten. Die auf «Le Charbonnier» folgenden Filme weisen grösstenteils diesen sozialen Charakter auf: «Noua» von Abdelaziz Tolbi, «Les spoliateurs» von Lamine Merbah, «Sueur noir» von S. A. Mazif.

Nachdem der Film «Chronique des années de braises» 1975 in Cannes vorgestellt wurde und einen Preis erhielt, wandte sich das Interesse einer neuen Art von Filmen zu. Doch erst das Erscheinen von «Omar Gatlato» von Merzak Allouache im Jahre 1977 brachte Zeichen einer wichtigen Evolution hervor.

Durch das Auftreten Omars, eines jungen, kaufmännischen Angestellten und Liebhabers von Volksmusik, der sein Zimmer mit seinen lebhaften Brüdern und Schwestern teilt, markiert dieser Film eine Wendung zur neorealistischen Sicht.

Allouache erzählt in direkter Weise die Geschichte dieses Grossstadtjungen, von seinem Herumschlendern in den Strassen und Cafés.

Wie auch in Allouaches «Les aventures d'un héros» (1978) und in «La Nouba des femmes du Mont Chenou» von Assia Djebar, der das nur allzu schnell in Vergessenheit geratene Thema der Frauenbewegung behandelt, finden wir darin die Freude an der Erzählung.

#### **Eine Möglichkeit zur Popularisierung**

Dieser Wille zur Suche nach einer wahrhaftigen Stimme der Nation hat die Organe des Fernsehens dazu bewogen, eine kritische Instanz für den nationalen, im Lande gezeigten Film zu bilden. Seit März 1978 existiert eine sehr gute, zweisprachige Zeitschrift, «Les 2 Ecrans», die durch die RTA (Radiodiffusion Télévision Algérienne) herausgegeben wird.

Eine originelle Initiative, die viel Arbeit und vor allem Beständigkeit verlangt — ich kenne in der Dritten Welt wenige solcher Zeitschriften, die es fertiggebracht haben, mehr als zehn Nummern herauszugeben.

In seiner 18. Nummer stellt der Chefredaktor Abdou B. an die Verantwortlichen seines Landes klare Fragen, ob der algerische Film wirklich das künstlerische Mittel zum Kampf, zur Kritik und zur Auseinandersetzung darstelle, wie dies anfangs die Idee war.

Die grösste Schwierigkeit besteht wohl darin, dass man in Algerien versucht, neue Lösungen zu Problemen im audio-visuellen Gebiet zu finden, was bestimmt schon ein grosser Fortschritt im Vergleich zu anderen, seit 1960 unabhängigen Ländern darstellt, in deren Schulen täglich gelernt wird, dass «ihre gaulistischen Vorfahren» die Geschichte der Befreiung geschrieben haben!

Jean-Pierre Brossard  
L'Impartial, 5. Januar 1980



*Locarno 1981: Bulle Ogier in «Seuls»*



# ECHO

## Le visage de la chimère

Pour autant qu'on prenne la peine de le lire et d'y réfléchir un instant, il est difficile de ne pas juger absurde l'ouvrage italien sur le cinéma suisse qui a paru à l'occasion d'une récente rétrospective organisée à Florence.

IL VOLO DELLA CHIMERA est une plaisante brochure de 116 pages dont on ignore, tous comptes faits, à qui elle est destinée.

Selon la préface, le livre «vuol essere un contributo a conoscere da vicino» un cinéma (le nôtre) que les auteurs disent, en connaissance de cause, méconnu de leur public.

Ceci posé, leur contribution prend des aspects singuliers. Elle livre à des lecteurs profanes en la matière 56 pages de filmographie (la moitié de l'ouvrage) marquées du sceau d'une exhaustivité inopportune et rendues possibles par un effort de compilation aveugle.

Le bon sens voudrait qu'une filmographie commentée produite dans un pareil contexte soit sélective et puisse être lue comme un élément d'interprétation. Mais tant pis pour les autres. Le travail pourra toujours nous être de quelque utilité.

Pompeusement introduite comme un «primo, essenziale contributo indicativo, critico e informativo» qui se propose de fournir des «basi adeguate ed elementi di approccio, di discussione non inutili e pertinenti», la bibliographie ne mentionne expressément ni Cinébulletin, ni Travelling, ni Cinéma, ni Zoom-Filmberater. Sans parler de l'absence quasi systématique des sources allemandes: Le Prodolliet (Die Filmpresse in der Schweiz), Film in der Schweiz paru chez Hanser ou Dokumentarfilme aus der Schweiz du Kellerkino n'existent simplement pas.

Les textes rédactionnels soulèvent aussi de sérieuses objections. Le titre des trois pages consacrées aux «istituzioni culturali» pp. 38–41 mérite de justesse son pluriel. On y traite en effet de deux d'entre elles, la Cinémathèque et le Festival de Locarno. Ni la Section cinéma du DFI, ni le Centre suisse du cinéma, ni les Journées de Soleure, ni le Festival de Nyon n'ont été jugés assez importants pour figurer dans un tableau des institutions cinématographiques suisses, sinon sous la forme de vagues citations et d'adresses postales.

Que reste-t-il? Sept pages tirées de la brochure de Norberto Vezzoli rédigée pour Pro Helvetia, Cinema svizzero. Tre cineasti — Tre aspetti, 1980 (il s'agit de Murer, Schmid et Tanner). Deux pages sur les aspects de la production, de la distribution et de la diffusion. Et le morceau de bravoure, un texte, de présentation de 25 pages (pp. 9–34), Profilo del cinema svizzero, qui prétend rendre compte du cinéma suisse de 1905 à 1980. Partant d'une erreur qui en dit long sur la capacité critique du compilateur (1905 serait la date du premier contact suisse avec le cinéma grâce à Mesguisch, l'opérateur des Lumières!), l'exposé accumule une succession de notices consacrées à des cinéastes réunis là dans une vague suite chronologique et attachés les uns aux autres par des chevilles arbitraires. Aucune véritable mise en perspective, aucune articulation explicative, aucune analyse ne régit cette addition d'informations atomisées.

## 1er Festival international du film de comédie en août à Vevey

A côté de «Les merveilleux hommes à la manivelle» de Jiří Menzel, Tchécoslovaquie («Trains étroitement surveillés», 1966), on pourra voir une rétrospective des premiers films de Chaplin.

Après le succès remporté en 1980 par la rétrospective Charlie Chaplin organisée à Vevey, c'est dans cette même ville que se tiendra, du 17 au 22 août, le 1er FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE COMEDIE.

Comité d'organisation et commission de sélection sont au travail depuis plusieurs mois pour établir l'infrastructure et le programme de cette importante manifestation, première du genre en Suisse.

Il est prévu la présentation de dix films en compétition à raison de deux projections par jour, à quoi il faut ajouter une rétrospective des courts métrages de Charlie Chaplin.

La présidence de la Commission de sélection du Festival du film de comédie est assumée par Monsieur Freddy Buache, directeur de la Cinémathèque suisse à Lausanne, laquelle collabore étroitement à la mise sur pied du nouveau Festival cinématographique veveysan.

Bien que l'introduction signale l'existence de configurations et de lignes de force (p. 8), le lecteur qui prendrait ces prémices pour un contrat se rend vite à l'évidence: il a été grugé.

Si l'on compare la fin et les moyens, il n'y a pas lieu de se féliciter d'un résultat aussi contraire aux intentions. A moins que la seule existence de l'ouvrage ne représente une source suffisante de satisfaction et que l'on veuille oublier à quoi il aurait pu servir, et à qui.

Giovanni Barblan et Giovanni M. Rossi, IL VOLO DELLA CHIMERA. PROFILO DEL CINEMA SVIZZERO, 1905–1981, La Casa Usher, Firenze, 1981. 116 pages, 8 000 lire.

(Le livre porte le titre de la rétrospective présentée à Florence du 1 au 8 avril 1981.)

Roland Cosandey, juin 1981

## Stages de formation socio-éducatifs

Trois stages de formation socio-éducatifs sont proposés par le Ministère français de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs, à de jeunes Suisses âgés de plus de 18 ans, et possédant une connaissance suffisante de la langue française.

Ces stages sont les suivants:

— n° 25: «Initiation aux diverses techniques du cinéma d'animation» du 26 au 31 octobre 1981, organisé par la Direction régionale de la Jeunesse et des Sports de Paris;

— n° 29: «Animation par les activités artisanales: terre, soie, corde» du 19 au 24 octobre 1981, organisé par la Direction régionale de la Jeunesse et des Sports de Paris;

— n° 37: «Vidéo» du 26 au 31 octobre 1981 à Albi (Tarn).

Les autorités françaises prennent en charge la totalité des frais de séjour des participants; seul le voyage aller-retour est à la charge des stagiaires.

## Erstes internationales Festival der Filmkomödie, vom 17. bis 22. August 1981 in Vevey

Neben «Die wunderbaren Männer an der Kurbel» von Jiří Menzel («Scharf beobachtete Züge», 1966) wird eine Retrospektive mit frühen Chaplinfilmen zu sehen sein.

Nachdem im Sommer 1980 eine Filmwoche mit Werken Charlie Chaplins grossen Erfolg hatte, wurde ein Verein gegründet, der jeden Sommer ein Festival des humoristischen Films organisieren wird. Im Vereinsvorstand sind die Stadtbehörden sowie der Verkehrsverein von Vevey vertreten. Freddy Buache, der Leiter der schweizerischen Cinémathèque, leitet das Auswahlkomitee, das auf verschiedenen internationalen Festspielwochen nach Filmkomödien Ausschau hält.

Es werden insgesamt zehn Filme im Wettbewerb gezeigt. Gleichzeitig findet wieder eine Retrospektive der Kurzfilme von Charlie Chaplin statt, während Regisseure, Produzenten und Verteilern ein Saal für eine Filmbörse zur Verfügung steht.

Die Preisverteilung am 21. August wird vom Schweizer Fernsehen übertragen.

Les fiches de candidature, à retirer au Service Culturel de cette Ambassade (Madame Courroye — poste 64), sont à remplir en deux exemplaires. La date limite des inscriptions est fixée au 15 septembre 1981.

Toute information complémentaire pourra être demandée au Service Culturel de l'Ambassade de France à Berne (Schlosshaldenstrasse 46, tél. 031 / 43 24 24).

## Concours de scénarios

Concours de scénarios ouvert aux femmes et aux hommes organisé par l'Association Internationale des Femmes Ecrivains. Envoyer 5 exemplaires. Minimum 30 pages jusqu'au 20 janvier 1982 à l'AIFE, chez M.-T. Guinchard, 22, rue Surcouf, 75007 Paris. Les manuscrits ne seront pas rendus.

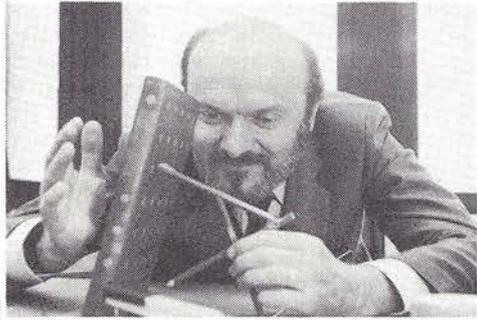
Membres du jury: Albina de Boisrouvray, Nicole de Buron, Pierre-Alain Delau, Lise Fayole, Marie Thérèse Guinchard, Jacqueline Veuve.

## DAS ZITAT CITATIONS

Sehen Sie, es ist doch so: wenn am Abend die Leute den Fliessbandtag hinter sich haben, es sind alle möglichen Dinge inzwischen passiert im Büro, in der Familie, ist man abgespannt, dann erwartet man Unterhaltung. Unterhaltung bedeutet doch nicht immer nur Komödie. Aber die Leute sollen ein bisschen glücklicher, ein bisschen reicher aus dem Kino herauskommen, als sie hineingegangen sind.

Billy Wilder in einem Interview zu seinem 75. Geburtstag / «Süddeutsche Zeitung», 22. Juni 1981

# Lazar Wechsler 85



*Im Tessin abgedreht: Villi Hermanns «Il Matlosa», die Geschichte eines Familienvaters, der in einem Bergdorf aufgewachsen und in die Stadt gezogen ist, um Arbeit zu finden. Ins Elternhaus kehrt Alfredo – inzwischen zum mittleren Kader gehörend – regelmässig am Wochenende zurück, allerdings in ein anderes Bergdorf, in eines, das inzwischen von einer Erholung suchenden Stadtbevölkerung während des Weekends jeweils vereinnahmt wird.*

Lazar Wechsler, Begründer und Chef der Praesens Film, ist am 28. Juni in Zürich 85 geworden. Radio DRS brachte dazu in der Sendung «Doppelpunkt» ein Porträt des Grand Old Man im Schweizer Film. Daraus veröffentlichten wir zwei Beiträge. Ruth Schoch, Wechslers Produktionsleiterin, ruft einige ihrer Erinnerungen wach, während Martin Schlappner, Filmredaktor der Neuen Zürcher Zeitung, einen Blick zurück wirft, zurück in ein Kapitel des Schweizer Films, dessen Wiederentdeckung gerade erst begonnen hat. Nicht zuletzt aber soll dies eine Gelegenheit sein für Hans M. Eichenlaub, einmal die vielgestaltigen Kanäle und Sendegefässe vorzustellen, in denen Radio DRS zum Thema Film berichtet.

## Ein Produzententyp, der hierzulande seinesgleichen sucht

Die Praesens Film war während langer Zeit, mindestens während 30 Jahren, die einzige Produktionsgesellschaft, die im System der industriellen und damit der kontinuierlichen Produktion Filme geschaffen hat. Eine Produktionsgesellschaft, die hierarchisch geordnet war, die von der Spitze aus sowohl wirtschaftlich wie auch produktionell und weitgehend auch künstlerisch geleitet wurde von einem einzigen Produzenten, der die Befugnisse des Filmemachens an seine Regisseure und Autoren delegierte. Sie ist bis heute die einzige Filmgesellschaft für Spielfilme in der Schweiz geblieben, die sich tatsächlich zu institutionalisieren vermochte. Sie war lange Zeit auch die einzige Produktionsgesellschaft, in deren oberster Verwaltung sich Persönlichkeiten aus dem schweizerischen Wirtschaftsleben einerseits und aus der schweizerischen Kultur andererseits trafen, Persönlichkeiten, die mit ihrer wirtschaftlichen und kulturellen Autorität viel dazu beitrugen, dass ununterbrochen gearbeitet werden konnte, dass ununterbrochen die Widerwärtigkeiten der kleinen Produktionsverhältnisse in der Schweiz überwunden werden konnten.

Sie ist jene Produktionsgesellschaft in der Schweiz, an deren Spitze ein Mann gestanden hat, eben Lazar Wechsler, welcher den Impetus eines grossen Filmproduzenten in sich trägt, der einen Missionswillen hatte, den Missionswillen eines Kulturmanagers, wenn wir so sagen wollen, und gleichzeitig das kaufmännische Geschick und unternehmerische Standvermögen. Hätte Lazar Wechsler klein beigegeben, in den Dreissigerjahren schon, dann während des Krieges in den Vierzigerjahren, hätte er wie andere die Schweiz verlassen, wie einige Filmregisseure von Format es später taten, wäre Lazar Wechsler ins Ausland gegangen, in die Vereinigten Staaten etwa, er hätte sich in Hollywood ganz sicher eingereiht in die Gruppe der grossen Produzenten, die mit ihrer Macht und Ausstrahlung weltweit bekannt sind.

Lazar Wechsler ist ein Mann, der den Willen hatte, Wirkung zu erzielen und Einfluss auszuüben – mit dem Film, durch den Film... dem Film als einem künstlerischen Medium von suggestiver Kraft, mit dem er sein Ziel der Wirkung und des Einflusses erreichen wollte. Dazu hat er seiner Wahlheimat, der Schweiz, treu sein wollen und hat dabei ein Bild der Schweiz in seinen Filmen entworfen, das er als das Bild auffasst, wie die Schweiz im Ideal da zu sein hat. Er hat in seinen Filmen auf die Bildung von Leitbildern, auf die Bildung von Meinungen und von sozialem Verhalten Gewicht gelegt. Am besten sieht man dies – abgesehen von manch anderem Film – in den Filmen von Leopold Lindtberg,

welche jene Filme sind, mit denen der Name der Praesens Film über die Grenzen unseres Landes hinaus international bekannt wurde. Ich erwähne nur «Marie-Louise», «Die letzte Chance» und «Die Vier im Jeep». Jene Filme, die dem Schweizer Film im Ausland ein Ansehen schufen, Filme, die versuchten, ein menschlich ergreifendes und ein politisch informatorisches Bild der Schweiz zu entwerfen – dies ganz im Sinne der Neutralität und Solidarität während der Kriegsjahre.

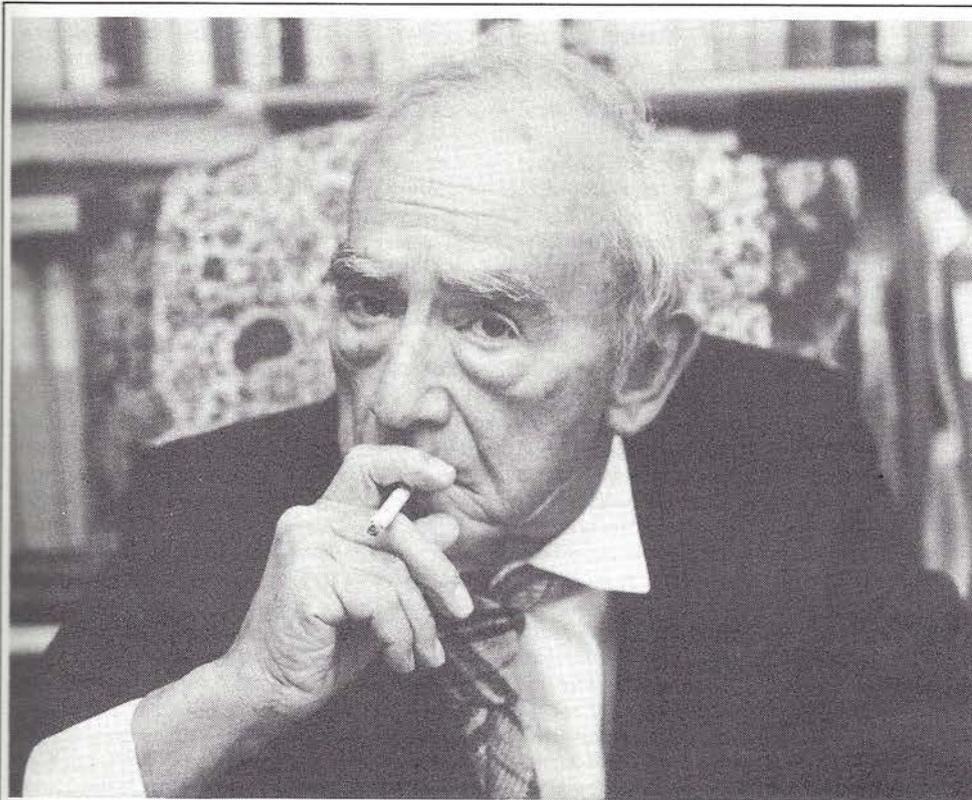
## Bestätigung: Selbstverständnis, Selbstzufriedenheit

Es sind Filme, die in einem gewissen Sinne eine Bestätigung des Schweizer Selbstbildnisses und des Schweizer Selbstverständnisses geben. Es fehlt ihnen in einem gewissen Masse an nationaler Selbstkritik, was ja später dann dazu führte, der Praesens und Lazar Wechsler vorzuwerfen, er hätte wichtige Aufgaben, wichtige Stoffe, wichtige Zielsetzungen und Wertvorstellungen, die im Schweizer Film vorhanden sein sollten, nicht begriffen. Aber ich glaube, wenigstens aus historischer Sicht, muss doch gesagt werden, dass ein Film durchaus geschichtlich und künstlerisch begründbar ist, der gesinnungsmässig eine ideale Haltung, etwa die ideale Haltung der Neutralität, Solidarität, der Humanität sichtbar gemacht hat. Es wäre völlig falsch, in der zeitweiligen Ausrichtung der Praesens Film auf die sogenannte, damals und heute noch so genannte geistige Landesverteidigung nur eine Art von Konformismus sehen zu wollen, nur die Bestätigung einer angeblich selbstzufriedenen Schweiz.

Ein solches Urteil könnte einer näheren Überprüfung sicher nicht standhalten – schon allein deshalb nicht, weil verschiedene dieser angeblich bestätigenden Filme gegen den Widerstand von ängstlichen Behörden und Politikern zustande gekommen sind. Man darf daran erinnern, dass «Die letzte Chance» von der Zensur damals, im Zweiten Weltkrieg, nicht bewilligt wurde, dass es die Autorität und das Machtwort von General Guisan brauchte, damit dieser Film überhaupt gedreht werden konnte.

So kann man zusammenfassend sagen, dass die Filme der Praesens in ihrer Zeit ein Bild und ein Selbstverständnis der Schweiz profiliert haben, die beide, das Bild und das Selbstverständnis, ihre Gründe und ihre Rechtfertigung besitzen. Trotz Bild und Selbstverständnis, die in Stoffen und Handhabung von Stoffen in diesen Filmen zum Ausdruck kommen, haben einige dieser Filme auch einen künstlerischen Bestand, der gegenwärtig sehr stark ist und nicht nur in die Welle modischer Nostalgie hineinpasst.

Martin Schlappner



## Ein Mann, der niemanden geschont hat, auch sich selbst nicht

«Filmzar Lazar Wechsler» heisst der Titel dieser Sendung. Dieser Ausdruck ist absolut berechtigt und bedeutet das, als was die meisten Leute in der Filmbranche Lazar Wechsler kennen. Gerade darum ist es mir ein Bedürfnis zu sagen, dass hinter diesem «Zaren» ein feinfühler, gütiger, sehr aussergewöhnlicher, fast ein wenig schüchterner Mensch sich verbirgt. Vor allem auch darum, aus diesen Gründen, gebührt ihm meine Hochachtung. Kennen gelernt habe ich Lazar Wechsler durch meine Tätigkeit bei der Gloria Film, damals noch unter Kurt Früh, und dann bei der Praesens Film, wo ich als Produktionsleiterin einige Filme für Wechsler organisiert habe. Gekannt habe ich ihn zwar eigentlich nicht, denn erstens hat er alles von seinem Sitz an der Voltastrasse aus dirigiert, gesehen hat man ihn im Büro praktisch nie, und zweitens war er beinahe unnahbar.

Ich verliess dann eine zeitlang die Praesens, aber wer einmal mit Wechsler zu tun hatte, kehrte eigentlich immer wieder zu ihm zurück. In meinem Falle allerdings unter sehr traurigen Umständen. Dann nämlich, nachdem seine Frau, mit der er alles aufgebaut hatte, unerwartet gestorben war. Lazar Wechsler war kaum mehr wiederzuerkennen, er hatte allen Mut verloren. Ich habe ihn besucht, und nach vielen Gesprächen wollte er mit einem Mal wieder zu arbeiten beginnen. Wir haben begonnen nach Projekten zu suchen, reisten nach Amerika, führten Verhandlungen, und ich hatte das Gefühl, den vitalen Wechsler, wie er mir ja vorher nur vom Hörensagen bekannt war, vor mir zu haben. Dann fuhren wir ans Filmfestival nach Cannes, was ihm viel bedeutete, weil er dort grosse Erfolge mit seinen Filmen gehabt hatte, nach Cannes, wohin er seit Bestehen des Festivals stets gefahren war. Wer Wechsler dort sprechen wollte, musste sich an den Strand

bemühen, wo er Hof zu halten pflegte. Er ist dann auch stets braungebrannt nach Zürich zurückgekehrt.

### Mit der Kamera durch die Wüste

Irgendwann liess sich dann ein Projekt realisieren, das ihm sehr am Herzen lag, und zwar der populärwissenschaftliche Film über Krebsforschung in fünf verschiedenen Ländern mit dem Titel «Herausforderung des Lebens». Ich habe die Aufnahmen in New York, Israel, Heidelberg, Epalinges und im Iran organisiert und vorbereitet, und als es dann darum ging, in die iranische Wüste zu gehen, konnte oder wollte kein Regisseur gehen. Wechsler schickte also einfach mich, zusammen mit dem Kameramann Peter Hürlimann, was ein grosses Vertrauen bedeutete. Wir sprangen ins kalte Wasser und hatten keine Ahnung, was uns erwartete. Nach einer recht abenteuerlichen Reise zu einem wissenschaftlichen Basiscamp in der Wüste nahe der sowjetischen Grenze, kehrten wir schliesslich wie von Wechsler diktiert pünktlich nach 14 Tagen wieder nach Zürich zurück. Für ihn war dies selbstverständlich. Er holte uns sogar am Flughafen Zürich-Kloten ab, chauffierte uns sofort an die Voltastrasse, und dort mussten in der letzten Abendsonne auf seinem Balkon noch schnell Aufnahmen gemacht werden, Aufnahmen mit der Landkarte unserer Reiseroute, und am gleichen Abend noch ging das Material ins Labor.

Geschont wurde man von Wechsler nie, er schonte sich selber auch nicht, aber durch seine Forderungen bewies er einem Vertrauen.

Wie immer, wenn ein Film zu Ende ist, fallen der Produzent und seine Mitarbeiter in ein tiefes Loch, aus dem man nur wieder herauskommt, indem man sofort wieder neue Projekte und Ideen wälzt.

## Wo und wann berichtet Radio DRS über Film?

Seit per 1. Januar 1981 die Sendung «Thema Film/Medien» (alle sechs Wochen DRS 2 sonntags sowie Wiederholungen DRS 2 mittwochs) aus Spargründen ersatzlos vom Programm gestrichen worden ist, bleibt nur noch ein regelmässiger Film/Medien-Termin übrig: die Sendung «Film/Medien aktuell», jeweils am Sonntag von 19.30 bis 20 Uhr auf DRS 2 (parallel zu Tagesschau und Hitparade, ich weiss), dafür gibt es eine Wiederholung am Dienstag (ebenfalls auf DRS 2, um 12 Uhr).

Im übrigen bemüht sich die Filmredaktion im Studio Zürich – Paul Brigger, Charles Clerc, Martin Walder und Hans M. Eichenlaub –, den Film auch in andere Sendegefässe hineinzutragen.

Ein besonderes Gewicht liegt etwa auf der Festivalberichterstattung. Solothurn, Locarno, Nyon, Cannes, Berlin werden von Redaktionsmitgliedern bereist, über ungezählte weitere Festivals berichten Kollegen und Korrespondenten. Und über Solothurn und Locarno finden abschliessende Berichte jeweils in der Sendung «Doppelpunkt» (Sonntagabend 21 bis 22 Uhr, DRS 1) statt, die im übrigen von Fall zu Fall für Filmthemen offen ist, wie beispielsweise für Lazar Wechslers Geburtstagssendung. Zur Festivalberichterstattung ein Nachtrag: aktuelle Kurzberichte werden in den Sendungen «Agenda» und «Rendez-Vous am Mittag» plaziert. Auch im Rahmen des «Abendstudios» können ab und zu Themen aus dem Bereich Film und Medien behandelt werden. Ebenso im allwöchentlichen Kulturmagazin «Reflexe». Auch im «Kafichränzli» sowie in den Sendungen des Ressorts Familie scheinen ab und zu Filmthemen auf. Schliesslich greifen auch die verschiedenen Regionaljournale Film- oder Kinothemen auf. Auch im kommenden Dritten Programm wird selbstverständlich über Film berichtet werden.

Hans M. Eichenlaub,  
Filmredaktion Radio DRS

Um Ideen ist Lazar Wechsler nie verlegen, er liest sämtliche Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt, stets im Hinblick auf eine Verfilmungsmöglichkeit. So stiess er denn auf Rolf Hochhuths Buch «Eine Liebe in Deutschland», und seit bald zehn Jahren arbeiten wir daran und hoffen bald einmal in Produktion gehen zu können.

Lazar Wechsler ist jetzt 85. Von seiner Energie her und von rechts nach links gelesen eigentlich eher 58. Und für mich ist es so, dass, solange es ihn geben wird, er Filme produzieren will und muss. Ich wünsche es ihm von Herzen.

Ruth Schoch

## FUNDSACHEN OBJETS TROUVES

«Heaven's Gate» von Michel Cimino – ein 40-Mio.-Dollar-Projekt mit Kris Kristofferson und Isabelle Huppert in den Hauptrollen – ist der in Cannes mit grösster Spannung erwartete amerikanische Film, vielleicht das Kinderereignis der kommenden Saison.

Schweizer Illustrierte,  
Nummer 24 / 1981

## SEKTION FILM SECTION DU CINEMA

Bundesamt für Kulturpflege /  
Office fédéral de la culture /  
Thunstrasse 20, 3000 Bern 6, Postfach,  
Tel. 031 / 61 92 71.

### Filmförderung: Revision des Begutachtungs- verfahrens

Am 10. Juni 1891 trafen sich in Bern Vertreter des Verbandes Schweizerischer Filmgestalter, des Schweizerischen Filmtechniker-Verbandes und des Schweizerischen Interverbandes für Film und Audiovision mit der Sektion Film zu einer allgemeinen Aussprache über die heute vom Bund gewährten Beiträge zur Förderung der schweizerischen Filmproduktion. Zur Diskussion stand insbesondere die bisherige Prämienpraxis (Vergabe von Qualitäts- und Studienprämien). Dabei wurde sowohl auf Vorteile als auch auf Mängel des bisher gültigen Förderungsverfahrens hingewiesen, gleichzeitig wurden Wünsche und Vorschläge formuliert, in welcher Weise eine Anpassung des Förderungsverfahrens, aus der Sicht der Direktbetroffenen, an die veränderten Begebenheiten im Schweizer Film möglich ist. Die kritische und differenzierte Erörterung liess deutlich werden, dass die einzelnen Förderungsmaßnahmen (Drehbuch- und Herstellungsbeiträge, Qualitäts- und Studienprämien) nicht isoliert betrachtet werden können, sondern dass sie als Einheit verstanden werden müssen.

Gestützt auf die Anregungen anlässlich dieser Aussprache haben auch die Mitglieder der Jury für Filmprämien und des Begutachtungsausschusses die Diskussion über die Notwendigkeiten und Möglichkeiten einer Revision der aktuellen Filmförderungspraxis weitergeführt. Im Anschluss an diese Aussprache soll in Kürze ein zweites Treffen mit den interessierten Filmverbänden stattfinden.

### Vereinfachte Projektpräsentation

Als erster Schritt im Rahmen einer kritischen und generellen Überprüfung der Förderungsmaßnahmen des Bundes konnte ein Konsens in bezug auf die Revision des bisher gültigen administrativen Begutachtungsverfahrens erreicht werden. Um den Gesuchstellern im Bereich von Drehbuch- und Herstellungsbeiträgen die Projektpräsentation so einfach und so wenig aufwendig

wie möglich zu machen, sollen in Zukunft alle Gesuche in nur einem Exemplar auf einem einheitlichen (drei Seiten umfassenden) Anmeldebogen eingereicht werden können. Dieses Formular umfasst in knapper Form eine Checkliste zu den wichtigsten produktionstechnischen Angaben. Diese Daten sollen, dem Zeitpunkt der Gesuchseinreichung angemessen, ohne unrealistische und übertriebene Genauigkeit gemacht werden können: es sind Rahmendaten, die ein Projekt skizzenhaft umreissen. Gleichfalls erlaubt das neue Gesuch, in kurzer und knapper Form über Inhalt und Gestaltung eines Projektes zu informieren. Neben den stichwortartigen Angaben zur Bio-Filmografie eines Gesuchstellers soll zu jedem Projekt erwähnt werden können, welche zusätzlichen Unterlagen für die Beurteilung zur Verfügung gestellt werden können: eine Dokumentation, ein Exposé, ein Treatment, ein Drehbuch, Fotos, ein Videoband, Probeaufnahmen, Arbeitsproben und frühere Filme etc. Klar ist: nicht zu jedem Filmprojekt sind all diese Unterlagen vorhanden, nicht in jedem Fall sind sie gleich aussagekräftig. Da jeder Film und jedes Filmvorhaben ein individuelles Werk ist, wird es jeweils im Einzelfall zu bestimmen sein, welche Dokumente zu seiner Beurteilung notwendig und sinnvoll sind. Im Gegensatz zur bisherigen Praxis wird es also keine Vorschriften mehr geben, in welcher Form eine Gesuchseingabe zu erfolgen hat: ein gezielter Ausschnitt aus den bisherigen Vorbereitungsarbeiten – und nicht umfangreiche, speziell für die Expertenkommission hergestellte Dokumentationen – werden in Zukunft Bewertungsgrundlage sein. Je nach der Individualität eines Projektes werden diese sehr unterschiedlich sein können: in einem Fall wird ein Exposé genügen, in einem andern ist ein ausgearbeitetes Drehbuch sinnvoll, ein dritter Filmemacher wird sich mit einem Auszug aus seinen Recherchearbeiten und der Vorlage eines seiner früheren Filme begnügen.

Insgesamt wird dieser neue Modus es erlauben, auf alle Projekte individuell einzugehen und gleichzeitig wird es für die Gesuchsteller eine erhebliche Arbeitsentlastung darstellen.

Die neuen Gesuchsunterlagen sind zur Zeit bei der Sektion Film in Vorbereitung, die interessierte Öffentlichkeit wird rechtzeitig informiert werden, von welchem Zeitpunkt an ein Gesuch nach den neuen Modalitäten eingereicht werden kann.

### Aide au cinéma: Révision de la procédure d'examen des demandes

*Des représentants de l'Association suisse des réalisateurs de films, de l'Association suisse des techniciens du film et de l'Interassociation suisse de film et d'audiovision ont eu avec la Section du cinéma, le 10 juin, à Berne, un échange de vues sur l'aide de la Confédération à la production cinématographique suisse, notamment sur ses modalités en matière de primes de qualité et d'étude. Cette discussion générale a permis de faire l'inventaire des avantages et des insuffisances de la procédure en vigueur et de voir de quelle manière elle pourrait être adaptée à l'évolution du cinéma suisse. Elle a aussi fait apparaître que les diverses mesures (contributions à l'élaboration de scénarios et aux frais de réalisation de films, primes de qualité et d'étude) ne peuvent pas être considérées isolément, mais doivent être comprises comme un tout.*

*Se fondant sur les suggestions faites lors de cette réunion, les membres du jury pour les primes et du comité consultatif ont poursuivi le débat sur la nécessité et la possibilité de réviser le système d'aide au cinéma. Un nouvel échange de vues aura lieu prochainement avec les associations intéressées.*

### Présentation simplifiée

*L'examen général des mesures d'encouragement prises par la Confédération a déjà abouti à un premier résultat. Il s'agit du consensus sur la révision de la procédure administrative régissant l'examen des demandes. Afin de simplifier la présentation des demandes de contribution à l'élaboration de scénarios et aux frais de réalisation de films, celles-ci pourront être adressées sous la forme d'un questionnaire uniforme comprenant les points essentiels. Les requérants ne devront fournir que des indications permettant aux experts de se faire une idée de leur projet, du contenu et de la conception du sujet envisagé, et quelques renseignements biographique. De plus, il leur sera loisible de mentionner les éléments susceptibles de faciliter l'examen de la demande, tels qu'un exposé, un scénario, des photographies, une bande vidéo, des essais de prises de vue, des films qu'ils ont réalisés. Tous ces éléments ne sont pas forcément réunis dans chaque cas et leur utilité peut varier selon les circonstances. Chaque film et chaque projet étant une oeuvre individuelle, il s'agira de déterminer dans chaque cas les éléments nécessaires ou uti-*

*les. Contrairement à la procédure en vigueur, le nouveau régime ne prescrira donc plus la forme de la présentation des demandes. L'examen aura lieu sur la base d'éléments appropriés choisis avec soin. Il ne sera plus nécessaire de constituer des dossiers volumineux. Ces dossiers pourront être très différents selon les cas. Peut-être un exposé sera-t-il suffisant, un scénario élaboré sera éventuellement nécessaire, un autre réalisateur pourra se borner à un extrait de ses travaux de recherche et à la présentation d'un de ses films.*

*Bref, le nouveau mode permettra à la fois de tenir compte du genre particulier de chaque demande et de faciliter dans une mesure importante la tâche des requérants. La Section du cinéma, qui est en train de le mettre au point, communiquera de manière appropriée la date de sa mise en vigueur.*

## FILMZENTRUM CENTRE DU CINEMA

Schweizerisches Filmzentrum /  
Centre Suisse du Cinéma,  
Münstergasse 18, 8001 Zürich,  
Tel. 01 / 47 28 60, Telex 56 289 sfzsch.

### Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum

Die Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum, die Basisorganisation des Filmzentrums, bemüht sich um ihr Selbstverständnis. Dass hier noch kein Konsens vorliegt, wurde an der Generalversammlung deutlich, die am 13. Juli in Zürich stattfand. Ein im «Cinébulletin» Nr. 68 veröffentlichter Artikel von Urs Graf («Zum Zweck der Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum») hat diesbezüglich die Diskussion in Gang gesetzt. Die GV der GSFZ hat nun die Bestellung einer Arbeitsgruppe beschlossen, die in Auseinandersetzung mit dem Papier von Urs Graf je einen Vorschlag a) für die präzisere Zweckbestimmung der GSFZ und b) für das Reglement zur Förderung von Schweizer Filmen durch den Produktionsfonds der AKTION SCHWEIZERER FILM ausarbeiten soll. Die Ergebnisse dieser Arbeit sollen anlässlich der Solothurner Filmtage 1982 diskutiert und der nächsten GV der GSFZ vorgelegt werden.

Neben diesem nach einlässlicher Beratung gefassten Beschluss genehmigte die GV den Jahresbericht und die Jahresrechnung 1980 und verhandelte über das Arbeits-

programm und Budget 1981/82. Hinsichtlich des letzteren wurde die folgende Verwendung der Gelder festgelegt: Fr. 5000.— zugunsten der nach Abschluss der Sammelarbeit anfallenden Aufgaben der EIDGENÖSSISCHEN KULTURINITIATIVE, Fr. 10000.— für die AKTION SCHWEIZER FILM, Fr. 13000.— für den Produktionsfonds der Stiftung Schweizerisches Filmzentrum, Fr. 10000.— an die allgemeinen Betriebsmittel des Filmzentrums.

Die GV setzte sich ausführlich mit den beiden Tätigkeiten auseinander, die nach wie vor die Schwerpunkte der Aktivität der Gesellschaft bilden: EIDGENÖSSISCHE KULTURINITIATIVE und AKTION SCHWEIZER FILM. Insbesondere die AKTION gab zu einigen Voten Anlass, und der Vorstand stellte in Aussicht, dass es noch im Jahr 81 in dieser Sache zu entscheidenden Schritten kommen würde.

Auf Antrag des Vorstandes beschloss die GV im weiteren, den Anspruch auf einen Sitz im Filmrat des Filmzentrums anzumelden, wobei aber die mögliche Einsitznahme nicht auf Kosten der Repräsentation der Filmgestalter und -techniker gehen dürfe. (Die Bezeichnung des Vertreters ist Sache des Vorstandes.) Die GV beauftragte schliesslich den Vorstand, die Schaffung einer sog. «Partnermitgliedschaft» vorzubereiten und beschloss die Neufassung des Artikels 2 der Gesellschaftsstatuten im Sinne des Antrages.

Unter Verdankung der Dienste nahm die GV Kenntnis vom Rücktritt der bisherigen Vorstandsmitglieder Lucienne Lanaz, Dr. Urs Reinhart und Bruno Moll; bestätigt resp. zum erstenmal in den Vorstand gewählt wurden die Bisherigen: André Amsler, Jean-Pierre Hoby, Rosemarie Meier, Elisabeth Gujer, Georg Kohler sowie die Neuen: Esther Wormser und Erich Langjahr. Stephan Portmann und Alexander J. Seiler agieren wie bisher als Revisoren.

Besonders zu notieren ist der Wechsel der Präsidentenschaft: André Amsler, der in der Gesellschaft seit ihrer Gründung massgebend mitgearbeitet hat und unter dessen Ägide der Mitgliederbestand sich auf über 450 Mitglieder verdoppelt hat, ist von seinem Amt zurückgetreten und von Jean-Pierre Hoby abgelöst worden.

Zwar ist ein karges Protokoll kein sympathischer, aber immerhin ein offizieller Ort für eine Dankadresse: Andrés Engagement und Initiative für die Sache der Gesellschaft verdient nicht bloss den Applaus der an der GV anwesenden 17 Unentwegten, sondern all derjenigen, die sich für die Wirklichkeit und Zukunft des Filmzentrums interessieren.

Wie es die Tradition nun schon will, fand einleitend im Zürcher Kino Capitol eine öffentliche Gratis-Filmvorführung statt. Gezeigt wurden zwei filmhistorische Delikatessen: «La vocation d'Andre» Carrel (1924/25) mit dem jungen Michel Simon und «Monsieur Vieux-Bois» (1921) — sozusagen ein Leitfossil für die Paläographie des Comic Strip.

Georg Kohler

## Société Centre suisse du cinéma

*La Société Centre suisse du cinéma, l'organisation de base du Centre du cinéma, se pose le problème de la définition de soi. Lors de l'assemblée générale qui s'est tenue à Zurich le 13 juin, il est clairement apparu qu'il n'y a pas consensus sur ce sujet.*

*Un article d'Urs Graf paru dans Ciné-Bulletin 68 («Sur les buts de la Société Centre suisse de cinéma») a déclenché la discussion sur ce thème. L'AG de la SCSC a décidé de former un groupe de travail qui fera, à partir du texte d'Urs Graf, des propositions:*

*a) pour une définition plus précise de l'objet de la SCSC*

*b) pour un règlement de l'encouragement de films suisses par le fonds de production de l'Action Cinéma Suisse. Les résultats de ce travail seront discutés lors des Journées cinématographiques de Soleure 1982 et soumis à la prochaine AG de la SCSC.*

*En sus de cette décision prise après une discussion approfondie, l'AG a approuvé le compte-rendu annuel et le bilan 1980 et a étudié le programme de travail et le budget 1981/82. Pour le budget, il a été décidé de réserver: Fr. 5000.— pour les tâches qui suivront la fin de la collecte des signatures pour l'Initiatives fédérale en faveur de la culture; Fr. 10000.— pour l'Action cinéma suisse; Fr. 13000.— pour le fonds de production de la Fondation Centre suisse du cinéma; Fr. 10000.— pour les frais courants du Centre du cinéma.*

*L'AG a longuement discuté des deux activités qui demeurent au*

## Arbeitsgruppe «Zweck der Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum»

### Wer macht mit?

Leute, die Filme machen, verbreiten und ansehen/hören, erarbeiten eine filmpolitische Konzeption für die Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum.

Die Generalversammlung 1981 der Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum hat einstimmig beschlossen:

«Es wird eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die auf der Grundlage des im Ciné-Bulletin Nr. 68 veröffentlichten Papiers von Urs Graf je einen Vorschlag ausarbeitet für

A) den Zweck der Gesellschaft Schweizerisches Filmzentrum und

B) das Reglement zur Filmförderung durch den Fond der Stif-

tung Schweizerisches Filmzentrum.

Ergebnisse dieser Arbeitsgruppe sollen anlässlich der Solothurner Filmtage 1982 diskutiert und der nächsten Generalversammlung der GSFZ vorgelegt werden.»

Wir werden von aktuellen schweizerischen Filmen ausgehen — uns offen mit diesen auseinandersetzen — unsere Kriterien überdenken — nicht im luftleeren Raum theoretisieren, sondern uns die Arbeit so einrichten, dass sie jeden von uns persönlich interessieren und vielleicht auch weiterbringen kann, und vor allem, dass sie uns Spass macht.

Aufwand: etwa 5–6 einzelne Tage.

Teilnahme: Mitglieder der GSFZ (man kann auch Mitglied werden!).

Kontaktadresse: Urs Graf, Münsterstrasse 25, 8001 Zürich. Tel. 01/251 29 50, 01/42 15 45.

*centre du travail de la Société: Initiative fédérale en faveur de la culture et Action cinéma suisse. L'Action, en particulier, a fait l'objet d'interventions et le bureau a annoncé que, dans le cours de cette année encore, des démarches décisives seront faites dans ce domaine. Sur proposition du bureau, l'AG a, en outre, décidé de revendiquer un siège au Conseil du cinéma du Centre du cinéma sans que cela se fasse pourtant au détriment de la représentation des réalisateurs et des techniciens du film. (La désignation du délégué est confiée au bureau.) Pour finir, l'AG a donné mandat au bureau d'étudier la création d'une adhésion dite «commune» et adopte la nouvelle formulation proposée pour l'article 2 des statuts de la Société.*

*En les remerciant de leur travail, l'AG a pris connaissance de la démission des membres du bureau suivants: Lucienne Lanaz, Dr. Urs Reinhart, Bruno Moll. Elle a élu ou réélu au bureau: André Amsler, Jean-Pierre Hoby, Rosmarie Meier, Elisabeth Gujer, Georg Kohler (anciens) et Esther Wormser et Erich Langjahr (nouveaux). Stephan*

*Portmann et Alexander J. Seiler restent contrôleurs des comptes. Un fait marquant: le changement de président. André Amsler qui a activement participé au travail de la Société depuis sa fondation et sous l'égide duquel le nombre des membres, plus de 450 à présent, a doublé, a démissionné et a été remplacé par Jean-Pierre Hoby.*

*Un sec compte-rendu n'est pas un endroit sympathique mais c'est néanmoins un endroit officiel pour adresser des remerciements: l'engagement et le travail fait par André dans la Société ne méritent pas seulement les applaudissements des 17 fidèles présents à l'AG mais de tous ceux qui s'intéressent à la réalité et à l'avenir du Centre du cinéma.*

*Avant l'AG, la traditionnelle séance publique gratuite a eu lieu au Capitol, à Zurich. Deux petites merveilles de l'histoire du cinéma ont été projetées: «La vocation d'Andre Carrel» (1924/25) avec le jeune Michel Simon et «Monsieur Vieux-Bois» (1921), une espèce de fossile très précieux pour la paléographie du comic-strip.*

Georg Kohler



Geschwindigkeit: Kommt die Kulturinitiative zustande?

**Retrospektive Alain Tanner**

Das Schweizerische Filmzentrum ehrt einen Schweizer Filmschaffenden, nicht um ihn als unseren «Paradefilmer» zu zeigen, sondern um die Möglichkeit zu vermitteln, sich mit dem Werk eines heute bekannten, zu Ruhm und Ehre gekommenen Autors auseinanderzusetzen:

Retrospektive Alain Tanner, vom 11. Juli bis 16. August im Kino-Theater «Walche», Zürich.

Die genauen Daten entnehmen Sie bitte der Tagespresse.

Bea Cuttat

**Initiative**  
en  
faveur  
de la  
**culture**

Postfach 208  
8025 Zürich

Telefon 01/47 28 60

**Kultur**  
**Initiative**

PC 80-5311

**Iniziativa**  
per  
la **cultura**

**Krakau 1981**

Es hat sich gelohnt, dass ich schon zwei Tage vor Beginn des Internationalen Filmfestivals in Krakau war und mir so noch einen Teil des jeweils davor gezeigten nationalen Programms ansehen konnte. Die polnischen Filme standen ganz im Zeichen der Ereignisse im Land. Ich sah eine Reihe von kritischen und interessanten Filmen, die die Öffnung in Polen deutlich machten. Im Gegensatz dazu war das Internationale Programm eher dürftig und wurde auch vom Publikum dementsprechend quittiert. Die vier Schweizer Beiträge «Poursuite», «Made in Switzerland», «Räume sind Hüllen sind Häute» und «Schnürz und Schnörz» wurden eher nicht oder missverstanden, werden doch Filme immer auch in Bezug zu dem, was momentan interessiert, angeschaut. So gesehen waren die Schweizer Filme natürlich keine Diskussionsbeiträge zur aktuellen polnischen Situation.

Erich Langjahr

**Cracovie 1981**

*Ça a valu la peine que j'arrive à Cracovie deux jours avant le début du Festival international du cinéma et que j'en profite pour voir une partie du programme national présenté. Les films polonais étaient tous placés sous le signe des événements du pays. J'ai vu une série de films critiques et intéressants qui rendaient sensible la libéralisation à l'oeuvre en Pologne. Par opposition, le programme international était plutôt pauvre et a également reçu du public l'accueil qu'il méritait. Les quatre contributions suisses: «Poursuite» de Robi Engler, «Made in Switzerland» d'Erich Langjahr, «Räume sind Hüllen sind Häute» de Lucas Stirebel et «Schnürz et Schnörz» de Tassilo et Sebastian Dellers ont été mal ou pas du tout compris, les films étant toujours regardés en fonction également des préoccupations de l'heure. Sous cet angle, les films suisses n'étaient évidemment pas une contribution à la discussion sur la situation polonaise actuelle.*

Erich Langjahr

**Kulturinitiative:  
Deadline 11. August  
1981**

Wenn nicht alle Zeichen trügen, wird die vom Filmzentrum lanciert und von insgesamt 14 gesamtschweizerischen Kulturverbänden getragene Eidgenössische Kulturinitiative zustande kommen. Erforderlich dazu sind die Unterschriften von mindestens 100 000 stimmberechtigten Schweizer Bürgern. Allerletzter Abgabetermin ist der 11. August 1981 — genau 18 Monate nach Veröffentlichung des Initiativtextes im Bundesblatt. Bei Redaktionsschluss, d.h. am 30. Juni, waren — wenn wir richtig gezählt haben — 95 000 beglaubigte Unterschriften beisammen sowie an die 10 000, die noch nicht amtlich verifiziert worden sind.

Nachdem sich das Initiativkomitee vor noch nicht allzulanger Zeit ernsthaft mit der Frage befasste, ob die Unterschriftensammlung, die nach über einjähriger Tätigkeit scheinbar hoffnungslos bei knapp 50 000 steckengeblieben war, abzubrechen und die Kulturinitiative als gescheitert zu erklären sei, hat sie in der Folge einen unverhofften Aufschwung erlebt.

Für diese Wiederauferstehung gab es im wesentlichen zwei Gründe: «Zum einen hatte Chef-Promotor Erwin Koch aus den gemachten Erfahrungen und Fehlern die richtigen Konsequenzen gezogen, die Sammelaktionen neu konzipiert und mit Phantasie und präziser Generalstabsarbeit in die Tat umgesetzt. Zum anderen hatte die entstandene Krise nicht nur die im Initiativkomitee zusammengeschlossenen Verbände, sondern vor allem auch zahlreiche sympathisierende Kulturfreunde und Kulturschaffende alarmiert und aktiviert — allen voran Ciné-Bulletin-Übersetzerin Mireille Eigner, die mit Abstand einflussreichste und effizienteste Initiativ-Propagandistin und Unterschriftensammlerin. Hinzu kam, dass es mehr und mehr gelang, neue Kreise und Gruppen, insbesondere aus dem Bereich der Volkskultur, für

die Initiative zu interessieren. Besondere Erwähnung verdient in diesem Zusammenhang der Eidgenössische Musikerverband, die Dachorganisation der Blasmusiker, deren Sektionen über 10 000 Unterschriften beisteuerten. Erfreulich auch, dass ein wesentlicher Teil der Unterschriften in der Romandie gesammelt wurde, was vor allem dem enormen Einsatz unseres Westschweizer Promotors Charles Apothéloz zu verdanken ist.

Weniger erfreulich sieht dagegen die finanzielle Lage der Kulturinitiative aus, deren Schulden bis zum Abschluss der Unterschriftensammlung auf rund 50 000 Franken angewachsen sein dürften.

Sobald das grosse Sammel-Finale erfolgreich beendet und die Unterschriftenbögen in der Bundeskanzlei deponiert worden sind, wird es darum gehen, die Erfahrungen der vergangenen 18 Monate selbstkritisch auszuwerten, nach Geld zu suchen und — nicht zuletzt — eine differenzierte Strategie für das weitere Vorgehen zu entwickeln.

Für das Initiativkomitee:  
Beat Müller

**Initiative en faveur de la  
culture:****Deadline 11 août 1981**

*Il est désormais certain que l'initiative fédérale en faveur de la culture lancée par le Centre du cinéma et soutenue par 14 associations culturelles suisses aboutira. Pour cela, il y fallait la signature d'au moins 100 000 citoyens. La date ultime de dépôt: 11 août 1981, 18 mois exactement après la publication du texte de l'initiative au Journal officiel. Au moment, 30 juin, où nous mettons sous presse, 95 000 signatures légalisées (sauf erreur!) sont réunies et 10 000 doivent encore subir le contrôle officiel.*

*Alors qu'il n'y a pas si longtemps le comité d'initiative avait dû se pencher sur la question et se demander sérieusement s'il ne faudrait pas suspendre une collecte qui,*

*après une année, plafonnait désespérément à moins de 50 000 signatures, et reconnaître ainsi l'échec de l'initiative, un rétablissement inespéré a eu lieu.*

*Deux raisons majeures à ce sursaut: d'une part le «promoteur en chef» Erwin Koch a su tirer la leçon des expériences et des erreurs faites, trouver une conception neuve pour les actions et les collectes et la mettre en oeuvre avec inventivité et un travail d'organisation précis. D'autre part la crise n'a pas seulement alarmé et stimulé les associations membres du comité d'initiative mais surtout de très nombreux sympathisants et des travailleurs culturels — au premier rang Mireille Eigner, traductrice du Ciné-Bulletin (et de ce texte... ME) qui organisa avec imagination et efficacité des collectes de signatures.*

*En outre, nous sommes parvenus à intéresser à l'initiative un nombre croissant de nouveaux cercles, surtout dans les milieux de la culture populaire. Il faut tout particulièrement citer ici l'Association fédérale de musique, organisation faïtière des fanfares municipales, dont les sections ont collecté plus de 10 000 signatures. Nous nous réjouissons aussi de ce qu'un nombre important de signatures aient été recueillies en Suisse romande grâce surtout au très grand engagement de notre promoteur romand, Charles Apothéloz.*

*Moins réjouissante par contre est la situation financière de l'initiative en faveur de la culture dont les dettes s'élèveront d'ici la fin de la campagne de signatures à près de 50 000 francs.*

*Dès que les derniers coups de collier de la collecte des signatures auront porté leurs fruits et que les listes seront déposées à la Chancellerie fédérale, il s'agira de faire une analyse autocritique des expériences des 18 mois écoulés, de se mettre à la recherche de fonds et — ce n'est pas le moins important — de développer une stratégie souple pour les étapes suivantes.*

Pour le comité d'initiative  
Beat Müller

# INTERVERBAND INTER- ASSOCIATION

Schweizerischer Intervverband für Film und Audiovision (IFA) / Interassociation Suisse du film et de l'Audiovisuel (IFA), Sekretariat: Bernhard Lang AG, Regula Haag, Kirchgasse 26, 8001 Zürich, Tel. 01 / 252 64 44.

## Jahresbericht 1980

Auch im zweiten Jahr seiner Tätigkeit konzentrierte sich der Schweiz. Intervverband für Film und Audiovision seinen Zielsetzungen gemäss auf die *Inangriffnahme* und *Koordination* von Aufgaben und Fragen.

Auf nationaler Ebene gab er im Bereich der *Urheberrechtsrevision* den Anstoss für die Wahrnehmung der Interessen seiner Mitglieder. Aus praktischen und finanziellen Erwägungen, vor allem aber wegen weitestgehend analoger Ziele drängte sich eine Zusammenarbeit mit dem Filmverleiher-Verband auf. Ausdruck dieses Zusammenschlusses ist die Übertragung unseres Mandates an Herrn Fürsprecher Marc Wehrlin, Bern.

Im Hinblick auf eine *Kollektivwertungsgesellschaft der Urheberrechte* wurde ebenfalls eine Zusammenarbeit mit den Filmverleihern und den Filmgestaltern initiiert, in der Meinung, dass filminterne unterschiedliche Auffassungen hinter gemeinsam zu vertretenden vitalen Interessen zurückzustehen hätten. In diesem Geist haben die Verbandsvertreter des uns angeschlossenen SDF und AAV ihre Aufgabe angepackt und bisher durchgeführt. Der von diesen Fragen insbesondere betroffene SDF hat sich als juristischen Beistand und Berater wiederum Herrn Fürsprecher Marc Wehrlin gesichert. Ob die Zusammenarbeit mit den andern Verbänden Bestand haben kann, wird die Zukunft weisen müssen. Positiv lässt sich heute schon feststellen, dass ein fruchtbarer Gedankenaustausch, ein Meinungsprozess und eine Abstimmung der Standpunkte, aber vor allem auch ein Meinungsbildungsseminar in Zürich in Anwesenheit der auf internationaler Ebene wortführenden Verbands- und Interessenvertreter resultierte.

In der *Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten* ist der Intervverband seit anfangs 1981 durch Herrn Fürsprecher Wehrlin als Nachfolger von Rechtsanwalt Keller vertreten. Als Ersatzmann hat sich freundlicherweise Herr Rechtsanwalt Peter Krähenbühl, Bern, zur Verfügung gestellt. Beiden Herren sei an dieser Stelle der Dank des Verbandes ausgesprochen.

Auch die Fortführung der *Kontakte und Verhandlungen mit dem Fernsehen DRS* wird gemeinsam mit den Filmgestaltern vorbereitet. Wieder sind es Vertreter des SDF und des AAV, welche seitens des Intervverbandes die Gespräche mit den Filmgestaltern führen.

Auf der Verbands-Ebene beschäftigten uns in erster Linie die *Kontakte mit andern Verbänden*. Wenn die greifbaren Resultate unserer Bemühungen auch noch ausgeblieben sind, so waren die Gespräche und Kontakte doch fruchtbar und räumten allseitig falsche Vorstellungen und Missverständnisse aus. Zudem sind wir optimistisch, binnen Jahresfrist Erfolge unserer Anstrengungen melden zu können.

Natürlich beschäftigten Vorstand und Mitglieder im weiteren die neue *Vertretung in der Eidgenössischen Filmkommission*. Mit *Edgar Schwarz* wurde ein bewährtes Mitglied als Vertreter der FTB wiedergewählt. *Marcel Hoehn* vertritt neu den SDF und *Caterina Genni* nicht nur den AAV, sondern gleichzeitig auch die Frauen und den Tessin in unserem Berufsstand. Im weiteren setzte sich der Vorstand mit der Ablösung des derzeitigen Präsidenten auseinander und wird der Generalversammlung einen überzeugenden Nachfolger vorschlagen können.

Die verbandsinterne Paritätische Kommission betreute das *Berufsregister* mit besonderer Sorgfalt.

Der Kontakt mit der *FIAPF* war auch im abgelaufenen Jahr recht rege und diente vor allem der Information über die internationale Entwicklung auf dem Gebiet des Urheberrechtes und seiner Verwertung sowie der Beziehungen zu den Kabelfernsehgesellschaften.

Unter dem Patronat des Intervverbandes war der FTB einmal mehr für die Durchführung einer hervorragenden und gutbesuchten *Informationstagung* zu den Themen «Das kinematografische Filmmaterial von Fuji», «ARRI-Kameras und Zubehör» und «Vorstellung des Audiocard-Systems» besorgt.

Die erstmals vom Intervverband anlässlich des *Filmfestivals von Locarno* gestiftete *Prämie* von Fr. 2 000.— für die Promotion eines Schweizer Films ging an den Film «Ritorno a casa» von Nino Jacuso.

Nicht wünschgemäß hat sich der *Kontakt* unter den Mitgliedern entwickelt. Verbandsleitung und Kontaktgruppen-Obmänner haben ihre diesbezügliche Aufgabe nur teilweise genügend ernst genommen.

Auch die *Nachwuchsförderung* blieb im Gedanklichen stecken.

In diesen beiden Belangen muss bereits das Jahr 1981 eine positive Wende bringen. Hier wird der

zukünftige Präsident zwei seiner Schwergewichte zu setzen haben.

*Finanziell* hat die Neustrukturierung der Verbände die gewünschte Sanierung gebracht.

## Rapport annuel 1980

*Pour la deuxième année de son activité, l'Interassociation Suisse pour Film et Audiovision s'est concentrée sur ses objectifs, à savoir l'initiative pour la résolution et la coordination de problèmes et de questions.*

*Au niveau national, elle a donné dans le domaine de la révision des droits d'auteur l'incitation nécessaire pour la perception des intérêts de ses membres. Pour des considérations pratiques et financières, mais en particulier du fait d'objectifs largement analogues, une collaboration s'est imposée avec l'association des distributeurs de films. Cette collusion s'exprime par le transfert de notre mandat à Maître Marc Wehrlin, Berne.*

*Une collaboration avec les distributeurs de film et les réalisateurs des films a également été lancée dans la perspective d'une société d'exploitation collective des droits d'auteur, selon l'avis que des conceptions différentes internes aux films seraient en retrait par rapport aux intérêts communs vitaux à représenter. Dans cet esprit, les représentants des associations AFD et FCA que nous avons rejoints ont engagé et jusqu'à présent réalisé leur mission. La AFD, particulièrement touchée par ces questions, s'est à nouveau assurée la collaboration de Maître Marc Wehrlin en qualité d'assistant et de conseiller juridique. L'avenir devra montrer si la collaboration avec d'autres associations peut s'établir. Sur le plan positif, l'on peut dès aujourd'hui déjà constater que l'on a obtenu un échange de réflexions fructueux, un processus de prise de conscience et un éclaircissement des points de vue, mais avant tout un séminaire de formation de l'opinion à Zurich en présence des principaux représentants des associations et intéressés sur le plan international.*

*L'Interassociation est représentée depuis 1981 par Maître Marc Wehrlin, Berne, successeur de Maître Keller dans la commission arbitrale fédérale en matière de perception de droit d'auteur. Maître Peter Krähenbühl, Berne s'est porté volontaire comme remplaçant. Ces deux personnes reçoivent à cette occasion les remerciements de l'association.*

*La poursuite des contacts et des négociations avec la télévision DRS sera préparée en commun avec les réalisateurs. Ce sont à nouveau des représentants de la AFD et de la FCA qui conduisent les conversations avec les réalisateurs de films*

*en ce qui concerne l'Interassociation.*

*Au niveau de l'association, nous nous occupons en premier lieu des contacts avec les autres associations. Bien que nos efforts ne soient pas encore concrétisés par des résultats notables, les conversations et contacts ont néanmoins été fructueux et ont dissipé de toutes parts les fausses idées et mauvaises compréhensions. D'autre part, nous sommes optimistes et pourrions annoncer des succès consécutifs à nos efforts dans un délai d'un an.*

*Naturellement le comité directeur et les membres se sont occupés de la nouvelle représentation dans la Commission fédérale du cinéma. Un membre apprécié a été réélu en la personne de Monsieur Edgar Schwarz comme représentant du ITC. Marcel Höhn représente nouvellement la AFD et Caterina Genni non seulement la FCA mais simultanément les femmes et le Tessin dans notre corporation. D'autre part, le comité s'est préoccupé du départ de l'actuel Président et pourra proposer à l'Assemblée Générale un successeur méritant.*

*La Commission paritaire interne à l'Association a tenu le registre professionnel avec un soin particulier.*

*Le contact avec la FIAPF a également été très actif au cours de l'année écoulée et a principalement servi à l'information sur l'évolution internationale dans le domaine des droits d'auteur et de leur exploitation, ainsi qu'aux relations avec les sociétés de télévision par câble.*

*Sous le patronage de l'Interassociation, la ITC a une fois plus assuré la réalisation d'une session d'information exceptionnelle et largement appréciée sur les thèmes du matériel cinématographique de Fuji, les «caméras et accessoires ARRI» et la «présentation du système Audiocard».*

*La prime attribuée pour la première fois par l'Interassociation à l'occasion du festival du film de Locarno s'élevant à frs. 2500.— pour la promotion d'un film suisse est allée au film «Ritorno a casa» de Nino Jacuso.*

*Le contact entre les membres ne s'est pas développé conformément aux souhaits. Le comité directeur de l'association et les responsables des groupes de contact n'ont encore que partiellement pris au sérieux leur rôle.*

*La promotion d'une relève en est également restée au stade des idées pieuses.*

*L'année 1981 devrait déjà marquer un tournant positif en ce qui concerne ces deux exigences. L'actuel Président devra donner la priorité à ces deux objectifs importants.*

*Financièrement, la restructuration des associations a apporté l'assainissement souhaité.*

# SDF- PRODUZENTEN PRODUCTEURS AFD

Schweizerischer Verband für Spiel- und Dokumentarfilm (SDF) / Association Suisse du Film de Fiction et de Documentation (AFD), Sekretariat: T & C Film AG, Denise Müller, Seestrasse 41a, 8002 Zürich, Tel. 01 / 202 36 22.

Hauptversammlung des Schweizerischen Verbandes für Spiel- und Dokumentarfilm vom 30. April 1981 in Bern

## Jahresbericht 1980

● Mitarbeit an den verschiedenen, vom Filmzentrum koordinierten Arbeitsgruppen wie «Ciné-Bulletin, Auslandskommission.

● Beteiligung an der paritätischen Kommission (SDF, AAV, als Nachfolgeorganisationen des Verbandes Schweizerischer Film- und AV-Produzenten, sowie Verband Schweizerischer Filmgestalter und Schweizerischer Filmtechniker Verband), um – wie vor zwei Jahren vereinbart – aufgrund der gemachten Erfahrungen allfällige Änderungen an den «Allgemeinen Anstellungsbedingungen für freie technische und künstlerische Mitarbeiter» zu diskutieren und zu beschliessen.

● Beteiligung an der Arbeitsgruppe «Fernseh-Rahmenvertrag» (SDF – auch den AAV vertretend, Verband Schweizerischer Filmgestalter). Die Bemühungen, mit einem eigenen Vorschlag «Allgemeine Vertragsbestimmungen» unsere Position in der Zusammenarbeit mit dem Fernsehen DRS zu verbessern, blieben ohne Resultat. Rechtsanwalt Franz Zölch überzeugte die Arbeitsgruppe, dass unser Vorhaben geändert werden muss. Erstes Ziel ist es nun, auf SRG-Ebene endlich zu einem «Film-Fernsehkommen» zu gelangen.

Für diese Arbeitsgruppe wurden Fragen des Urheberrechtes zu einem weiteren zentralen Thema. Der Bundesgerichtsentscheid betreffend Weiterendungsrecht durch Kabelbetriebe aktualisierte die Notwendigkeit der Gründung einer Kollektivverwertungsgesellschaft der Filmbranche. Mit Fürsprecher Marc Wehrlin steht unserem Verband dazu ein wertvoller Berater zur Verfügung.

Der SDF danke den Herren Zölch und Wehrlin für ihr fundiertes Engagement für unser Anliegen.

● Ab 1981 ist der SDF in der Eidgenössischen Filmkommission durch Marcel Hoehn vertreten.

● Gemäss Beschluss der letzten Hauptversammlung wurden die

Verband-Mitglieder zu zwei offenen Vorstandssitzungen eingeladen. Die Resonanz war enttäuschend. Die wichtigen, aber komplizierten Fragen der Zukunft unserer Branche bedingt die aktive Mitarbeit der Mitglieder.

## Zielsetzungen 1981

Mit dem «Fernseh-Rahmenvertrag» einen wesentlichen Schritt voranzukommen und die Mitarbeit bei der Gründung und beim Aufbau einer Kollektivverwertungsgesellschaft sind die Hauptziele.

## Vorstand

In den Vorstand wurden gewählt: Marcel Hoehn (bisher), Emanuel Schilling (bisher) und Toni Stricker (neu).

Zürich, 5. Juni 1981  
Marcel Hoehn, Präsident

## Rapport annuel 1980

– *Collaboration avec les différents groupements de travail coordonnés par le Centre du Cinéma, tels que le Ciné-Bulletin, la commission étrangère.*

– *Participation à la commission paritaire (FFD, FCA à titre d'organisations assurant la succession de l'Association Suisse des Producteurs de Films et d'Audiovisuel, de l'Association Suisse des Réalisateurs de Films et de l'Association Suisse des Techniciens du Film) afin de discuter et de décider, sur la base des expériences acquises, les modifications éventuelles des «Conditions générales d'engagement des collaborateurs techniques et artistiques indépendants» – comme convenu il y a deux ans.*

– *Participation au groupement de travail «Contrat – cadre de la télévision» (à titre de représentant de la FFD, de la FCA et de l'Association Suisse des Réalisateurs de Films). Nos efforts en vue d'améliorer notre position par notre propre proposition concernant les «Conditions générales de contrat» en relation avec notre collaboration avec la télévision DRS sont restés sans résultats. L'avocat Franz Zölch a convaincu le groupement de travail que notre intention devait être modifiée. Actuellement, le premier objectif consiste à atteindre enfin un «Accord de film et de télévision» au niveau de la SRG.*

*Pour ce groupement de travail, des questions concernant les droits d'auteurs devinrent un nouveau thème central. La décision du Tribunal fédéral au sujet du droit de réémission par la télévision par câble actualise la nécessité de fonder une société collective d'exploitation de la branche du film. En la personne de l'avocat Marc Wehrlin, notre association dispose d'un conseiller très précieux.*

*La FFD remercie les Messieurs Zölch et Wehrlin de leur engagement très fondé en faveur de nos problèmes.*

– *Dès 1981, la FFD est représentée auprès de la commission fédérale du cinéma par M. Marcel Hoehn.*

– *Selon la décision de la dernière assemblée principale, les membres de l'association ont été invités à deux séances ouvertes du comité. Les échos ont été décevants. Les questions importantes, bien que compliquées de notre branche exigent la collaboration active des membres.*

## Objectifs 1981

*Les deux objectifs principaux consistent à avancer d'un pas décisif dans le domaine «Contrat – cadre de la télévision» et à collaborer à la fondation et la réalisation d'une société collective d'exploitation.*

## Comité

*Ont été élus dans le Comité: Marcel Hoehn (ancien membre), Emanuel Schilling (ancien membre) et Toni Stricker (nouveau membre).*

Marcel Hoehn, Président  
Zurich, le 5 juin 1981

# AAV- PRODUZENTEN PRODUCTEURS FCA

Schweizerischer Verband für Auftragsfilm und Audiovision (AAV) / Association Suisse du Film de Commande et Audiovision (FCA), Sekretariat: Blackbox AG, Lyn Jamey, Seestrasse 160, 8002 Zürich, Tel. 01 / 201 62 70.

## Jahresbericht 1980/1981

### Jahresaktivitäten:

● Kurse:

In der Berichtsperiode (April 1980

– April 1981) wurde je ein Kurs

– «Filmproduktion/Dreh» (1 Tag, 20 Teilnehmer)

– «Filmpostproduktion» (3 Tage, 9 Teilnehmer)

– «MAZ-Grundlagen» (2 Tage, 14 Teilnehmer)

– «MAZ für Anwender» (3 Tage, 15 Teilnehmer)

erfolgreich durchgeführt.

● Rohfilm-Einkaufssyndikat:

Trotz zweimaliger Einladung kam die notwendige Mindestbestellung nicht zustande.

● «Allg. Lieferbedingungen»:

Überarbeitete Fassung druckfertig vorliegend.

● «Montreux AV-Symposium»:

Verbandsbeteiligung in beschränktem Rahmen; Präsentation durch Festivalorganisation eher unbefriedigend.

● Vertretungen in anderen Organisationen:

- Kollektivverwertungsgesellschaft der Urheberrechte
- Paritätische Kommission
- Kontakte und Verhandlungen mit Fernsehen DRS
- Schweiz. Videoverband

## Mitgliederbestand:

per Ende April 1980: 28 Mitglieder; neu hinzugekommen sind ab Mai 1980:

- Actua-Film-Genève S.A.
  - Ciba-Geigy SA
  - Gebrüder Bühler AG
  - Sandoz, Foto und Film
  - JTA, Jürg Tschannen Audiovision
  - Video-Film S.A.
  - Bernard Lang AG
  - glob-ad-vision
- jetziger Bestand: 36 Mitglieder

## Pendenzen, resp. Vorschläge für weitere Aktivitäten:

1981

- Hardware-Verzeichnung (vgl. Vorjahr)
- Checkliste für Offerten (vgl. Vorjahr)
- Verhandlungen mit SRG betr. Sprecher-Freistellung (vgl. Vorjahr)
- «AV-Tag» resp. PR-Veranstaltung
- Weitere Kursaktivitäten; Ausbildungsreisen
- Neuauflage Jahrbuch
- Einkaufspool

## Rapport annuel 1980/81

### Activités annuelles:

*Cours: dans la période d'avril 1980 à avril 1981 les cours suivants ont été donnés:*

– «*Tournage, Réalisation*» 1 jour, 20 participants

– «*Postproduction*» 3 jours, 9 participants

– «*Introduction VIDEO*» 2 jours, 14 participants

– «*Video pour utilisateurs*» 3 jours, 15 participants

*Syndicat pour l'achat de pellicules vierges: malgré deux tentatives, la quantité minimale n'a pas été obtenue pour faire une commande globale.*

*«Conditions générales de livraison»: sont prêtes à être imprimées*

*«Montreux: Symposium AV»: participation limitée de l'association; présentation par l'organisation du festival peu satisfaisant.*

*Représentation dans d'autres organisations:*

– *commission paritaire*

– *contacts et discussions avec la télévision «DRS»*

– *association Suisse du Videogramme*

**Etat de membres:**

fin avril 80: 28 membres, membres nouveaux (à partir mai 80): Actua-Film-Genève SA, Ciba-Geigy AG, Gebrüder Bühler AG, Sandoz, JTA (Jürg Tschannen Audiovision), VIDEO-Film SA, Bernard Lang AG, glob-ad-vision, total 36 membres

**Divers; suggestions pour des activités:**

- *descriptif Hardware*
- *checkliste pour clients*
- *démarches auprès de la SSR concernant le libre emploi des speakers*
- *«jour-av» c'est à dire pr-manifestation*
- *cours supplémentaires, voyages d'instruction*
- *nouvel annuaire de l'association*
- *pool d'achat*

## TECHNISCHE BETRIEBE INDUSTRIES TECHNIQUES

Schweizerischer Verband Filmtechnischer Betriebe (FTB) / Association Suisse des Industries Techniques Cinématographiques (AITC), Sekretariat: Jean Huwiler, Regensbergstrasse 243, 8050 Zürich, Tel. 01 / 46 64 16.

**Jahresbericht**

Das Jahr 1980 war gesamt:haft gesehen für die Schweizerischen Filmtechnischen Betriebe mit einer Stagnation ihrer Umsätze gekennzeichnet.

Diese Entwicklung der Geschäftslage wurde durch erhebliche Verteuerung der Produktionskosten, speziell infolge erhöhter Rohmaterial-Kosten im Laborbereich noch beeinflusst. Die erhöhten allgemeinen Lebenskosten trugen ebenfalls das Ihre dazu bei.

Trotz dieser wenig erfreulichen Lage haben die Unternehmungen des Verbandes Filmtechnischer Betriebe: Untertitelungsanstalten, Trickateliers, Tonstudios und Filmlaboratorien während des Jahres unermüdlich ihre technischen Ausrüstungen ergänzt und entwickelt, um dadurch der Schweiz den internationalen Qualitäts-Standard garantieren zu können. So sind zum Beispiel jetzt bei den Filmlaboratorien alle Betriebe mit 16-mm-Durchlauf: Nasskopiermaschinen mit Total-Tauchverfahren von Negativ und Rohfilm ausgerüstet.

Im Sinne der Verbesserung und Erweiterung der Fach-Kenntnisse, der Mitglieder der Film- und AV-Produktions-Verbände, ihrer Mit-

arbeiter sowie der im Berufsregister des Interverbandes eingetragenen freien Filmschaffenden hat unser Verband mit Erfolg im Jahre 1980 eine Informationstagung organisiert. Diese hat grosses Interesse gefunden und hat auch dazu beigetragen, die notwendigen persönlichen Kontakte zu pflegen und zu verbessern.

Unter Berücksichtigung der sprachlichen Gegebenheiten in der Schweiz und auch unserer regen Fach-Kontakte mit dem Ausland hat der FTB ein Glossarium der technischen Fachausdrücke in Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch redigiert. Dieses zum allgemeinen Gebrauch bestimmte Nachschlagewerk soll helfen, falsche, unkorrekte Ausdrücke und Missverständnisse zu vermeiden.

Im Rahmen ihrer Arbeitsgruppe haben die Tonstudios sich mit der Ausarbeitung gemeinsamer Lieferungsbestimmungen befasst. Diese erfassen ebenfalls die Bedingungen für die Lagerung und Löschung der Magnetbänder und anderer Tonträger. Ebenso wurde eine Übereinstimmung der verschiedenen Tarife erarbeitet.

Zum ersten Mal haben die Schweizerischen Filmlaboratorien Tarife herausgegeben, die zusammen erarbeitet wurden und die sowohl in der Konzeption als auch in der Darstellung und den fachtechnischen Ausdrücken in Deutsch und Französisch einheitlich sind.

Durch den Verband Schweizerischer Filmtechnischer Betriebe haben die Untertitelungsanstalten vorerst eine Arbeitsgruppe mit den technischen Leitern von zwei Filmlaboratorien gebildet, die beauftragt sind, gewisse technische Probleme zu bearbeiten, die sich bei der Untertitelung von 35-mm-Filmen gezeigt haben.

Schlussendlich ist für das Jahr 1981 der Anschluss unseres Verbandes an die Fédération Européenne des Industries Techniques du Cinéma vorgesehen. Dies wird die engen fachtechnischen Verbindungen und die Zusammenarbeit mit unseren europäischen Kollegen, die schon durch persönliche Kontakte vorhanden sind, sinnvoll ergänzen und ausweiten.

Zürich, März 1981

Schweizerischer Verband  
Filmtechnischer Betriebe  
Jean-Jacques Speierer

**Rapport annuel 1980**

*L'année 1980 aura été marquée en général, pour les Industries Techniques Cinématographiques suisses, par une stagnation de leurs chiffres d'affaires.*

*Ces résultats médiocres ont été aggravés par une sensible augmentation des coûts de production, due principalement aux renchérissements spectaculaires des matières premières, notamment dans le sec-*

*teur des Laboratoires de Tirage, et à l'augmentation générale du coût de la vie.*

*Malgré ce bilan morose, nos entreprises ITC de Sous-Titrage, d'Effets Spéciaux, d'Enregistrement Sonore et de Tirage n'ont cessé en cours d'année de perfectionner inlassablement leurs équipements, garantissant ainsi à la cinématographie suisse des prestations d'un standard international de qualité. Ainsi par exemple, dans le secteur des Laboratoires Cinématographiques, toutes nos Maisons de Tirage sont maintenant dotées de tireuses continues 16 mm, à immersion totale des deux films (original et copie).*

*Dans le but de parfaire les connaissances professionnelles des membres des associations de producteurs, de leurs collaborateurs et des cinéastes inscrits au Registre professionnel de l'IFA, notre association a organisé avec succès en 1980 une Journée d'information suivie avec un grand intérêt par de nombreux participants et contribué ainsi au développement des indispensables contacts personnels.*

*Compte tenu de la particularité linguistique de la Suisse et de nos fréquents contacts professionnels avec l'étranger, l'ITC a également rédigé, à l'usage de tous, un glossaire technique en langues française, allemande, italienne et anglaise, destiné à éviter certaines*

*confusions dues à des appellations techniques incorrectes.*

*Dans le cadre de leur groupe de travail, les Studios d'Enregistrement Sonore ont entrepris l'élaboration de Conditions communes de livraison, d'effacement et de stockage des bandes magnétiques et autres supports son, ainsi que l'harmonisation de leurs différents tarifs.*

*Pour la première fois, les Laboratoires Cinématographiques ont édité des prix courants étudiés en commun et présentant la double particularité de l'uniformisation de leur conception et de celle des termes techniques utilisés, en langues française et allemande.*

*D'autre part, dans le secteur des Laboratoires de Sous-Titrages, l'ITC a été appelée à constituer un groupe de travail, animé notamment par les Directeurs techniques de deux Laboratoires de Tirage et chargé d'étudier certains problèmes apparus lors du sous-titrage de pellicules 35 mm.*

*Enfin, pour 1981 notre association envisage son affiliation à la Fédération Européenne des Industries Techniques du Film Cinéma et Télévision, élevant ainsi au niveau de la Profession les liens étroits de collaboration existant déjà, à titre personnel, entre les chefs d'entreprise ITC et leurs collègues européens.*

Jean-Jacques Speierer  
Genève, mars 1981

## TERMINE DATES

**«Berner Jungfilmer-Fest»**

Mit dem «Berner Jungfilmer-Fest» möchten wir jungen Nachwuchsfilmern die Möglichkeit bieten, ihre Streifen einem grösseren Publikum vorstellen zu können. Es soll aber kein Wettbewerb werden, in dem der beste Film prämiert wird. Es soll lediglich ein «FEST» bleiben, bei dem sich Filmer und Filmfreunde treffen und Gedanken austauschen können.

Anmeldeschluss: 31. Juli 1981; Einsendeschluss der fertigen Werke: 24. Okt. 1981; Beginn der Vorführungen: 30. Okt. 1981; zugelassene Filmformate: 16-mm, Super-8, Normal8, Video, aber keine 35-mm-Filme; maximales Alter der Filmschaffenden: 30 Jahre.

Über Inhalt, Länge und Art der Filme werden keine Regeln aufgestellt.

Auskunft und Anmeldeformulare bei: Film im Gaskessel, c/o Markus Festl, Wabersackerstr. 28, 3097 Liebfeld-Bern.

## CinéBulletin

# TRICKFILM-GRUPPE GROUPEMENT D'ANIMATION

Groupement Suisse du Film d'Animation / Schweizer Trickfilmgruppe / Secrétariat: Ernest Ansoerge, 1037 Etagnières, tél. 021 / 91 14 50.

## ANNECY '81

### 13. Internationale Animations-filmtage, vom 9. bis 14. Juni 1981

Das Hauptprogramm umfasste eine Auswahl von 125 Filmen aus 27 Ländern (von ca. 450 Bewerbern), wovon zwei Drittel im Wettbewerb gezeigt wurden. Dazu kamen eine Retrospektive von Puppenfilmen und dreidimensionaler Animation aus den USA sowie die BILIFA-Programme für Studentenfilme.

Nach diesen 13. J.I.C.A. kann man ohne Zögern feststellen, dass es dem Animationsfilm gut geht. Er hat sich endlich von jener formalen Selbstgefälligkeit erholt, die ihn während der letzten Jahre geprägt hatte, und es war vor allem eine sich verschiedentlich manifestierende

neue Haltung bei der Behandlung des Inhalts, die beim Fachpublikum grosse Beachtung fand (dokumentarische Elemente, ja sogar ein animierter Dokumentarfilm!).

Und die Schweiz? Von sechs angemeldeten Filmen wurde ein einziger ausserhalb des Wettbewerbs gezeigt: «La solution!» von Maurice Giacomini und Ionel Luca. Im Rahmen der BILIFA-Programme präsentierte die Schule für soziale und pädagogische Studien von Lausanne den als Diplomarbeit realisierten Film «Egax Tango». Drei Episoden der TV-Serie «Les Musus», von Otmar Gutmann für einen französischen Produzenten realisiert, wurden als französischer Beitrag ausserhalb des Wettbewerbs gezeigt.

Auf einer anderen Ebene hatte die schweizer Beteiligung mehr Gewicht: Gisèle Ansoerge war Mitglied der Jury, und Bruno Edera leitete wie schon vor zwei Jahren die Realisationsequipe für das Video-Magazin des Festivals.

PS: Der Grand Prix wurde an den polnischen Film «Tango» von Zbigniew Rybczynski vergeben, der schon in Oberhausen mehrfach ausgezeichnet worden war.

Rolf Bächler

## Annecy '81

### 13èmes Journées Internationales du Cinéma d'Animation du 9 au 14 juin 1981

Le programme principal se composait d'une sélection de 125 films provenant de 27 pays (d'environ 450 films proposés), dont deux tiers présentés en compétition. S'y ajoutaient une rétrospective du film de marionnettes et de l'animation tridimensionnelle des Etats Unis ainsi que les séances du BILIFA, réservées aux films d'étudiants.

Après ces 13èmes J.I.C.A. on peut constater sans hésiter que l'animation mondiale se porte bien. Elle s'est enfin remise de la complaisance esthétique qui l'avait marquée ces dernières années, et c'étaient surtout des approches nouvelles au traitement du sujet qui ont suscité l'attention du public spécialisé (des éléments propres au documentaire, voire le documentaire animé!).

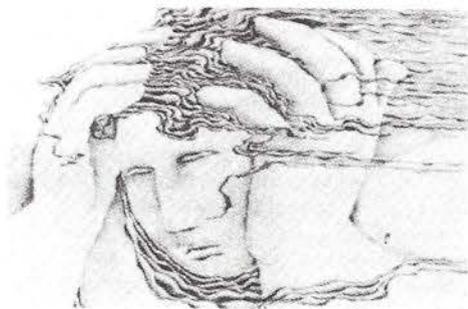
Et la Suisse? De six productions proposées, une seule a été retenue hors-compétition: «La solution!» de Maurice Giacomini et Ionel Luca. Au cadre des programmes BILIFA, l'Ecole d'études sociales et pédagogiques de Lausanne présentait «Egax Tango», un travail de

diplôme. Trois épisodes de la série TV «Les Musus», réalisé par Otmar Gutmann pour un producteur français, étaient présentés hors-compétition comme production française.

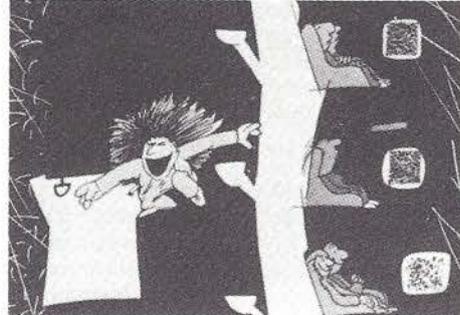
A un autre niveau, la participation suisse était plus importante: Gisèle Ansoerge figurait dans le jury, et Bruno Edera, comme déjà '79, dirigeait l'équipe de réalisation du magazine vidéo du festival.

PS: Le Grand Prix a été attribué au film polonais «Tango» de Zbigniew Rybczynski, déjà primé à Oberhausen.

Rolf Bächler



«Premiers jours», Clorinda Warny, Lina Gagnon et Suzanne Gervais (Canada) – 1er Prix Spécial du Jury



«Gratte-ciel», Josko Marusic (Yougoslavie) – 2ème Prix Spécial du Jury



«Crac», Frédéric Back (Canada) – 3ème Prix Spécial du Jury



«Le village de vacances», Birgitta Jansson (Suède) – Prix de la Critique



«La solution!», Maurice Giacomini et Ionel Luca (Suisse)



«Les Musus», Otmar Gutmann (Suisse / présenté pour la France)

## FILM- TECHNIKER TECHNICIENS DU FILM

Schweizerischer Filmtechniker-Verband  
(SFTV) / Association Suisse des Techniciens  
du Film (ASTF),  
Postfach 3274, 8031 Zürich  
Sekretariat: Jim Sailer, Josefstrasse 106,  
8031 Zürich, Tel. 01 / 42 60 65  
(14.00—17.00 Uhr).

### La participation — invitation au débat

Alors que la subvention fédérale en faveur du cinéma suisse a augmenté, alors que deux films helvétiques (*Les Faiseurs de Suisses*, *Les Petites Fugues*) ont fait des bénéfices, on assiste parallèlement à une recrudescence de films faits «en participation». Crédits laboratoire, apport financier de techniciens et de comédiens sont la preuve d'une pratique devenue (un peu trop?) courante: celle du soutien du producteur par ceux-là mêmes qui devraient en être les salariés. Bien plus: les 9/10 des films faits en participation n'auraient pas pu être réalisés sans cet apport providentiel. Paradoxe?

Le débat n'est pas nouveau, certes, et le but de ces quelques lignes n'est pas de fournir une explication rationnelle à une pratique ou à des usages souvent arbitraires. Nous voudrions, par contre, exposer quelques idées et susciter une discussion au niveau des associations professionnelles. Chacun, technicien, réalisateur, producteur, a une idée à lui sur ce phénomène et ses propres critères; de plus, chaque film constitue un cas particulier auquel on adapte ces mêmes critères.

#### Il y a manière et manières

Des innombrables façons de concevoir la participation, nous ne retiendrons que les plus courantes, tout au moins sous nos latitudes helvétiques.

- Le technicien peut accepter de renoncer momentanément à tout ou partie de son salaire afin de laisser au producteur le temps nécessaire à l'obtention des fonds qu'il pense pouvoir collecter. Cette sorte de crédit est appelée salaire différé.
- Le technicien / comédien renonce à une partie de son salaire; le solde lui est toutefois versé si le film totalise un certain nombre d'entrées dans une ville donnée. (Faute de pouvoir faire efficacement ce contrôle en Suisse, la ville choisie est en général Paris, dont les chiffres sont officiellement publiés.)
- La part financière du technicien / comédien est considérée comme une Part-producteur. Celui-ci sera remboursé comme les autres co-pro-



«Alzire — oder der neue Kontinent»

ducteurs au prorata de son investissement (!) et ce, pendant toute la carrière commerciale du film. Les variantes sur cette formule sont nombreuses et les schémas de remboursement (les priorités, par ex.) extrêmement complexes: nous n'entrerons donc pas dans le détail. En Suisse, ceux qui participent, sont, en général, remboursés jusqu'à concurrence du montant investi.

- Le montant d'une participation peut aussi être fixé au moyen d'un pourcentage à faire valoir à partir du premier franc investi et ce, dès le financement du film. Cette méthode s'applique plus particulièrement aux auteurs de scénarios.

- Il arrive fréquemment, en particulier pour les projets de jeunes réalisateurs, que les techniciens ou les comédiens renoncent à tout salaire et ne soient que défrayés. Certains préfèrent cette méthode «radicale» à des solutions plus correctes, certes, mais administrativement compliquées et aux résultats aléatoires...

#### Qui? Pourquoi? Comment?

Voici, en vrac, quelques considérations sur la participation. Elles émanent de milieux cinématographiques très différents et montrent à quel point le même phénomène peut être ressenti de diverses manières et diversement appliqué.

- Dans la plupart des cas, les films faits en participation n'auraient pas vu le jour sans la «bonne volonté financière» des techniciens et des comédiens.

- La production d'un film avec des participations est concevable dans le cas d'un réalisateur / producteur. Elle n'est pas souhaitable pour une maison de production, qui doit assurer une certaine continuité et qui ne peut pas se permettre toute l'épicerie coûteuse de l'envoi des décomptes et des attributions de pourcentages.

- Si les techniciens acceptent si souvent d'entrer en participation, c'est qu'ils préfèrent gagner moins ou rien du tout, plutôt que d'aller timbrer au chômage. (Ce sont autant de jours de travail qu'ils peuvent faire valoir à la Caisse.)

- Dans la plupart des cas, c'est par intérêt pour le sujet du film ou par amitié pour le réalisateur que les techniciens entrent en participation.

- La participation est indispensable si l'on veut sauvegarder un certain cinéma indépendant face à la TV et à l'indifférence des distributeurs et des propriétaires de salles pour les longs ou courts métrages peu «conformes».

- Même si l'on ne reçoit que des défraiements, on en sait toujours beaucoup plus sur son métier après le tournage d'un film qu'avant, vu qu'il n'y a pas d'école de cinéma en Suisse.

- Le producteur a-t-il vraiment tout entrepris pour assurer un financement convenable de son film? N'est-ce pas lui rendre un mauvais service — et, par conséquent au cinéma tout entier — que de cautionner ses carences?

- L'identification avec le film n'est guère possible qu'aux postes dits «importants». Ce n'est donc qu'à ces postes-là que l'on devrait proposer d'entrer en participation.

- On participe, soit. Et on le fait parce qu'on nous promet que l'on nous oubliera pas pour les films suivants. Mais, en général, on est oublié.

- Les films pleinement financés et d'où le risque est quasi-absent (films pour la TV, par exemple) s'en ressentent. Il est rare qu'ils enthousiasment l'équipe, et, plus tard, le spectateur. Cela ne plaide-t-il pas en faveur de la participation?

- Il arrive qu'il soit plus profitable à un producteur de ne pas rechercher toutes les possibilités de financement et de se garder quelques «mécènes» au chaud: Il peut ainsi demander une participation ou appuyer sur les salaires et, une fois le film terminé, encaisser pour son propre compte les sommes qu'il avait laissées en suspens.

- Y-a-t-il des films suisses faits en participation et où celles-ci aient été entièrement remboursées?

- En contrepartie de l'effort qu'il fait, de l'argent qu'il perd, celui qui participe devrait avoir accès à autre chose. A plus que des vagues promesses, en tous cas...

- Le calcul des comptes d'un film en exploitation est absolument impossible au technicien. Il ne peut donc qu'avoir confiance.

- Le producteur accepterait-il qu'une instance juridique vienne mettre le nez dans ses comptes?

**Quelques cas**

«**Alzire oder der Neue Kontinent**»  
Film de Thomas Koerfer, Co-production entre Filmkollektiv Zürich AG et Thomas Koerfer Film AG, Budget: 768 993.20  
Participation: Fr. 169 073.35

**Décompte de production:**

Total des dépenses, entre parenthèses: participation.

Scénario: Fr. 20 568.60 (10 000.—)

Préparation: 11 442.80

Droits d'auteurs: 6 858.—

Salaires techniciens: 206 285.15 (63 643.35)

Honoraires acteurs: 104 475.— (17 000.—)

Location mat. technique: 9 536.60 (20 600.—)

Pellicule vierge: 15 563.05

Décor et costumes: 36 049.75

Frais et transport: 91 226.10 (4 000.—)

Sonorisation: 7 914.—

Travaux labo: 38 678.25

Assurances: 15 899.—

Déductions sociales: 13 233.70

Frais divers: 22 171.85

Frais d'administration: (53 830.—)

Total: 599 919.85 + (169 073.35) = 768 993.20

A fin 1978, les deux producteurs envoient aux techniciens et comédiens un décompte détaillé (que nous ne pouvons pas reproduire ici, vu sa longueur), stipulant que l'avoire de la production s'élevait à Fr. 560 965.10. Le déficit à cette date s'élevait donc à Fr. 599 919.85 — 560 965.10 = 38 954.75.

Il était donc exclu, à cette date, de rembourser l'argent mis en participation.

Le film reçut alors une prime à la qualité de Fr. 40 000.—. Un accord de co-production entre Filmkollektiv et Thomas Koerfer Film prévoyant qu'en cas de prime à la qualité, celle-ci serait partagée entre les deux parties, ce ne sont que Fr. 20 000.— qui purent être attribués à combler le déficit. Ramené à Fr. 18 954.75, celui-ci put encore être réduit lorsque la SSR décida d'acheter le film pour la somme de Fr. 18 500.—. Quelques postes non payés furent encore réglés; aujourd'hui, les co-producteurs annoncent un bénéfice de Fr. 120.—.

«Alzire» a peu de chances d'être vendu à d'autres stations; ainsi, les Fr. 169 073.35 ne seront vraisemblablement pas remboursés, même en partie. Le film n'aurait pas pu être fait sans participation.

**«Dienstjahre sind keine Herrenjahre»**

(Film documentaire sur les jeunes filles de Suisse alémanique faisant leur «année de ménage» en Suisse romande)

Film de la NOI Filmgruppe (Collectif de 7 personnes, journalistes, étudiants, psychologues, techni-

ciens et assistants sociaux de Zurich et Genève).

Budget initial: Fr. 140 000.— (salaires compris).

Le groupe ne parvint pas à réunir les fonds nécessaires. Il décida, malgré tout, de réaliser le film avec l'argent obtenu de diverses institutions (sans aide de la Confédération).

Trois techniciens (lumière, son et montage) furent engagés en cours de route pour mener l'opération à bien — un technicien appartenait déjà au groupe (image). Ils se sont aussi engagés sur le contenu du film. Le film coûta finalement environ Fr. 80 000.—.

Bien que certaines factures (location de la caméra et de la table de montage) n'aient pas encore été établies — ce matériel ayant quasiment été «prêté» au groupe — le film peut être considéré comme «payé». De plus:

● Le groupe de 7 personnes qui assura l'écriture du scénario, l'organisation et la réalisation du film l'a fait bénévolement, chacun ayant plus ou moins la possibilité de gagner un peu d'argent différemment;

● La Télévision versa Fr. 10 000.— au groupe pour l'émission du film à la Télévision suisse allemande.

Le film a reçu un accueil mitigé à Soleure et la critique ne l'a pas épargné. Il n'a pas obtenu de prime à la qualité et il n'y a guère à espérer — financièrement parlant — de la distribution en 16 mm.

Le groupe a beaucoup appris grâce à ce premier enfant; la gestion a toutefois duré 3 ans. Conscient des faiblesses du premier film, le groupe aimerait trouver une nouvelle idée pour ceux qui vont venir, en essayant de garder la formule du travail de groupe, mais en y adjoignant une empreinte plus personnelle. Le film n'aurait jamais existé sans l'engagement personnel et financier de chacun.

**«Les Petites Fugues»**

Film de Yves Yersin

Co-production entre Filmkollektiv Zurich (plus tard, Film et Vidéo Collectif, Ecublens) et la France.

Budget final (dépassement compris): Fr. 1 675 000.—.

Etant donné qu'il s'agit d'une co-production avec l'étranger, qu'il y a eu dépassement du budget initial, que les apports des divers co-producteurs suisses et français font l'objet de conditions particulières, que certains techniciens ayant mis une partie de leur salaire en participation sont également membres du Film et Vidéo Collectif, et, par conséquent, considérés comme des co-producteurs à part entière, l'établissement d'un tableau récapitulatif est trop complexe pour être reproduit ici.

On peut toutefois estimer que le montant global des participations des techniciens se monte à Fr. 42 900.—.

● Les acteurs qui avaient accepté un salaire différé augmenté d'un pourcentage sur les recettes ont tous été payés au 31. 1. 80.

● Le 31. 1. 80, c'est Fr. 10 462.65 qui purent être partagés entre les techniciens au prorata de leur participation.

● Il n'y a pas eu de décompte aux techniciens participants depuis cette date.

● Actuellement, et malgré le succès du film, il reste un solde approximatif de Fr. 32 438.— à couvrir. Le film pourrait encore être vendu en divers endroits. Il sera également distribué en copies réduites pour les projections dans les avions de ligne. Cette possibilité a entraîné un nouvel investissement sous la forme d'un internégatif pour le tirage de copies 16 mm. Investissement important, mais qui a l'avantage d'ouvrir au film l'immense marché de la distribution 16 mm mondiale. Et donc, de faire rentrer des liquidités... Les techniciens n'ont donc aujourd'hui que le choix de renoncer provisoirement à leur argent dans l'espoir d'être mieux payés plus tard!

Tel qu'il se présente aujourd'hui, ce film n'aurait pas pu être fait sans participation.

**Un débat?**

Les problèmes que posent la participation sont multiples: ils sont à l'image du cinéma de notre pays. Cet enfant qui a rapidement grandi n'a pas encore acquis son autonomie, mais est-ce bien l'autonomie qu'il recherche? Il voudrait créer à tout prix, mais sans prendre trop de risques; il devrait être vu par le plus grand nombre, mais ne veut pas entendre parler de contraintes commerciales. Cornélien...

Un débat sur la participation au niveau des organisations professionnelles nous semblerait être le point de départ d'une réflexion plus profonde — et indispensable — sur l'avenir de la forme cinématographique que notre pays, que nos cinéastes veulent défendre. A l'heure où l'aspect commercial de la communication audio-visuelle se développe d'une manière foudroyante (vidéo-disque, télévision par satellite, magnétoscope, etc.) il serait temps que ceux qui sont, dans ce pays, aux leviers de la création, se posent quelques questions plus fondamentales. A moins qu'ils ne préfèrent se laisser cataloguer par une quelconque multinationale du showbusiness aux ramifications aussi nombreuses qu'incontrôlables...

Jean-Luc Wey  
Hugues Ryffel

Nous tenons à remercier les producteurs qui nous ont transmis leurs dossiers.

**Die Partizipation — Einladung zum Gespräch**

Obwohl die Bundessubvention für den Film gestiegen ist, obwohl zwei Schweizer Filme Kassenschlager wurden (Die Schweizermacher, Les Petites Fugues), gibt es gleichzeitig auch immer mehr Filme, die mit «Partizipation» gedreht werden. Laborkredite, finanzielle Beteiligung von Technikern und Schauspielern belegen diese (etwas zu?) gängige Praxis: die der Unterstützung des Produzenten durch jene, die eigentlich von ihm bezahlt werden sollten. Dazu kommt, dass 90% der mit Partizipation gedrehten Filme ohne diesen Beitrag nicht hätten realisiert werden können. Ein Paradox?

Die Debatte ist nicht neu; der Zweck dieser Zeilen ist denn auch nicht die Erklärung einer Praxis oder von oft willkürlichen Bräuchen, sondern einige Ideen zu entwickeln und eine Diskussion auf der Ebene der professionellen Verbände zu provozieren. Jeder, ob Techniker, Gestalter oder Produzent, hat seine eigene Vorstellung über dieses Thema und seine eigenen Kriterien; dazu ist jeder einzelne Film ein besonderer Fall, dem diese Kriterien wieder angepasst werden müssen.

**Es gibt Partizipation und Partizipation**

Es gibt unzählige Arten von Partizipationen: wir berücksichtigen aber im folgenden nur die — zumindest hierzulande — üblichen.

● Der Techniker/Schauspieler erklärt sich damit einverstanden, auf seinen Lohn — oder auf einen Teil davon — während einer bestimmten Zeit zu verzichten, um dem Produzenten die für die Ausfinanzierung benötigte Zeit zu verlängern. Diese Art Kredit könnte man «verschobene Lohnauszahlung» nennen (franz. «salaire différé»).

● Der Techniker/Schauspieler verzichtet auf einen Teil seines Lohns. Der Restbetrag wird ihm dann bezahlt, wenn der Film eine gewisse Anzahl Eintritte in einer bestimmten Stadt erreicht. (Weil die Kontrolle darüber in der Schweiz kaum durchführbar ist, ist die gewählte Stadt meistens Paris, wo diese Zahlen offiziell veröffentlicht werden.)

● Die Partizipation des Techniker/Schauspielers wird als *Produzenten-Anteil* betrachtet. Dieser Anteil wird also wie derjenige anderer Koproduzenten in Relation zur Investition zurückbezahlt, und zwar während der gesamten kommerziellen Auswertungszeit des Films. Die Varianten sind hier unzählige und die

Rückzahlungsmodalitäten (die Prioritäten z.B.) komplex: wir gehen deshalb nicht ins Detail. In der Schweiz wird in der Regel bis zur unmittelbaren Höhe der investierten Summe zurückbezahlt.

● Der Betrag einer Partizipation kann auch in Form eines Prozentsatzes des Budgets bestimmt werden (fällig, sobald die Finanzierung des Projektes steht). Diese Methode wird eher bei Drehbuch-Autoren angewandt.

● Oft kommt es vor — dies eher bei Projekten junger Regisseure —, dass die Techniker/Schauspieler auf ihren (dann meist miserablen) Lohn verzichten und nur die Spesen ausbezahlt bekommen. Sie sparen so dem Autor/Produzenten die mühsame, oft unzulänglich geleistete und dazu schlecht kontrollierbare Abrechnungs-Arbeit. Diese «radikale» Methode wird zuweilen bevorzugt, weil dann die Spielregeln von Anfang an für alle klar sind...

#### Wer? Warum? Wie?

Hier kunterbunt ein paar Meinungen zur Partizipation. Sie stammen aus verschiedenen Film-Kreisen und zeigen, dass die Partizipation verschieden aufgefasst und angewendet werden kann.

● In den meisten Fällen hätte es ohne die finanzielle «Gutmütigkeit» von Technikern und Schauspielern den Film nicht gegeben.

● Die Produktion eines Films mit Partizipation ist allenfalls für einen Gestalter-Produzenten denkbar. Sie ist für eine Filmproduktion im üblichen Sinn nicht wünschbar, weil diese im Rahmen ihrer Kontinuität sich die mühsame «Krämerei», laufend individuelle, detaillierte Abrechnungen und Prozent-Anteil-Abrechnungen zu versenden, nicht leisten kann.

● Wenn die Techniker oft Partizipationsverträge abschliessen, so, weil sie lieber weniger oder gar nichts verdienen als stempeln gehen. (Diese Tage gelten natürlich als Arbeitstage bei der Kasse.)

● In den meisten Fällen ist das Interesse am Inhalt des Films oder die Beziehung zum Regisseur dafür massgebend, dass Techniker sich zur Partizipation bereit erklären.

● Die Partizipation ist unentbehrlich für die Erhaltung und Behauptung eines freien Filmschaffens gegenüber dem Fernsehen und der Gleichgültigkeit von Verleihern und Kinobesitzern angesichts nicht «konformer» Filme.

● Auch wenn nur die Spesen ausbezahlt werden, weiss man mit jedem gedrehten Film mehr über seinen Beruf Bescheid. (Es hat ja keine Filmschule in der Schweiz.)

● Hat der Produzent wirklich alles unternommen, um seinen Film korrekt zu finanzieren? Bedeutet es nicht, ihm — und folglich dem gesamten Filmschaffen — einen schlechten Dienst erweisen, wenn

man seine Unfähigkeit auf diese Art unterstützt?

● Die Identifikation mit dem Film ist ja fast nur für die sogenannten «wichtigen» Funktionen möglich. Folglich sollte nur von diesen Posten eine Partizipation verlangt werden.

● Man partizipiert, einverstanden. Und man tut es, weil man uns gleichzeitig verspricht, man würde uns bei künftigen Filmen auch nicht vergessen: aber meistens bleibt man vergessen.

● Vollfinanzierte Filme, bei denen sozusagen kein Risiko vorhanden ist (Filme für das Fernsehen z.B.), sehen auch so aus. Sie begeistern selten die Equipe oder später den Zuschauer — spricht das nicht für Partizipation?

● Es kommt vor, dass es für einen Produzenten interessanter ist, nicht alle Finanzierungsmöglichkeiten auszuschöpfen, sich aber potentielle «Mäzene» warm zu halten. So kann er eine Partizipation verlangen oder auf die Löhne drücken; wenn der Film dann fertig ist, kann er die noch hängigen Gelder für sich selber einkassieren.

● Gibt es Schweizer Filme, an denen partizipiert wurde und wo diese Beiträge tatsächlich voll und ganz zurückbezahlt worden sind?

● Als Gegenleistung für seinen Einsatz, für das Geld, das er verliert, sollte der Partizipierende etwas bekommen können. Auf jeden Fall mehr als nur vage Versprechungen... Auswertungs-Abrechnungen zu überprüfen ist dem Techniker total unmöglich. Er kann also nur Vertrauen haben...

● Würde sich ein Produzent damit einverstanden erklären, dass eine ju-

ristische Instanz in seiner Buchhaltung herumschnüffelt?

#### Ein paar Beispiele...

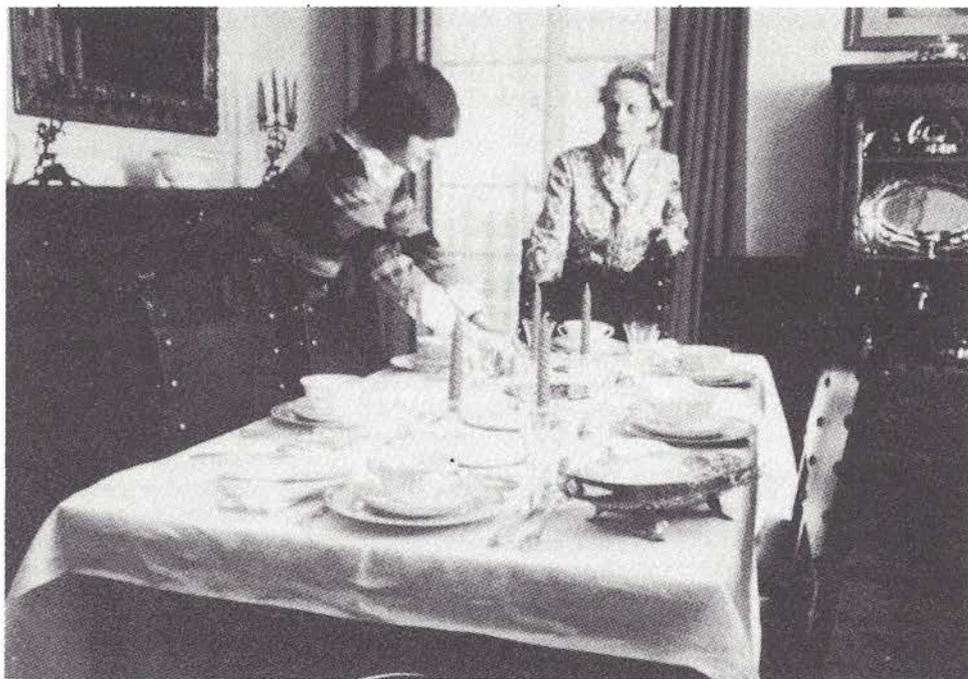
«**Alzire oder der neue Kontinent**» Film von Thomas Koerfer, Ko-Produktion zwischen Filmkollektiv Zürich und Thomas Koerfer Film AG. Budgethöhe: Fr. 768 993.20 Partizipationen: Fr. 169 073.35

#### Abrechnung:

Total der Ausgaben, in Klammern: Partizipationen.  
Drehbuch: Fr. 20 568.60 (Fr. 10 000.—)  
Vorbereitungen: 11 442.80  
Rechte: 6 858.—  
Technikerhonorare: 206 285.15 (63 643.35)  
Schauspielerhonorare: 104 475.— (17 000.—)  
Materialmiete: 9 536.60 (20 600.—)  
Rohmaterial: 15 563.05  
Dekor und Kostüme: 36 049.75  
Spesen und Transporte: 91 226.10 (4 000.—)  
Tonarbeiten: 7 914.—  
Laborarbeiten: 38 678.25  
Versicherungen: 15 899.—  
Soziale Abzüge: 13 233.70  
Verschiedenes: 22 171.85  
Handlungskosten: (53 830.—)  
Total: 599 919.85 + (169 073.35) = 768 993.20

Ende 1978 wurden den Technikern und den Schauspielern eine ausführliche Abrechnung zugeschickt (diese kann hier nicht wiedergegeben werden, weil zu lang). Sie bezifferte das Produktionsgut haben auf Fr. 560 965.10. Das Defizit zu diesem Datum betrug also

Fr. 599 919.85  
— Fr. 560 965.10  
Fr. 38 594.75



«Dienstjahre sind keine Herrenjahre»

Es war also zu diesem Zeitpunkt ausgeschlossen, Partizipationen zurückzuzahlen. Der Film bekam dann eine Qualitätsprämie in der Höhe von Fr. 40 000.—. Eine Klausel im Ko-Produktionsabkommen spezifizierte aber, dass im Fall einer Qualitätsprämie diese zwischen beiden Partnern geteilt werden müsste; deshalb konnten nur Fr. 20 000.— für die Schuldrückzahlung verwendet werden. Das Defizit von Fr. 18 594.75 konnte noch einmal reduziert werden, als die SRG den Film für Fr. 118 500.— kaufte. Einige Posten wurden noch bezahlt; heute melden die Ko-Produzenten einen Gewinn von Fr. 120.—. «Alzire» hat wenig Chancen für einen Verkauf an weitere Fernsehanstalten: die noch ausstehenden Fr. 169 073.35 werden also vermutlich nicht zurückbezahlt — auch nicht einmal teilweise. Dieser Film wäre ohne Partizipation nicht möglich gewesen.

#### «Dienstjahre sind keine Herrenjahre»

Dokumentarfilm über junge Mädchen aus der deutschen Schweiz, die ihr Welschlandjahr absolvieren.)

Film der Noi-Filmgruppe (Kollektiv aus 7 Personen, Journalisten, Studenten, Psychologen und Sozialangestellten aus Zürich und Genf.)

Die Gruppe konnte das benötigte Geld nicht zusammenbringen. Sie beschloss, den Film trotzdem zu realisieren mit dem vorhandenen, von verschiedenen Institutionen stammenden Geld (kein Beitrag vom Bund).

Ursprüngliches Budget: Fr. 140 000.— (Löhne inbegriffen).

Drei Techniker wurden nach der Vorbereitungszeit zu üblichen Ansätzen engagiert (Kamera, Ton und Schnitt), um das Projekt konkret zu verwirklichen.

Der Film kostete schliesslich Fr. 80000.—. Obwohl der Gruppe einige Rechnungen gar nicht gestellt worden sind (Miete der Kamera, des Schneidetisches, Geräte, die sozusagen «geliehen» wurden), kann der Film als «bezahlt» betrachtet werden.

Aber:

- die 7köpfige Gruppe, die das Drehbuch schrieb, den Film organisierte und realisierte, hat diese Arbeiten ohne Lohn geleistet, da jeder dank einem anderen Beruf noch etwas verdienen konnte.

- das Fernsehen hat Fr. 10000.— für eine Fernseh-Ausstrahlung bezahlt.

Der Film hat in Solothurn einen eher durchschnittlichen Anklang gefunden, und die Kritik hat ihn nicht geschont. Er hat keine Qualitätsprämie bekommen und von seinem 16-mm-Vertrieb ist — finanziell gesprochen — nicht viel zu erwarten. Die Gruppe hat dank diesem Erstling viel gelernt: die Herstellungszeit betrug jedoch drei Jahre. Die Gruppe ist sich der Schwächen dieses ersten Films bewusst; gerne möchte sie eine Formel für zukünftige Realisationen finden und dabei die Gruppenarbeit wenn möglich

beibehalten. Der Film wäre ohne den grossen Arbeitseinsatz und die finanziellen Opfer der Beteiligten nie zustande gekommen.

#### «Les Petites Fugues»

Film von Yves Yersin

Ko-Produktion zwischen Filmkollektiv Zürich (später Film et Vidéo-Collectif SA, Ecublens) und Frankreich.

Schlussbudget: Fr. 1 675 000.— (Überschreitung inbegriffen).

Da es sich hier um eine Ko-Produktion mit Frankreich handelt, da das ursprüngliche Budget überschritten wurde, da die Beiträge der verschiedenen schweizer und französischen Ko-Produzenten durch eigene Verträge mit verschiedenen Bedingungen abgeschlossen wurden, da einige Techniker, die Partizipationsverträge hatten, auch gleichzeitig Mitglieder des Film- und Vidéo-Collectifs waren und folglich als Ko-Produzenten im üblichen Sinn betrachtet werden müssen, ist eine klare finanzielle Aufstellung in diesem Rahmen ausgeschlossen.

Festzuhalten ist lediglich, dass die Partizipationen der Techniker Fr. 42 000.— ausmachen. (Die Partizipation des Regisseurs ist in dieser Summe nicht inbegriffen.)

- Die Schauspieler, die einen «verschobenen Lohn» und einen Prozentsatz auf die Gewinne akzeptiert hatten, sind alle am 31. 1. 80 ausbezahlt worden.

- Seit diesem Datum wurden den partizipierenden Technikern keine Abrechnungen mehr geschickt.

- Heute — und trotz des riesigen Film-Erfolgs — bleibt ein bedeutender Saldo, der nicht genau festgestellt werden konnte, noch ausstehend.

Der Film kann noch an mehrere Stellen verkauft werden. Zu diesem Zweck werden noch 16-mm-Reduktionskopien gezogen für Vorführungen in den Linienflugzeugen. Diese neue Vertriebsmöglichkeit ist zwar abhängig von einer neuen Investition in Form eines Internegatives für das Kopieren von 16-mm-Kopien verbunden. Diese Ausgabe ist bedeutend: sie bietet aber dem Film den grossen Markt des 16-mm-Filmverleihs an, was sicher positive finanzielle Konsequenzen haben wird...

Den Technikern bleibt also keine Wahl: sie müssen heute provisorisch auf ihr Geld verzichten, damit sie morgen besser bezahlt werden! Dieser Film — mindestens in der Form, die er heute hat — hätte ohne Partizipation der Techniker nicht realisiert werden können.

#### Eine Diskussion?

Die Probleme, die von der Partizipation aufgeworfen werden, sind unzählig: sie widerspiegeln diejenigen des Filmlebens unseres Landes. Dieses Kind, das plötzlich rasch gewachsen ist, hat sein Selbstverständnis noch nicht gefunden... Es sollte unbedingt schöpferisch sein, aber ohne zu viel Risiko einzugehen; es sollte von den meisten gesehen werden, will aber nichts von kommerziellen Zwängen wissen. Schwierig...

Eine Diskussion über die Partizipation mit den andern Fachverbänden würde uns als Ausgangsbasis für ein zukünftiges grundsätzlicheres — und unentbehrliches — Nachdenken über die Art der kinematographischen Zukunft, die unser Land und unsere Filmschaffende verteidigen wollen, nützlich erscheinen. Heute, wo der kommerzielle Aspekt der audiovisuellen Kommunikation sich mit einer aussergewöhnlichen Geschwindigkeit entwickelt (Video-Platten, Satelliten-Fernsehen, Video-Recorder usw.) wäre es an der Zeit, dass diejenigen, die in diesem Land den Hebel der Kreativität betätigen, sich einigen grundlegenden Fragen stellen sollten. Wenn das nicht geschieht, werden wir bald einmal von Sachzwängen und Grosskonzernen überrollt werden... *Jean-Luc Wey Hugues Ryffel*

## FESTIVALS

**Edinburg:** 15. — 12. August, Festival International de Films d'Edimbourg (Kurz- und Spielfilme)

Anmeldung: sofort

**San Sebastian:** 13. — 24. September, XXIX Festival International du Film de San Sebastian (Spielfilme)

Anmeldung: sofort, Kopien: 15. August

**Tokio:** 29./30. September, 28th International Cultural Film Festival of Japan (Dokumentar-, Kulturfilme, Filme zum Thema der Behinderten, 16 mm, 35 mm)

Anmeldung: 15. Juli, Kopien: 31. Juli

**Thessaloniki:** 28. September — 4. Oktober, 10. Internationales Filmfestival (Kurz- und Spielfilme, 16 mm, 35 mm)

Anmeldung: sofort, Kopien: 20. August

**Alora (E):** Oktober, 3. Internationales «Bauernfilmfestival» (16 mm, 35 mm)

Anmeldung: 1. September, Kopien: 1. Oktober

**Perugia:** 5. — 10. Oktober, La natura, «l'uomo e il suo ambiente», XI. Internationales Filmfestival (16 mm, 35 mm)

Anmeldung: 31. Juli, Kopien: 15. August

**Nyon:** 10. — 17. Oktober, 13e Festival International de Cinéma Nyon (Dokumentarfilme mit sozial- oder psychol. Aspekt, 16 mm, 35 mm)

Fertigstellung: Oktober 80

Anmeldung: Anfang September

**Turin:** 13. — 17. Oktober, Internationaler Wettbewerb für Sport im Film (Spiel-, Dokumentarfilme, Fernsehfilme 1980/81, 16 mm, 35 mm)

Kopien: 30. Juli

**Budapest:** 20. — 24. Oktober, VI. Internationales Sportfilmfestival, Fertigstellung: 1. März 1979 (16 mm, 35 mm)

Anmeldung: 5. September, Kopien: 21. September

**Sevilla (E):** 25. Oktober — 1. November, II. Internationales Filmfestival von Sevilla (Kurz- und Spielfilme, 70 mm, 35 mm, 16 mm, Fertigstellung nach Oktober 1980)

Anmeldung: 20. September, Kopien: 10. Oktober

**Mailand:** 19. — 30. Oktober MIFED

**Cartagena (E):** 2. — 7. November, Semaine Internationale de Cinéma Naval et de la Mer (Fertigstellung nach 1979, 16 mm, 35 mm, 70 mm)

Anmeldung: 2. Oktober, Kopien: 20. Oktober

**Katowice/Polen:** 3. — 7. November, 9. Internationales wissenschaftliches Filmfestival (Wissenschaftliche- und technische Filme, 16 mm, 35 mm, max. 25 min., Fertigstellung: 1979—1981)

Anmeldung: 15. Juli, Kopien: 15. August

**Chicago:** 6. — 25. November, The 17th Chicago International Film Festival

9. — 11. November, Chicago Television Commercial Festival Film and tape

Anmeldung: 25. September

**Besançon:** 13. — 22. November, 9. Festival International du Film Musical et Chorégraphique (35 mm, 16 mm, Videokassette), Fertigstellung nach 1. September 1979

Anmeldung: 15. August, Kopien: 10. Oktober

**Quito/Ecuador:** 13. — 22. November, 4. Internationales Filmfestival «Ciudad de Quito» (16 mm, 35 mm, Spielfilme)

9. August — September, 3. Internationales Kinderfilmfestival (Kurz- und Spielfilme, Fertigstellung nach 1976)

**Paris:** Concours National: «Video et Information» (nur für Amateure), Thema: geschriebene Presse, Radio-Television)

Anmeldung: bis 30. November 1981

**Valencia:** 1. — 8. November, Nostra Cinema Mediterani (16 mm, 35 mm, Fertigstellung nach 1. 1. 79)

Anmeldung: 15. Oktober, Kopien: 30. August

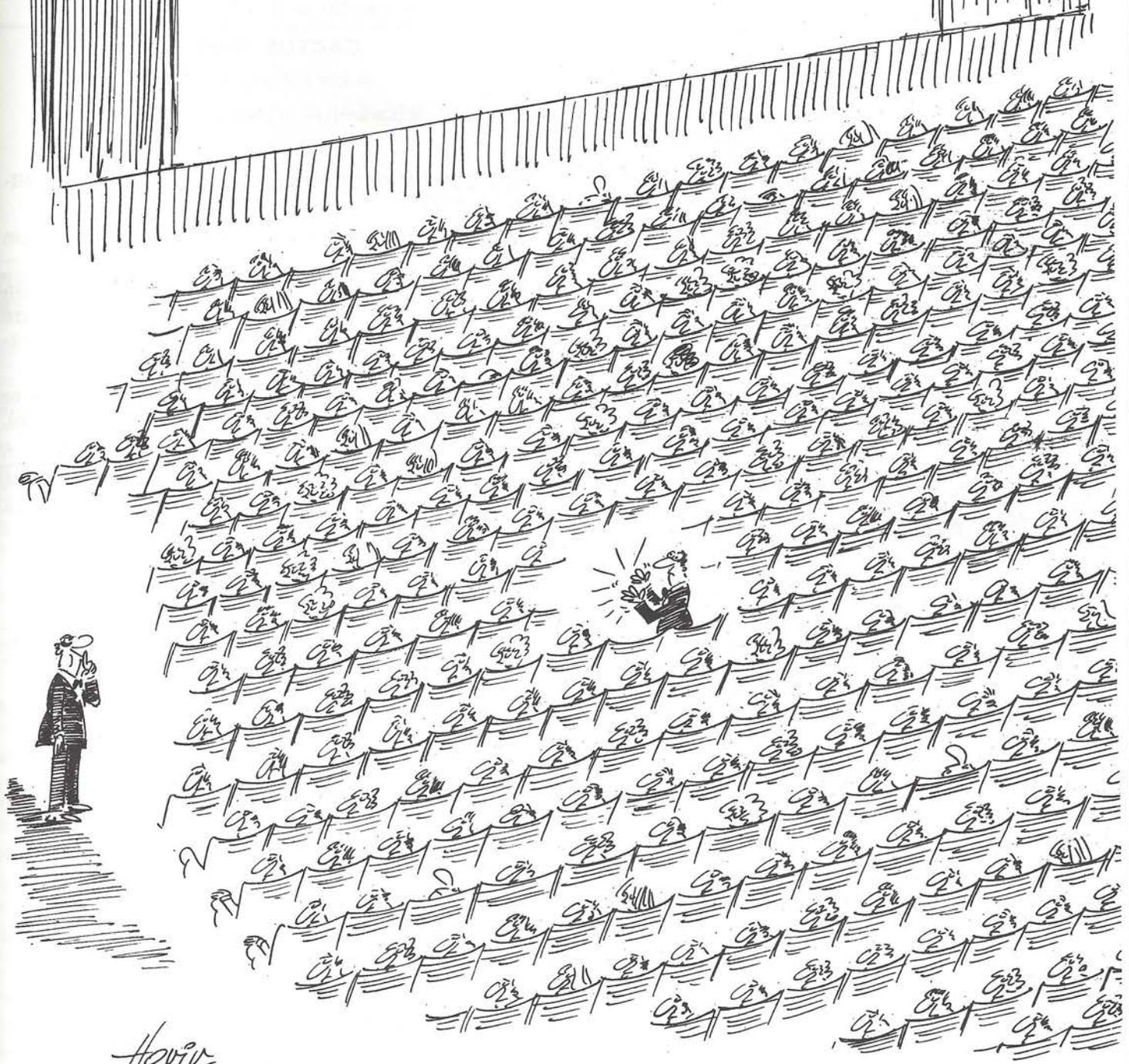
**Berlin-West:** 18. — 23. Januar 1982, XII. Internationaler Agrarfilm-Wettbewerb (16 mm, 35 mm, Magnetaufzeichnungen MAZ, Video-Kassetten, Super-8)

Anmeldung: 30. September, Kopien: 15. Oktober

Informationen beim Schweizerischen Filmzentrum

Documentation disponible au Centre Suisse du Cinéma

# Fin



Howie

## ANNONCES

## ANZEIGEN

José Michel Bühler et Jacques Magnin ont créé à Genève NILA-FILMS: un atelier de réalisations cinématographiques. Ils mettent à la disposition des réalisateurs du matériel 8 et 16 mm, en particulier pour la prise de son, le montage et le mixage (une table à 8 plateaux et 6 pistes son).

Pour tous renseignements: Nila-Films, José Michel Bühler, 8, rue des Moraines, 1227 Carouge, tél. 022 / 43 13 24.

Maryam, Jean-Luc, Tourane et Pierre Nicollier-Samandari ont la grande joie de faire part de la naissance de

Patrick Taraz

le 28 juin 1981. 8, me Le Corbusier, 1208 Genève.

Stelle als Stagiaire sucht:

Karoline Bürger, Schönmatweg 7, 3613 Steffisburg, Tel. 033 / 37 64 88.

Je cherche

table de montage STEENBECK 16 mm, 6 plateaux. André Blanchoud, Genève, tél. 022 / 96 97 58 / 31 76 10.

Gesucht Produktionen, bei denen ich als Kameramann im ENG- sowie EFP-Einsatz arbeiten kann.

Erfahrung auf Kameras der Marken Sony, RCA, Ikegami und JVC. Auf Wunsch auch Schnittbearbeitung U-Matic 3/4 Zoll.

Beat Mohr, Bielstr. 22, 2560 Nidau, Tel. 032 / 25 66 32.

Je cherche projecteur Bauer automatique 16 mm sonore, Jacqueline Veuve, tél. dès 19h. 021 / 23 59 79.

## AJM-Visionierungstage

Filme und Dias zum Thema

«Sucht»: 2. September 1981 in Zürich

Seit einigen Monaten wird in den Medien, den Schulen und in der Familie wieder verstärkt über Sucht, meist Drogensucht, diskutiert. Die AJM möchte deshalb eine Auswahl von Filmen und Diareihen zum Thema Sucht (Alkohol, Drogen, Nikotin, Tabletten...) vorstellen, damit alle, die sich mit diesem Problem auseinandersetzen wollen, eine bessere Übersicht über das Angebot an AV-Medien erhalten.

Neue 16-mm-Kurzfilme: 4. November 1981 in Zürich

Zu den verschiedensten Themen, die in der Schule, der Jugendgruppe

und der Erwachsenenbildung diskutiert werden, gibt es die Möglichkeit, Schmalfilme einzusetzen. Während sieben Stunden können die Teilnehmer eine Auswahl neuer 16-mm-Filme aus dem Gesamtangebot der verschiedensten Verleiher visionieren. Das Programm umfasst Dokumentar-, Spiel- und Zeichentrickfilme zu den verschiedensten Themen und Altersstufen.

Die beiden Visionierungstage werden unterstützt von der Schweizerischen Kommission für audiovisuelle Unterrichtsmittel und Medienpädagogik (SKAUM).

Programme und Anmeldung: AJM, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft Jugend und Massenmedien, Postfach 4217, 8022 Zürich, Tel. 01/242 18 96.

## CACTUS FILM

sucht sofort je eine

Mitarbeiterin (Mitarbeiter)

für

– neu geschaffenen Arbeitsplatz in unserem Weltvertriebsbereich

– PR und Pressebetreuung im Bereich Distribution Schweiz

Gefragt sind: Gute Arbeitsmoral, Praxis in Büroarbeit bzw. Lust am Weiterausbau unseres Betriebs, gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache, Interesse an fortschrittlichen Filmen.

Interessentinnen und Interessenten melden sich bitte bei: Cactus Film, Dorfstrasse 4, 8037 Zürich, Tel. 44 87 11 (Trudi Lutz oder Donat Keusch verlangen).

## CinéBulletin

Herausgeber / Editeur:  
Schweizerisches Filmzentrum  
Centre Suisse du Cinéma

Anschrift / Adresse:  
Ciné-Bulletin, Schweizerisches Filmzentrum  
Münstergasse 18, 8001 Zürich, Tel. 01 / 47 28 60

Redaktion / Rédaction:  
Fritz Hirzel, Georg Janett, Jim Sailer  
Übersetzung / Traduction:  
Mireille Eigler, Jürg Hassler  
Satz / Composition:  
focus-Satzservice, Zürich  
Druck / Impression:  
Fotodirekt ropress, Zürich

Jahresabonnement / Abonnement d'un an:  
SFr. / DM 36.— (Ausland zuzüglich Porto /  
Port en sus pour l'étranger)

Anzeigenpreise / Tarif des annonces:  
auf Anfrage / sur demande  
Branchenbezogene Kleinanzeigen gratis  
Petites annonces professionnelles gratuites

Ciné-Bulletin  
Nachdruck mit Quellenangaben gestattet  
Reproduction avec indication des sources permise

Redaktionsschluss für die nächste Nummer:  
31. August 1981

Date limite d'envoi pour le prochain numéro:  
31 août 1981

Beteiligte Verbände und Institutionen:  
Associations et Institutions participantes:

Bundesamt für Kulturpflege / Office fédéral de  
la culture / Thunstrasse 20, 3000 Bern 6, Postfach,  
Tel. 031 / 61 92 71.

Cinélibre — Association Suisse de promotion et d'animation  
cinématographique / Verband Schweizer Filmklubs und  
nichtkommerzieller Spielstellen / Siège social: Genève,  
tél. 022 / 44 94 44. Sekretariat: Postfach, 4005 Basel,  
Tel. 061 / 33 38 44.

Cinémathèque Suisse, 12 place de la Cathédrale,  
1002 Lausanne, Case Ville 2512, tél. 021 / 23 74 06.

Festival International de Cinéma Nyon, C.P. 98, 1260 Nyon,  
tél. 022 / 61 60 60, télex 281 63 elef ch.

Festival Internazionale del Film Locarno,  
Ufficio Festival: c.p. 186, 6601 Muraltto-Locarno,  
Tel. 093 / 31 82 66, Telex: 846 147.

Groupement Suisse du Film d'Animation /  
Schweizer Trickfilmgruppe / Secrétariat: Ernest Ansorge,  
1037 Etagnières, tél. 021 / 91 14 50.

Schweizerischer Filmtechniker-Verband (SFTV) /  
Association Suisse des Techniciens du Film (ASTF),  
Postfach 3274, 8031 Zürich  
Sekretariat: Jim Sailer, Josefstrasse 106, 8031 Zürich,  
Tel. 01 / 42 60 65 (14.00–17.00 Uhr).

Schweizerisches Filmzentrum / Centre Suisse du Cinéma,  
Münstergasse 18, 8001 Zürich, Tel. 01 / 47 28 60,  
Telex 56 289 sfzsch.

Schweizerische Gesellschaft Solothurner Filmtage /  
Société des Journées cinématographiques de Soleure,  
Postfach 1030, 4502 Solothurn 2, Tel. 065 / 22 01 01.

Schweizerischer Interverband für Film und Audiovision  
(IFA) / Interassociation Suisse du Film et de l'Audio-  
visuel (IFA),  
Sekretariat: Bernhard Lang AG, Regula Haag,  
Kirchgasse 26, 8001 Zürich, Tel. 01 / 252 64 44.

Schweizerischer Verband für Auftragsfilm und Audiovision  
(AAV) / Association Suisse du Film de Commande et de Docu-  
mentation (FCA), Sekretariat: Blackbox AG, Ruth Birrer,  
Seestrasse 160, 8002 Zürich, Tel. 01 / 201 62 70.

Schweizerischer Verband für Spiel- und Dokumentarfilm  
(SDF) / Association Suisse du Film de Fiction et de Docu-  
mentation (AFD), Sekretariat: T & C Film AG, Denise Müller,  
Seestrasse 41a, 8002 Zürich, Tel. 01 / 202 36 22.

Schweizerischer Verband Filmtechnischer Betriebe (FTB) /  
Association Suisse des Industries Techniques Cinéma-  
graphiques (AITC), Sekretariat: Jean Huwiler,  
Regensbergstrasse 243, 8050 Zürich, Tel. 01 / 311 64 16.

Schweizerische Vereinigung für Filmkultur,  
Sekretariat: Xaver Zach, Gerechtigkeitsgasse 22,  
3011 Bern, Tel. 031 / 22 43 33.

Stiftung / Fondation Pro Helvetia, Hirschengraben 22,  
8001 Zürich, Tel. 01 / 251 96 00, Telex 56 969 helve ch.

Verband Schweizerischer Filmgestalter (VSFG) / Associa-  
tion Suisse des Réalisateurs de Films (ASRF), Sekretariat:  
Sonja Crespo, Asylstrasse 92, 8032 Zürich,  
(Dienstag 10.00–18.00 und Donnerstag 14.00–18.00  
Uhr), Tel. 01 / 69 35 80.

Vereinigung Schweizerischer Filmkritiker (VSF) /  
Association Suisse des critiques de cinéma (ASC),  
Sekretariat: Felix Bucher, Töpferstrasse 10, 6004 Luzern,  
Tel. 041 / 51 21 95.



Locarno 1981:  
Willy Ziegler in  
«Reisender Krieger»

## IN PRODUKTION

Meldungen über Filme in Produktion oder in Vorbereitung nimmt, zur Weiterleitung an das Ciné-Bulletin, das Sekretariat des Schweizerischen Filmtechniker-Verbandes (SFTV-ASTF), Postfach 3274, 8031 Zürich.

Tel. 01 / 42 60 65 (Montag bis Freitag 14–17 Uhr) entgegen. Die in diesen beiden Rubriken gemachten Angaben stammen von den Produzenten.

## EN PRODUCTION

Les informations concernant des films en production ou en préparation sont reçues par le secrétariat de l'Association Suisse des Techniciens du Film Zurich, tél. 01 / 42 60 65 (du lundi au vendredi de 14 à 17

heures). Le secrétariat de l'ASTF les remettra à la rédaction du Ciné-Bulletin. Les informations contenues dans ces deux rubriques sont communiquées par les producteurs.

### Wasser bestimmt die Besiedlung

(Arbeitstitel)  
Reportage, 16 mm, Farbe, deutsch, französisch, ca. 20 Min.

Bericht über einen malischen Bohrmeister.

**Auftraggeber:** Helvetas.  
**Produktion:** Bernard Lang AG, Kirchgasse 26, 8001 Zürich, Tel. 01 / 252 64 44.  
**Ko-Produzent:** Bernard Lang AG.  
**Ausführend:** Bernard Lang AG.

**Finanzierung:** Auftraggeber.

**Drehorte:** Mali.  
**Termin:** 7. Juni 81.  
**Drehzeit:** 10 Tage.

**Produktionsleitung:** Bernard Lang.

**Buch:** Bernard Lang.  
**Regie:** Bernard Lang.

**Aufnahmeleitung:** Bernard Lang.  
**Kamera:** Pio Corradi.  
**Ton:** Rolf Haefeli.  
**Montage:** Franziska Wirz.

**Tonstudio:** Condor, Zürich.  
**Labor:** Schwarz Filmtechnik, Ostermundigen.

**Fertigstellung:** Ende August 1981.

### Wie lange noch?

Dokumentarfilm, 16 mm, Farbe, deutsch, 25 Min.

Lehrfilm über die Energieversorgung der Schweiz

**Auftraggeber:** Hallwag AG, Bern.  
**Produktion:** Topic-Film AG, Alte Gockhauserstr. 3A, 8044 Gockhausen.  
**Ausführend:** André Amsler.

**Budget:** 120 000.—.  
**Finanzierung:** Auftraggeber und Energieverbände (Erdöl, Gas, Kohle, Sonnenenergie etc.), Bundesamt für Energiewirtschaft.

**Drehorte:** Schweiz.  
**Termin:** Juni 1981.  
**Drehzeit:** ca. 3 Wochen.

**Produktionsleitung:** Ursula Imholz.

**Buch:** Gaudenz Meili.  
**Regie:** Gaudenz Meili.

**Aufnahmeleitung:** Rolf Emmisberger.  
**Kamera:** Kurt Aeschbacher.  
**Assistenz:** Hans-Toni Aschwanden.  
**Montage:** Monika Brun.

**Tonstudio:** Proton.  
**Labor:** Schwarz, Ostermundigen.  
**Fertigstellung:** September 1981.  
**Verleih:** SSVK.

## CinéBulletin

Das Ciné-Bulletin kann auch im Jahresabonnement bezogen werden. Bitte untenstehenden Talon benützen.

### Abonnementsbestellung

Ich bestelle ein Jahresabonnement des Ciné-Bulletin zum Preis von 36 Franken / DM (Ausland zuzüglich Porto), beginnend mit der Nummer:

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Talon bitte einsenden an:  
Schweizerisches Filmzentrum  
Münstergasse 18  
CH-8001 Zürich

Vous pouvez souscrire un abonnement annuel en remplissant le bulletin ci-dessous.

### Abonnement

Je désire souscrire un abonnement d'un an au Ciné-Bulletin, au prix de F. / DM 36 (port en sus pour l'étranger), à dater du numéro: .....

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Prière de retourner le bulletin au:  
Centre Suisse du Cinéma,  
Münstergasse 18, CH-8001 Zurich.

# IN PRODUKTION

Meldungen über Filme in Produktion oder in Vorbereitung nimmt, zur Weiterleitung an das Ciné-Bulletin, das Sekretariat des Schweizerischen Filmtechniker-Verbandes (SFTV-ASTF), Postfach 3274, 8031 Zürich,

Tel. 01 / 42 60 65 (Montag bis Freitag 14–17 Uhr) entgegen. Die in diesen beiden Rubriken gemachten Angaben stammen von den Produzenten.

# EN PRODUCTION

Les informations concernant des films en production ou en préparation sont reçues par le secrétariat de l'Association Suisse des Techniciens du Film Zurich, tél. 01 / 42 60 65 (du lundi au vendredi de 14 à 17

heures). Le secrétariat de l'ASTF les remettra à la rédaction du Ciné-Bulletin. Les informations contenues dans ces deux rubriques sont communiquées par les producteurs.

## L'Arbitre

**Fiction, 16 mm gonflé 35 mm, couleur, français, env. 90 min.**

**Production:** Film & Video Productions, 10, av. d'Epenex, 1024 Ecublens, tél. 021 / 35 98 16.

**Co-Producteurs:** Suisse: SSR / France: LPA, Paris (Bernard Lorain, Pierre Héros).

**Producteur délégué:** Miguel Stucky.

**Budget:** Sfr. 1 000 000.—.

**Financement:** SSR: Sfr. 575 000.—, LPA: 200 000.—, Film & Video Productions: 225 000.—.

**Lieux de tournage:** Suisse, entre Genève et Bâle.

**Dates:** 20 avril au 23 mai 1981.

**Durée du tournage:** 5 semaines.

**Directeur de production:** Suisse: Edouard Borgatta, France: Bernard Lorain

**Secrétariat:** Suzanne Kuhn.

**Interprètes principaux:** Heinz Ben-  
nent, Pierre Clémenti, Jean-  
Marc Bory, Jean-Pierre Malo,  
Séverine Bujard, Anne Lonn-  
berg, avec la participation  
d'Aurore Clément.

**Scénario:** Michel Soutter.

**Interlocutrices:** Anne-Marie Mié-  
ville et Madeleine Chapsal.

**Realisation:** Michel Soutter.

**Assistants:** Gérard Ruey, Pascal  
Cochin (F).

**Script:** Marianne Schoch.

**Régisseur:** Patrice Piquilloud.

**Chef-opérateur:** Hans Liechti.

**Cadreur:** André Simmen.

**Electricien:** Michel Cugno.

**Electro-machino:** Frédéric Erni +  
Hugues Ryffel.

**Montage:** Nicole Lubtchanki (F).

**Assistants:** Jean-Louis Gauthey,  
Marianne Monnier.

**Photographe de plateau:** Anne-  
Marie Miéville (F).

**Studio son:** Film & Video Collectif,  
Ecublens.

**Laboratoire:** Cinégram, GenèveS;  
GTC, Paris.

**Finissage:** Automne 1981.

**Distribution:** Citel Films Distribu-  
tion.

## Das Flugjahr

(Arbeitstitel)

**Spielfilm, 16 mm, blow up, Farbe,  
deutsch, ca. 90 Min.**

Der letzte halbintakte Sommer  
in der Familie Albert Müller. Die  
Möbelfabrikation vor dem Kon-  
kurs. Franz, der Modellflieger er-  
wacht.

Müller versucht Familie und Be-  
trieb mit genialen Ideen zu retten.  
Mutter weigert sich, aufzustehen.

Grossmutter übernimmt das  
Ruder im Haus. Der Maschi-  
nenhändler König ist nicht mehr an  
Maschinen interessiert. Franz fängt  
an zu begreifen, dass ihn nicht viel  
von seinem Vater unterscheidet. Er  
entdeckt in seinen Flugzeugen eine  
neue Waffe.

Müller hat beinahe alles verlo-  
ren, während Mutter plötzlich keine  
Kaiserin mehr werden möchte.

Der Aufstand wird in die Wege  
geleitet...

**Produktion:** Markus Fischer / Film-  
kollektiv Zürich

**Ko-Produzent:** Stella Film GmbH,  
München.

**Ausführend:** Markus Fischer.

**Budget:** 380 000.—.

**Finanzierung:** EDI: 160 000.—,  
Drehbuchprämie M. Fischer,  
Ev. Landeskirche Zürich, Stella  
Film GmbH, München:  
115 000.—, Studienprämie Mar-  
kus Fischer, Eigenfinanzierung.

**Drehorte:** um Wetzikon ZH

**Termin:** 20. Juli – 21. August 1981.

**Drehzeit:** 5 Wochen.

**Produktionsleitung:** Rolf Schmid.

**Sekretariat:** Filmkollektiv Zürich  
AG, Josefstr. 106, 8031 Zürich.

**Schauspieler:** Hans Heinz Moser,  
Rosemarie Fendel, Alexander  
Duda, Grete Heger, Theres Af-  
folter, Michael Maassen, Klaus  
Born, Michael Obärer.

**Buch:** Markus Fischer.

**Regie:** Markus Fischer.

**Assistenz und Script:** Beat Kuert.

**Stagiaire:** Stephan Guetg.

**Aufnahmeleitung:** Eva Jozeftak.

**Kamera:** Hansueli Schenkel.

**Assistenz:** Bernhard Lehner.

**Beleuchtung:** Hans Meier.

**Ausstattung:** Uschi Stähli.

**Garderobe:** Marie-Louise Bless.

**Maske:** Marie-Louise Spoerri.

**Ton:** Hanspeter Fischer.

**Montage:** Markus Fischer.

**Musik:** Otto Beatus.

**Standphotos:** Bea Cuttat.

**Presse:** Rolf Schmid.

**Tonstudio:** Magnetix Filmton,  
Carmenstr. 25, Zürich.

**Labor:** Cinégram AG, Zürich.

**Fertigstellung:** ca. November 1981.

**Verleih:** noch offen.

**Ausstrahlung:** noch offen.

## Dominic-Tage im Sommer

**Spielfilm, Super 16 mm, blow up auf  
35 mm, Farbe, italienisch, ca. 105  
Min.**

Anhand einer unmöglichen Be-  
ziehung zwischen einer abseits ste-  
henden Frau mit einem vermutlich  
unehelichen Kind und dem Sohn  
des Bürgermeisters des Dorfes, in  
welchem diese Frau lebt, soll die  
Problematik von Vorurteilen und  
Egoismus behandelt werden, die  
den Menschen gefangen nehmen  
und ihn womöglich zugrunde rich-  
ten.

**Produktion:** Meros Film- und Ton-  
produktionen, Gewerbezen-  
trum Mattenhof, Schulhausstr.  
1, 3073 Gümligen, c/o Postfach  
1937, 3001 Bern, Tel. 031 /  
52 71 11.

**Budget:** Fr. 250 000.—.

**Finanzierung:** Private BRD, Gesu-  
che in der Schweiz hängig.

**Drehorte:** Carona TI, Laghetto di  
Muzzano TI.

**Termin:** 4. Juli – 9. August 1981.

**Drehzeit:** 5 Wochen.

**Produktionsleitung:** René A.  
Meyer.

**Sekretariat:** Meros-Film.

**Hauptdarsteller:** Adrian Feller,  
Theresia Ruprecht, Mario Ros-  
si, George Sydney, Margit  
Jahn, Eliane Wider, Johanna  
Affolter, Italo Pellascio und  
Fritz Kellerhals.

**Buch:** René A. Meyer.

**Regie:** René A. Meyer.

**Assistenz:** Annegret Taraschew-  
ski.

**Script:** Annegret Taraschewski.

**Stagiaire:** Heidi Ulfig.

**Aufnahmeleitung:** Heidi Gyax.

**Kamera:** Martin Fuhrer.

**Assistenz:** Andreas Schneuwly.

**Beleuchtung:** Andreas Zaugg.

**Bühne:** Paul Swain (GB).

**Kostüme:** Max Dietrich.

**Garderobe:** Evi Augsburg, Mi-  
chele Rondelli.

**Maske:** Marianna Glauser.

**Ton:** Fritz Stämpfli.

**Musik:** W. A. Mozart, Konzert für  
Klarinette und Orchester. A-  
dur KV 622, 2. Satz: Adagio.

**Standphotos:** Doris Feller.

**Presse:** Jörg Schmid, c/o Meros-  
Film, Postfach 1937, 3001  
Bern.

**Tonstudio:** Meros-Tonstudio,  
Gümligen.

**Labor:** Schwarz, Ostermundigen.

**Fertigstellung:** bis Ende 1981.

**Verleih:** noch offen.

## Forschung und Entwicklung bei Hilti

**PR-Film, 16 mm, deutsch, engl.,  
franz., span., 19 Min.**

Erforschung grundsätzlicher  
Zusammenhänge, Entwicklung  
neuer Produkte und Sicherung der  
hohen Qualität.

**Auftraggeber:** Hilti AG, Schaan.

**Produktion:** Bernard Lang AG,  
Kirchgasse 26, 8001 Zürich,  
Tel. 01 / 252 64 44.

**Ausführend:** Bernard Lang AG.

**Finanzierung:** Auftraggeber.

**Drehorte:** Schaan, München, Tulsa  
(USA).

**Termin:** 23. Februar 1981.

**Drehzeit:** 3 1/2 Wochen.

**Produktionsleitung:** Bernard Lang.

**Buch:** Dr. Hanspeter Danuser.

**Regie:** Dr. Hanspeter Danuser.

**Stagiaire:** Herbert Koch.

**Aufnahmeleitung:** Ursula Isler.

**Kamera:** Pio Corradi.

**Beleuchtung:** Arnold Fischer.

**Ton:** Felix Singer.

**Montage:** Franziska Wirz.

**Musik:** Bruno Spoerri.

**Tonstudio:** Magnetix, Zürich.

**Labor:** Schwarz Filmtechnik,  
Ostermundigen.

**Fertigstellung:** 30. Juni 1981.

# STUDIOBAND

Besonders rauscharmes und  
hochaussteuerbares Studioband mit  
leitfähiger Rückseitenmattierung für  
freitragende Wickel.

Hervorragende Eigenschaften für den  
Mehrspurenbetrieb.



**AUDIO-VISUELLE  
PRODUKTE**

# pyral®

**IHR PARTNER FÜR DEN  
GUTEN TON**

Das von den Schweizer Tonmeistern  
am häufigsten gebrauchte

## PERFOBAND

35 mm, 17.5 mm, 16 mm, S 8 mm  
Zur Synchronisation von Bild und Ton.



**PYRAL PRODUKTE AG**

Genève - 3, rue Beau-Site, 1211 Genève 13, téléphone (022) 44 60 20, télex 23756 Cineg CH  
Zürich - 243, Regensbergstrasse, 8050 Zürich, Telefon (01) 311 64 16, Telex 55361 Cineg CH

Pour toutes vos réalisations  
cinématographiques:  
3 films  
mondialement appréciés:  
Eastman Color

Les films Eastman Color sont unanimement et universellement appréciés, car ils fournissent toujours une image d'une excellente qualité.

Ils forment par ailleurs une gamme complète, qui vous permet d'utiliser toujours le film qui correspond le mieux à l'utilisation que vous voulez en faire.

Les films Eastman Color répondent à toutes les exigences de qualité et de sécurité grâce à leur haute technicité et au contrôle permanent réalisé lors de la fabrication.

Eastman Color  
Negative II Film  
5247 (35 mm)  
et 7247 (16 mm)

Eastman Color  
Reversal  
Intermediate Film  
5249 (35 mm)  
et 7249 (16 mm)

Eastman Color  
Print Film 5381  
(35 mm)  
et 7381 (16 mm)



Kodak Société Anonyme  
Case postale  
1001 Lausanne

Av. de Rhodanie 50  
Tél. 021 27 71 71